非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年2月21日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
21st FEBRUARY, 1986

第42期

With English summaries

Section A

[illegible]
[illegible]

魁北克雪節圖片特輯A 7頁

加移民部下令離境結果如何三月揭盅

◈凌賽書

張北齊採低姿態不欲擴大事件

張北齊於八四年在中華文化藝術中心聖誕聯歡中頒發獎品

最近兩週，一向寧靜的多倫多華埠發生幾宗大新聞，其中最爲矚目的，要算是中華貿易商會會長張北齊遭加拿大移民部下令限期離境。消息傳出後，立即廣泛引起新聞界、華人社區的關注。中西報紙對張北齊案均以顯著的篇幅刊登，而電視亦以較長的時間報道。

但至今張北齊的離境理由仍是一個謎。

據最初的報道謂，移民部未公佈用於什麼理由將他驅逐，只簡單透露，他違反入境時的條件，而理由亦非常敏感。但後來又有消息傳出，聯邦移民部要張北齊離境的原因是，張在加拿大的華人社區從事政治活動，又說張於去年十月安排國會議員及參議員免費到台觀光。

上述的理由只是外間一般揣測，而該等理由亦爲張氏一一否認。

一般推斷與政治因素有關

張北齊自從八三年入境主持中華貿易商會後，辦事認真，而且言行謹慎，甚至一些僑社的聯誼及活動，他也不太願意站在台上演講，而講的都是一般客套說話。更避免與此間的中共訪員或使館人員碰面。

至於安排加拿大國會議員及參議員往台觀光，是由台灣一個名爲"亞洲及世界學會"的機構安排。

雖然張北齊是以商人的身份入境，主持商會，但此間的反共人士即把張北齊當作台北的最高代表。所以一般人推斷，張氏的被逐，主要是與政治因素有關。

所以，張北齊案發生後，新聞界的第一反應，立即聯想到中共駐多倫多的領事館，並有不少中西記者曾致電詢問該事件，但始終未獲得與總領事夏仲成直接談及該案。

二月十六日，一個名爲"中加友好協會"的組織，就張北齊事件，在多倫多大學街移民局門外舉行示威，並沿登打士西街從唐人街步行往葦爾士酒店，在該酒店的三樓舉行記者會。記者會由中加友好協會秘書傅利克主持，由彭以德、梁志成及梁嘉南等陪同。參加示威及集會的人士約一百名。

傅利克在記者會上指出，在保守黨還未上台時，曾經指責當時的自由黨政府，應該讓台北在加拿大設立簽證機構，使來自台灣的移民及加台的商人方便。並且加強兩地間的聯繫。

保守黨開"空頭支票"

但現在保守黨上台後，不但沒有兌現在競選前所開的"支票"，反而將一個只是推展加台貿易的人員勒令出境。

又有人認爲，張北齊被逐，可能與加拿大總理梅隆尼將於今年五月訪問中國大陸有關。

加拿大與台灣的貿易額平均每年爲十六億加元，其中十二億爲台灣對加拿大的輸出。張北齊在中華貿易商會，曾經安排台北的採購團來加採購原料，致力平衡雙方貿易的逆差。

二月十七日，代表張北齊的律師格雄，向聯邦法庭申請要求將張北齊出境的禁制令延長。而代表移民部的律師無異議。於是法官將禁制令延至三月四日。

在開庭之前，一般人預料在庭上必定爆出很多內幕消息，故未到開庭時間，中西新聞記者、華人社區人士等已經擁塞在法庭內。整個聆訊的過程約廿分鐘。

退庭後，代表張北齊的律師、代表移民部的律師，以及中加友好協會秘書傅利克立即成爲訪問對象，被庭外的記者包圍。

代表張北齊的律師表示將要求當局司意容許張與及家庭能夠延長逗留在加拿大的時間。

代表移民部的律師則表示，張北齊的簽證到期便離境。

但中加友好協會秘書傅利克則直指張的被逐純粹與政治有關。

而一般人認爲，加拿大政府官員一向不喜歡搞事，要把一個人以驅逐出境的情況下離境，必定經過很多程序，涉及很多人事；而張北齊又被認爲是台北駐加拿大的人員，故可能涉及加拿大的外交部！

在張案發生後，傳部份國會議員曾與梅隆尼密商，希望撤消前議。而此間僑社，特別是中華會館，亦召開會議討論。據消息來源透露，張北齊曾向中華會館表示，不願擴大此事。一位接近張氏及僑社的人士指出，張北齊此舉，可能是準備萬一需要離境，方便其接替者將來容易入境。

目前，各方面均等待三月四日的來臨，屆時，移民部將會有所決定。

首屆志願服務傑出成就獎唯一華裔

李禮的二次大戰參軍保衛加國

◈梁曉余

安省多元文化部首次舉辦的八六年志願服務傑出成就獎，從二百五十名獲提名的人士或團體中選出了十五名得獎者，其中一名得獎者是溫沙市的華裔人士李禮的，頒獎典禮已於上週五晚（二月十四日）舉行，由安省多元文化部長孟羅女士親自頒發。

六十五歲的華裔得獎者李禮的（EDWARD LEE），是由加拿大雅斯郡華人協會（ESSEX COUNTY CHINESE CANADIAN ASSOCIATION）提名，李禮的獲悉自己得獎後的感覺是訝異，因爲現在很多人都參與義務工作，他並不認爲自己與別不同。今次獲得傑出成就獎，是代表所有的志願服務人士領受。

李禮的是第二代華裔加人，他父親早在一八九七年已移民加國，在溫沙經營餐館；李禮的家中共有五男一女，他是排行第三的兒子。年幼時李禮的已加入男童軍，其後更創立了WINDSOR AIR CADETS。

李禮的接受安省文化部長孟羅女士頒授傑出成就獎

第二次世界大戰時，李禮的加入了加拿大皇家空軍，爲保護加國而努力。李禮的並透露，他太太有兩位兄弟亦是空軍人員，在這戰事中陣亡。李禮的表示他很喜歡覆述這段事實，因爲這種犧牲精神是偉大的，亦是華裔加人對加國社會所作貢獻之有力例證。

戰後的李禮的從事紙業和摩托業。受到母親的鼓勵，李禮的繼承父親的工作，負責華人互助社（CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION）的事務。李禮的的父親就是華人互助社的創辦人。

作爲華人社區和政府的橋樑，李禮的幫助了不少華人家庭團聚。他亦組織了一青年團體，保存中華文化。除了華人社區外，李禮的亦和移民官員合作，協助匈牙利、烏干達和越南移民，獲得職業訓練和就業的機會。

李禮的認爲傑出成就獎的意義很重大，可以重新提高市民對自願服務的醒覺性，跳出了"唯我"主義的框框。六、七十年代提倡了"唯我"主義，很多華裔移民在進入"黃金國"後，除了物質生活外，亦很容易忽略了其他事情，傑出成就獎的頒辦，起碼可提醒一些人士，「我可以爲其他人做些什麼事情？」

現已退休的李禮的共有一男二女和五名孫兒，但年齡並不會令他從志願服務工作中退休，不過，他現時確是較多留在家裏，因爲他太太在年半前接受了腎臟切除手術，他認爲他大部份時間都在爲別人服務，現在該將多些時間留給首號最重要的人物——他正在休養的太太。

但李禮的仍會繼續參加義務工作，老年人是他的主要關心焦點，因爲在年青時他們都爲社會作出了貢獻；對華裔年青人的忠告，是不要以華裔背景爲恥。李禮的同意少數民族需要額外努力，但一旦有優良表現，必會爲其他人所接納，李氏認爲最重要的一點，是不要分任何種族界限，無論任何種族、信仰和顏色，都是李禮的服務的對象。

士加堡華聯會反對興建華人戲院

◆姬姬

MONARCH建築集團在愛静角區一新商場內興建華人戲院的計劃，已於上周四（二月十二日）遭到士加堡市規劃委員會以五比一票截反對。市政廳訂於下周四（二月廿七日）再舉行公聽會。

士加堡華人聯會會長吳鴻瑞亦在上周四發表該會對華人戲院的立場。吳鴻瑞首先指出，該會會員雖然包括華裔商人，但會方並不是他們在商業發展方面的發言人；然而工商發展對於士加堡華人社區和種族關係的影響，該會是極有理由表示關注的。

華聯會並不反對任何發展計劃，只要是對士加堡的經濟和社會情況有利。該會一向堅守的立場，是平衡商人和居民的利益，以免居民的居住環境和生活方式受到商業活動的影響，並不偏幫某一族裔的商人。吳氏指出商業利益和社會責任並不是互相排斥的，相反，這兩項因素而同時顧及。在這點上，華聯會重申華裔商人是加拿大人，因此該如其他加拿大商人同樣地被接納；在士加堡的經濟增長、繁榮發展、就業機會和課稅收入上，他們亦作出同樣貢獻。但除了享受商業發展機會外，華裔商人亦應對附近居民的需要有更敏銳的察覺，建立更理想的溝通和互相遷就。

論到CHARTLAND商場內華人戲院的興建，華聯會承認MONARCH公司有建築的權利，但該會反對將戲院包括在內，無論是播放華文或其他語文的電影。因為該會憂慮新電影院會導致車位不足、交通阻塞和晚上噪音騷擾等問題。簡單來說，該位置並不適合興建計劃中面積的戲院。

吳鴻瑞更強調，有關人士在決定取捨這項計劃時，不要受種族因素左右決議，應集中研究這計劃是否適合及對環境所造成的影響。該會很高興見到，各社區領袖和大部份居民的表現都很積極和理性化，沒有對士加堡華人社區產生歧視。然而，加籍華裔居民亦同樣急切地去保存一個平靜優良的居住環境，使他們和下一代享受舒適和有保障的生活。華裔居民已經常常被牽涉入發展商和納稅人的爭端內，華裔居民常無辜地承受了對發展商和華裔商人不滿的情緒，着實不公平；如果有關當局和政客不從速修改現行泊車標準和區域界限條例，將來不難發生更多衝突。

吳鴻瑞向有份參與建築計劃的華裔商人提出忠告，不要為了金錢而罔顧華裔居民的利益，我們都在同一條船上，亦不要忘記廣龍中心事件的教訓。

東區華埠警方檢走一批唐酒

東區華埠五十五警察分局人員，日前突擊巡察部份商戶，檢走一批"土炮"（中國酒）。

類似事件去年亦曾發生。當時警方接到投訴，中國酒疑對人體有害，故檢走一批唐酒化驗。

余琦晛當選 士巴丹拿區保守黨主席

華人余琦晛二月十二日被選為士巴丹拿區保守黨主席。該晚七時假布魯亞西街聖保羅教堂舉行，出席保守黨員約三百人，其中華人約佔百多人。

除余琦晛外，此處共選出廿九名理事會員，華人共有七名入選，分別為羅惠珠、黃劉淑儀、彭以德、余文美容、劉徐玉貞、WESLEY LIM、吳溫娣。廿七位理事會成員中有韓裔、越南人、猶裔、意大利裔、葡萄牙裔及加拿大人等。

據余琦晛透露，他就任主席後將會召集政府部門首長每月舉行講座或解釋政府政策以溝通官民關係。余氏謂他希望多點華人能參與，加入加拿大的政治主流。華人如有其他問題，可電余琦晛 365—0732。

士巴丹拿快車綫最新建議

士巴丹拿大道的交通是一大頭痛問題，"士巴丹拿快速列車綫"最近再在華人社區成為熱門話題，雖然這項計劃的初步構思在去年十月並沒有獲得大多市市議會的通過，但多倫多公車局仍希望推行這項計劃，他們已開始修改計劃，重新提出建議。

為了澄清外間的誤會，公車局特在本周四（二月二十日）舉行記者招待會。

公車局委員張金儀在會中表示，華人商戶對這項計劃是"反應過度"；對這項計劃亦有誤會，報界將這項士巴丹拿綫便"快車"計劃譯為快速"列車"，亦不符合原意。

出席招待會的人士包括公車局委員張金儀、總經理SAVAGE、首席規劃師PILL和首席工程師錢元偉。

公車局主要提出下列數點：

• 在目前之交通情況下，七十七號巴士路綫最高之載客量不能超過每小時三千人，但估計當湖濱鐵路地段發展完成之時，輕便快車在繁忙時間內之搭客將高達每小時五千六百人，經過詳細研究後，公車局得出的結論是採用"街車專線"作為應付未來乘客大量增加而可行之唯一辦法。

• 車軌兩旁敷設的六英吋高石壆，用以防止其他車輛駛入專線，不會對行人橫過馬路時產生大障礙。

• 快車的車款尚未選定，但不會是高速列車，估計會和現時的街車分別不大。現時巴士車速是每小時七英哩，快車車速預計是每小時十二英哩，專行線是令車速加快的最主要原因。

• 停車站數目雖會減少，但會儘量降低減少的數目，避免市民產生不便。

• 減少了約一百個的車位，可由現時商議中之三個額外停車場所彌補。

• 快速計劃期儘早實施，以配合湖濱鐵路地段之發展。此外亦有助未來蹤導圓頂運動場之賽後交通。

文藝中心民族舞蹈團賀歲演出

中華文化藝術中心民族舞蹈團，二月九日應多倫多華商會邀請，在市政府大堂慶祝中國新年演出後，與副市長畢維斯（中）商會會長陳內丁（左二）舞蹈教師劉綱萍（右）中心主任徐潤泉（左）合影。

"時與幻"時裝表演

一個名為「時與幻」的時裝表演舞會，將於週六晚（廿二日）在登打士西街七○七號，鄰近華埠的士基定（SCADDING COURT）社區中心舉行。

在這個由"閃夢"唱片騎師隊及懷雅遜時裝設計系學生傅曉紅聯合舉辦的別開生面活動中，廿名男女模特兒將示範最新款的皮草時裝五十套，三十套演練日裝，以及來自六位華裔年輕設計家的最新晚裝。

"時與幻"於晚上八時展開，在時裝表演後，舞會將至凌晨一時才告結束。是項活動歡迎各社區人士參加，特別是在冬假期中的專上學生。

"時與幻"預售門票七元，當晚入場八元，預售處為華埠的合眾圖書公司、斐濃友髮廊、東尼髮廊、剪之藝髮廊、美心越南餐室、金漢酒樓。（尚有華埠消息刊A12頁）

四種情況下警方會拖車

◆梁曉余

中區華埠的大舉拖車行動，令到不少商人大感憂慮，恐怕拖車帶來的不便會打擊該區商店的生意，更認為警方這行動並不體恤民意。

多倫多華商會代表上周四和五十二警察分局局長會面後，五十二分局特別在上周五舉行記者招待會，向報界宣佈警方在周末會執行的交通程序；對於華埠違例泊車的車輛，警方會發出告票。如果在"不准停留"標誌泊車，在交通匯點三十公尺內"不准停留"標誌泊車及在救火喉三公尺內泊車，或阻塞後巷和私人車道，都會被拖走。

在記者會中，一些商人表現得頗為激烈，認為警方在毫無預兆下，突然決定將華埠的車輛拖走，而對其他地區的違例泊車卻視若無睹，並不公平；而且警方好像只顧庫房的收入，而忽略了此舉對華埠生意的打擊。

警方發言人就此事解釋，這次拖車行動是受到多方面的要求，包括所有緊急服務部門、多倫多公車局和華埠居民的投訴；而且拖車條例並不是新條例，一直以來警方都有權將違例停泊、阻礙交通暢順的車輛拖走；警方亦沒有單是針對華埠，夏天時的YORKVILLE，有球賽或流行音樂會舉行的MAPLE LEAF GARDEN，為了維持交通暢順，都會被警方大舉拖車。

況且警方一直都在檢控違例泊車，目的都是保持交通暢順和保障行人安全，安全是最重要的大前提。

警方亦答應，和市政府商量，在登打士街豎立拖車路標，提醒駕車者胡亂泊車有被拖車之虞。但決定權在市政府職責範圍內。

華商會代表亦有提出其他解決華埠交通混亂情況的辦法：一是疏導曉倫街轉出登打士西街的交通死結；二是警方多派人手巡邏，既可維持治安，亦可阻嚇想違例泊車的人士不敢胡亂停泊。

有些商人並在會中批評警方對華人社區的認識根本不深，因為在農曆新年也在華埠拖車。

警方發言人對拖車所引起的不便表示歉意，但亦指出那天警方只是依照正常程序去執行交通職責。

問及警方在拖車時和市民的關係如何，保雲警官表示根據他當值的經驗，沒有和車主發生衝突，而公車局一主管更特別向他道謝，因為街車受交通阻塞而誤點的時間由二至三十分鐘下降至五分鐘。

保雲警官承認，五十二分局局長確是在去年十月收到大多市市議員林頓的來函，大意是他（林頓）收到不少市民對華埠違例泊車的投訴，因此他要求警局正視和處理違例泊車的情形。各華商會和報界代表都對這信很感興趣，一些華商會代表表示林頓曾向他們否認拖車行動是他出的主意，當他們獲知此信後，很是高興，認為是這次記者會的收穫，因為找到林頓"自相矛盾"的證據（實際上林頓只是在函中要求警局正視和處理違例泊車的情形，未提到拖車）。

社論　EDITORIAL

反拖車行動的法與理

中區華埠部份商戶，認爲警方的拖車行動打擊生意，影响商業發展，日來奔走請願，要求當局採取慎重措施。

唐人街交通一向混亂，路面窄、泊車位不足、行車量多。每逢假期或繁忙時間，汽車及公車俱如蟻行，路人安全亦受威脅。

警方實施嚴厲拖車行動，基於兩個原因：㈠部份華埠居民要求；㈡附近地區曾因汽車阻塞妨碍救火。

拖車，當然會引致駕車人士不便；"破財"尚在其次，往返取車是大麻煩。對商戶來說，如果遊人爲了避免拖車而減少進入唐人街，他們的利益肯定蒙受損失。

商戶爲維護本身利益反對拖車，我們可以理解；華埠商業遭受影响，也是事實。一位酒樓負責人向本報透露，在拖車期內，生意減少兩成。

解決這個問題，非一朝一夕可行。增加車位、增設車場，這都是長遠的計劃。即使"治標"，也要坐下來談。少數華商採取激烈態度，頗令人失望。

例如請願信（本報上期譯載），內容除了失諸偏激外，亦與事實不盡相符。更嚴重的是，有挑撥"種族情緒"之嫌。信中一口咬定警方只在華埠拖車，故意跟華人過不去，直指多倫多的警察部隊"反華人"。

經常在唐人街出入的人士、小販都清楚，負責華埠治安的警務人員，一向以禮相待。本報記者去年採訪街頭小販擺賣情況時，後者異口同聲表示，甚少遭受警察"騷擾"。最近，五十二分局更增設少數族裔警民關係促進組，包括事務組、緊急組及偵查科，由華裔警務人員負責。

個別治安人員的不禮貌行爲必然存在，任何社會任何階層都有良有莠；害群之馬固然不能縱容，一竹篙打盡一船人亦非應有態度。挑撥種族情緒不單於事無補，徒使局面更形惡化。

非法泊車就是非法泊車，法律賦予警方權力干預，市民也有責任守法。以"影响華埠商業利益"爲理由反對拖車，只是"講人情"，不是"談法律"；法律如有不圓滿地方，可經由某些途徑修訂。

在與華埠警務人員舉行會議時，少數華商代表的態度，像是倒過頭來指警察爲"違法者"。此一情況下，五十二分局仍然順應"特別要求"，採取折衷措施，只在四種情況下拖車。相比之下，誰更合情合法合理，不難了解。

華人有一項通病，對事一是不聞不問，一是大吵大嚷，鮮能冷靜、客觀地面對問題與困難，從情、理、法各方面分析，找出解決辦法。唐人街泊車問題的重要性人所共知，更需要從長計議，通力合作。

ANTI TOWING OVERREACTED

Some businessmen in downtown Chinatown expressed their concerns about the recent police towing of vehicles in that area. They opined that these towings affected business and slackened commercial growth. They were, therefore, organizing petitions and requested the concerned authorities to adopt cautious procedures.

The traffic in Chinatown is a well-known chaos. Narrow roadway, insufficient parking and heavy traffic all contribute to the problem. Both public and private vehicles move like ants along Dundas during holidays or rush hours. The safety of pedestrians is also jeopardized.

The Metro Police Force decided to execute their towing power first because of complaints received from residents in the neighbourhood, and second because of the past experience that fire-fighting was impeded by traffic blockage.

Towing of course will create inconvenience for drivers. A fine is still not a main concern; the greatest headache is to redeem the towed vehicle. Businesses no doubt will experience a substantial financial loss if these towings discourage customers from visiting or shopping in the Chinatown area.

It is understandable that businesses will oppose the enforcement of car towing in order to protect their interests. It is also a fact that the commercial activities in Chinatown are affected. According to a restaurant manager, business has declined 20% since the police started towing.

The traffic problem in Chinatown cannot be solved overnight. Building new parking lots and creating more parking spaces require long-term planning. Short-term solution also needs detailed consultations. Yet the agitated attitude of a few Chinese businessmen is rather disappointing.

A petition letter which appeared in our last issue in Chinese translation is an example. The content is not only too one-sided but also inaccurate. More seriously, the letter shows a tendency to provoke racial sentiment. It states that "the police force has decided to impose this rule of towing instead of ticketing motor vehicles in the Chinatown district only and not also in other parts of Toronto which experience similar or greater parking and traffic problems." It also charges the police force in Toronto as "anti-Chinese".

Visitors and street-vendors in Chinatown all know that the staff of 52 Division are well behaved. Last year our reporter did interviews with some street-vendors. Our reporter was repeatedly told that they were seldom "troubled" by the police staff. Recently the 52 Division has strengthened its race relations efforts by manning more positions with Chinese staff.

Misdemeanours may be committed by individual policeman few and far between. The good and the bad exist everywhere. Black sheep of course shouldn't be indulged, yet neither is it a right attitude to draw generalizations from one bad impression. Provoking racial sentiment won't help solve the matter, it will only worsen the situation.

Illegal parking is illegal parking. The law entrusts the police with the towing power, and the citizens have the obligation to obey. Using "anguished business interest" as an excuse to oppose the towings is "pleading for a favour" and not "adhering to the legal code". There are ways to revise the law if there is any loopholes.

When meeting with the police staff, a few business representatives appeared to treat the police as the "violator". Under such circumstances, the 52 Division still "conceded" to the special concerns of the businessmen and raised the traffic enforcement. Between the two parties it is not difficult to distinguish which is more considerate, reasonable and justified.

Chinese have a short-coming. If they are not apathetic, they will overreact. They seldom handle issues and problems in a rational and objective manner. Rarely do they make sensible analysis in order to reach a solution. We all aware of the serious parking and traffic problems in Chinatown. This is why we need more sit-down discussions and co-operation to deal with the matter.

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1673

總編輯：羅錦鳴 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娟 SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓照 ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部助理：蘇綺華 ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧 ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚蕊華

時論 COMMENTARIES

“解除束縛”——不做香煙的奴隸

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

"解除束縛！" 這是市內四處可見，勸我們放棄吸煙習慣的宣傳口號，這是非常重要及正確的信息，我們應該加以注意。

多倫多市衛生部推動的廣告宣傳均以青年人爲主要對象。巴士亭刊登的廣告，以三名年輕人爲主角，他們手持最近期的搖滾樂入場券，在皇后街漫步，充滿活力，該三名年輕人的面貌，與現時市場上新推出的"TEMPO"香煙廣告內的年輕人十分酷似。

問題出自何處呢？爲何反吸煙運動的矛頭直接指向年輕人？答案可以在加國所作的吸煙調查統計得到。最近的估計顯示，今年將有一萬二千名加拿大人因得了與吸煙有關的疾病而死亡。如果反吸煙運動能早些推動，今天便不會有新的吸煙人士，不少花在挽救生命，與醫療服務的金錢與時間便可大大節省。

煙草公司今年在加拿大宣傳其產品的費用大約是二億元，而政府只用二至三百萬元來宣傳戒煙運動。不在這些國際性機構吸引新吸煙人士或令吸煙人士由一種牌子轉爲另一種之前，我們還要付出不少努力。

不過，我相信我們必定能打勝這場仗。實際上，有部份公司已採取了以廿五支煙的價錢來出售卅支煙的行動。當他們開始贈送其產品時，你應當知道已有事情發生。統計數字顯示，加國的吸煙人數日漸縮減，但新吸煙人士則以年輕人較多，特別是年輕女士。這是煙草公司施展手段希望吸引新一代吸煙，藉以挽救日漸下降的銷售額的主因。

煙草公司否認在嘗試用吸煙來替年輕人洗腦。他們表示自己也有一套道德標準，例如不選用年齡低於廿五歲或吸引年輕人的模特兒來宣傳廣告。不過，根據不吸煙人士權利協會所公佈的研究結果顯示，起碼有一打以上的案件違反上述的標準。（任何人士如見過市內的香煙廣告牌，其對象直指年輕人，同時更暗示吸煙能提供樂趣及身體更健康的信息。）

九十七天前我已戒煙。結果我較前更有樂趣及健康。煙草廣告所表達的與我的吸煙經驗是相反的，但它仍然繼續爲人所採用（我並不是說戒煙很容易，對於吸煙人士而言，他們實在是上了煙癮，因此煙草業希望我們越早染上吸煙的習慣越好，他們除知道戒煙困難外，亦知道有利可圖！）

歸根究底，我們不應浪費納稅人的金錢來宣傳與煙草業相反的信息，我們應該禁止所有香煙廣告。

沒有香煙，我們仍可以生存，而我們的孩子更可生活得更好及更長壽。

"BREAKING FREE"

'Breaking Free'! That's the slogan you'll see on advertisements around the city urging us to escape from our smoking habit. It's an important and positive message -- and we should all heed it.

The City of Toronto Department of Public Health is focusing its advertising campaign on young people. The advertisements on bus shelters show three teenagers energetically making their way along Queen Street, with tickets to the latest rock concert in their hands. They look a lot like the teenagers in the ads for 'Tempo' a new cigarette on the market which is being marketed towards the younger market.

What is the concern here? Why direct anti-smoking propaganda at kids? The answer is found in the huge toll taken by cigarette smoking in Canada. The latest estimates are that 12,000 Canadians will die this year because of smoking-related disease. Much of the lost life, worktime and health care dollars could have been saved, had smoking prevention and cessation begun years ago so that we would have virtually no new smokers this year.

The tobacco companies are spending approximately $200,000,000 this year in advertising their product in Canada. Governments are spending only 2-3 million. We have a long way to go before we can match these multinational corporations in their efforts to capture new smokers, or convert existing smokers from one brand to another.

I think that we must be winning the war though. Afterall, some companies have taken the unprecedented step of selling 30 cigarettes for the price of 25! When they have to start giving away their product, you know there is something happening.

The statistics show it: there is no question that smokers now constitute a shrinking minority in Canada. But the one area where new smokers seem to be found is amongst young people, particularly young women. That is why the tobacco companies are appealing to the next generation in an effort to bolster sagging sales.

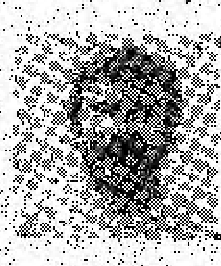
The tobacco companies deny that they are trying to penetrate young minds though. They point to a self-imposed code of ethics which they say prohibits them from using young models (under 25) or appealing to young people. Yet, according to a study just released by the non-smokers' rights association, there are literally dozens of proven cases where these codes are broken. Anyone watching the big billboards around the city will know that advertising of tobacco is directed solidly at the young crowd and is linked to having fun, and being healthy.

I quit smoking 97 days ago. I am having more fun and am a lot more healthy as a result. These tobacco ads are directly contrary to my experience of smoking, but yet they continue. (By the way, I'm not saying it's easy to quit -- smoking is an addiction for we smokers. That's why the industry wants to hook us to the smoking habit early -- they know it will be hard for us to quit and their profits will be guaranteed!)

Ultimately, we shouldn't have to spend taxpayers' money on advertising to contradict the lies of the tobacco industry. We should ban cigarette advertising altogether.

We can live without it -- and our children will live a lot better and longer without it.

菲律賓的混亂局面 THE MESS IN MANILA



懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡廸文

It's tough to rig elections these days - ask Ferdinand Marcos, current president of the Philippines. Several months ago the embattled leader bowed to American pressure and called national elections to provide his corrupt administration with at least a fig leaf of respectability.

The move backfired because Marcos found himself faced with unexpectedly strong competition from the Cora Aquino, widow of the murdered opposition leader Senator Aquino.

It became necessary for Marcos and his henchmen to resort to intimidation and fraud in order to obtain the desired result.

Aquino for her part has promised a campaign of massive civil disobedience to contest the election results. If the campaign gets underway there can be little doubt it will be a very short step to outright civil war.

The Philippine people have indicated they want change. If they are denied it at the ballot box they may try to achieve it with bullets instead.

Already there are thousands of Philippinos doing just that. The communist New People's Army is a force to be reckoned with in the countryside. Indeed, the American motivation in pressuring Marcos to call elections was the worrisome prospect that the strength of the communists is growing daily.

Ironic, isn't it that the election has strengthened the forces of opposition, not weakened them. I suppose it just goes to prove that when you have the kind of corruption the Marcos regime represents the corruption touches everything, even the 'free election' which is intended to eradicate the disease.

The lesson of course is that it is going to take more than a sham election to reform the likes of Marcos. Undoubtedly, there are a number of experts in the American State department trying to figure what their next move will be. They have very limited options. Marcos controls the army, the only alternative military force is the communists. Same choice.

It should be interesting to see what Cora Aquino can do. She has proven herself to be leader who can mobilize mass support. But she must strike now to achieve her goal. Prior to the election she made an agreement with her influential running-mate that in the next election it would be his turn to challenge for the presidency. Unless Aquino can grasp the victory Marcos is trying to rob from her. There may not be a second chance.

要想在今天操縱選舉，已非易事。不信非律賓總統馬可斯就是現成的好例子，數月前他向美國所施的壓力低頭，召開全國選舉，替其腐敗的政府帶來少許的"尊重"。

可是，此行動卻帶來了反效果。因爲馬可斯需要面對謀殺的反對黨領袖阿奎諾的遺孀歌娜的激烈挑戰。爲此，馬可斯及其屬下利用威迫利誘的作弊手段來贏取是次選舉。

至於阿奎諾夫人方面，她曾揚言發動大型的民間對抗行動，爭取真正的競選結果。假如是項對抗行動一旦展開，那麼非律賓距離內戰不遠矣！非律賓人民一直要求改革。如果他們不能透過投票達到目的，可能改用武力來爭取。

事實上，已有成千上萬的非民採用了武力行動。在非律賓山村活動的共軍"新人民軍"便是一個例子。美國催迫馬可斯召開選舉的動機，其一便是擔憂共黨的勢力日漸強大。

選舉不單沒有削弱反對黨的勢力，反而助長了它的力量。我認爲如果要有馬可斯如此腐敗的政府，那麼腐敗將會四圍散佈，甚至連"自由選舉"也遭受損害，要改革馬可斯政府，並不能藉着選舉便能辦到。美國政府有數名專家在計劃他們下一步應採取什麼行動，不過，他們的選擇不多，馬可斯掌握軍權，唯一的途徑是利用共黨的勢力，兩者相差無幾。

阿奎諾夫人將會採取的行動相信更引起人們的興趣，她已被證明爲可以贏取廣泛民眾支持的領袖。不過，阿奎諾夫人需要迅擊才能達到她的目標。選舉前，她曾揚言在下屆選舉中，輪到馬可斯來爭取總統之位。除非阿奎諾夫人抓緊今次機會，不然再沒有第二次。

千萬不要錯過索取屬於你個人的產品彩色目錄册

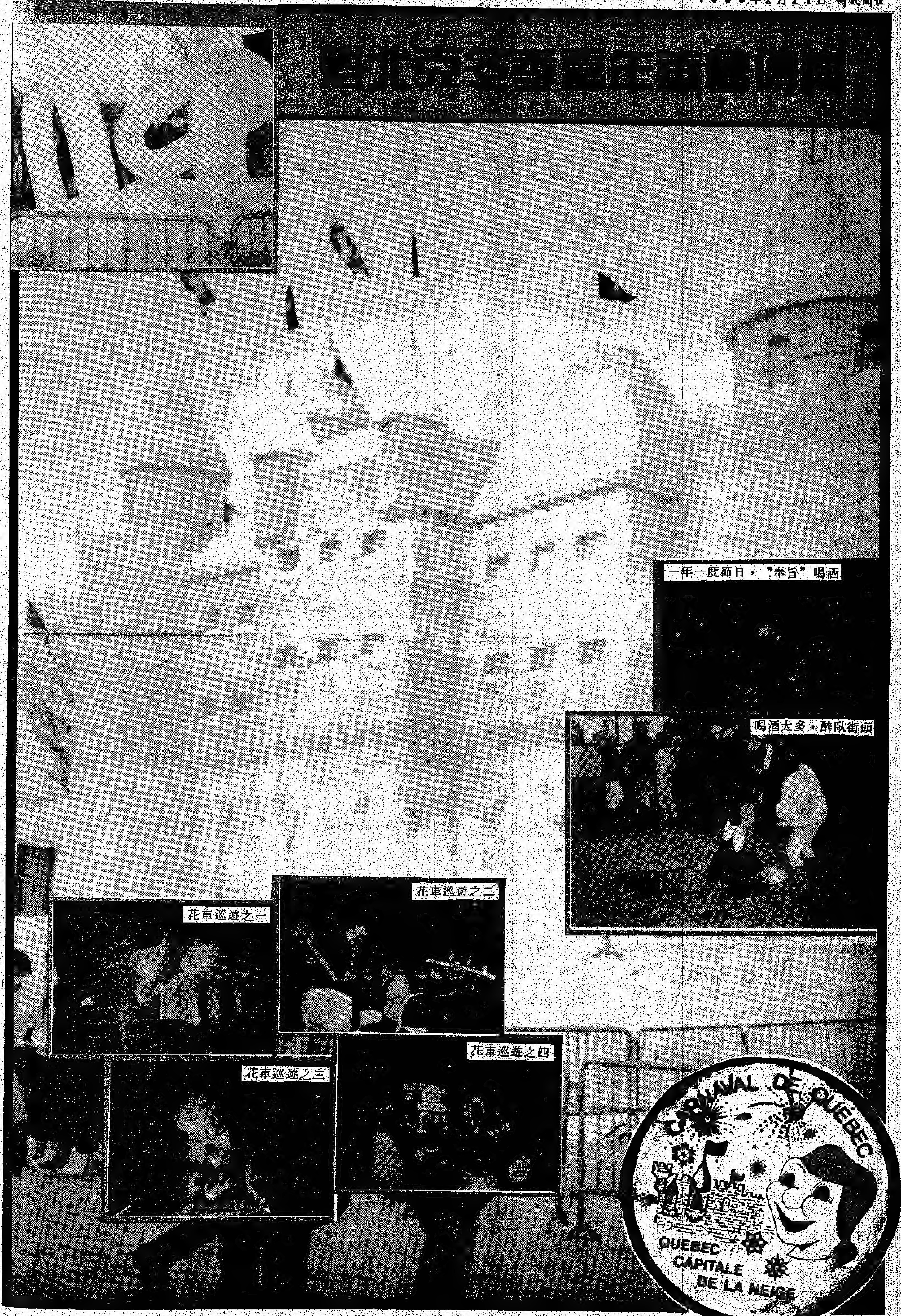
這本特刊的彩色產品目錄册，爲你提供優秀傢俬、電器和家居佈置的貼士，將會在星期六的多倫多星報隨報附送。記得拿一份！

Very Personal!

Pascal Furniture and Appliances

巴斯高西部 Highway 7 between 400 and [illegible]
密西沙加 890-2980

巴斯高東部 Corner of Markham Road and Finch Avenue
士加堡 292-9200



一年一度節日，"赤旨"喝酒

喝酒太多，醉臥街頭

花車巡遊之一

花車巡遊之二

花車巡遊之三

花車巡遊之四

上訴庭裁決 全面資助天主教學校合法

爭論多時的全面資助天主教學校措施，終於在本周二，由安省上訴庭以三比二的票數，裁決全面是項措施合法，並無違反人權及憲章。然而反對這個名爲"BILL 30"法案的法官表示，偏袒天主教，對其他宗教沒有提供任何資助的行動，不單不公平，而且存有歧視成份。大多市教育局會就此項決定上訴至加拿大最高法院。省政府方面則希望在今年九月前通過資助獨立教育局的法案，教育部長認爲法庭的決定能摒除百年來安省在這方面的分歧。

公務員爭取批評政府權利

安省公務員工會主席表示，公務員應可在不怕報復的情形下，就政府所作的錯誤向公眾洩露。根據現有的法例，公務員除不可爲任何一個政黨工作外，他們更不可向公眾洩露政府的事情。工會主席認爲公務員在發現政府所作的錯誤或企圖掩飾時，他們可向有關高層官員理論，看看能否公開事情，讓大眾知道。同時，當公務員的身份被知悉時，他們不應受到報復。

郵局總裁剛上任面對罷工

凌德（DONALD LANDER）被委任爲加拿大郵政局總裁不到兩小時，擁有二萬三千名會員的加拿大派信工會，已經投票準備罷工行動，有百分之八十六點九的會員贊成是項行動。凌德現繼任在上年夏季自行辭職的華倫（WARREN）的職位。他曾是律士拿軍械的總裁及高級行政人員。在私人機構的生意上有豐富經驗。凌德被委任爲郵局總裁的主因是，政府希望藉着凌德的經驗，能使加拿大變爲一個有效率及開支少的機構。

逾千名醫生罷工

大多市數間大醫院於本周三暫停施行不太嚴重的手術及儘量增加急救室的員工，原因是超過一千名醫生於當日一起參與反對安省自由黨政府取消額外收費的罷工行動。大多市的五千名醫生，可以自由停止辦公及一切服務（急救室服務除外）。安省醫療協會的代表表示，實際參與的醫生人數有一千五百名。不過，醫生們已儘量把引起病人不便之處降低。

貧窮綫下家庭增長五點四

大多市社會計劃委員會所作的一份調查報告顯示，自一九七〇年至八零年期間，入息低於貧窮綫下的家庭，增長率爲百分之五點四。一九七零年，大多市有六萬九千五百四十個家庭的入息低於貧窮綫，而八零年時則有七萬三千二百八十個家庭。貧窮綫的定義是一家四口的家庭，每年入息只有一萬八千元。至於單身人士方面，凡年薪在七千八百至八千元左右的人士，他們都生活在貧窮綫內。

婚姻"合約"將盛行

自三月一日起，"家庭法律條例"將取代現有的"家庭修訂條例"。新條例會涉及因死亡及分居而結束的婚姻。當其中一名配偶逝世後，在分配遺產方面，將以新條例爲準則，遺囑反在其次。根據新法例，當婚姻破裂時，在婚姻期間購置的物業及資產，包括生意上的，夫婦均需平分。不過，結婚時如雙方簽署一紙"婚姻合約"，則配偶不受新條例束縛，這合約會列明在婚姻結束時，即方可索取某些財產。

民意認爲課稅制度不公平

根據蓋洛普民意調查顯示，約百分之九十的加拿大人受訪者均感到課稅非常不公平及高昂。一千名受訪者中，有百分之八十九點四認爲改革課稅制度是當前急務。大部份更表示他們所納的稅是超額的。同時，課稅並沒有被政府好好運用。

有酒牌場所可申請釀售生啤

任何領有酒牌的地方，其東主現時可申請釀製及出售稱爲生啤的牌照。不過，桶裝生啤的生產量會受到限制，而且需要出售另一種牌子的桶裝生啤，酒精含量更不可以超過百分之六點五。

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

• 介紹家庭計劃及節育方法。
• 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
• 流動醫護車到工廠服務。
• 介紹醫療及服務機構。
• 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

您們需人照顧幼齡子女嗎？
這裡可代管教，
專爲上班家庭而服務！
請送來華人兒童教育中心幼兒培育班。（文化藝術中心直屬機構）招入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程、啓廸智慧、培養群體生活、環境清靜、膳食優良。
週一至五，上午七時半至下午六時，全日班每週五十元，上午或下午班每週廿五元，管教嚴謹，信譽保證。
查詢報名電話：461-9393
地址：多倫多東區芝蘭東街一〇五六號（芝蘭商場毗鄰）
主任：徐淑泉 監督：吳維超

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼″×3¼″ 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器．一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR [illegible] 591-1288
408 DUNDAS ST WEST 596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4602 SHEPPARD AVE E [illegible]
CHARTWELL PLAZA 293-6744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. 492-7814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9150 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000-$54.00 3000-$75.00
5000-$110.00 白紙黑字 不連設計 8½″×11″
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE. UNIT 5
TOR. ONT. M5T 2E8（僑景商場內）

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某種商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
• 自設工場、
• 名牌代客鑲造修改
• 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0419

專營 中花花竹合桂白米 國蘭球盆芙花玉仔 盆 栽花 蘭 景
群芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 465 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 2Z6
專爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel: 595-9651
•名牌電視機 •電視錄影機
•中西電影帶 •電視長篇劇 •高級錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 轉口）

專業中文打字
慶大打字社 字體美觀，負責準時。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧運動、內功靜坐
詳情請電：225-2257・225-2663
地址：648 FINCH AVE. E, UNIT 12 (BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

當"花之孩童"日漸年老……

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

Generally known as the "Flower Children", the post-war babies have it all -- they enjoyed the loving care of their parents; they indulged in the "make love, not war" culture of the 1960s; they had their say in changing the universities the ways they wanted; they experienced the "sexual revolution"; they marched in anti-war demonstrations; and they prospered in the affluent society.

This relatively spoiled "do-your-own-things" generation is growing old everyday, their status has changed from "hippies" to "yuppies" (Young Urban Professionals). These "yuppies" are well ahead of their younger counterparts in economic terms as they sailed through the economic recessions of late 1970s and early 1980s without much difficulties. Meanwhile, the youth nowadays still have problems breaking into the job market.

But the "yuppies" are getting older, some of them begin to feel the coming of the middle-age crisis. In a few years time, they are properly called as the "mauppies" (middle-age). By the end of this century, they should be called the "ouppies" (old).

Young men and women, move over, the "ouppies" are coming!

At present, roughly one out of every ten persons in Ontario is 65 years old or over; by 2030, one out of every four will be 65 years old or older. This certainly demonstrates the magnitude of the aging population in this province. Indeed, in both absolute numbers and percentages of the elderly, most of the increase lies in the next 10-15 years. At the beginning of the 21st century, the "ouppies" will reach their "retirement" age.

This is not the end of the story. Unlike their ancestors, due largely to the advance in medical technology and their concern towards their diets and health, these "ouppies" will be living longer, too. At present, more people are living beyond the age of 75 and well into the 80s. It is expected that the percentage increase for those 85 years old or older will be much higher than those between 75 and 84 years old.

Don't forget these older people are from the "hippies" and "yuppies" generation --- they are knowledgeable, vocal, and organized. They are the most highly educated generation in Canadian history. They had been and still are politically active and outspoken. When they were young, most of these people had experience in organizing their own political forces, be they on the issues of ecology, peace, women's rights, human rights, or labour rights. It is unlikely that they will take anything lying down.

Due to their political experience, the "ouppies" will exercise an influence in nearly every aspect of community life. They have economic assets, and they know the "ins and outs" of the political process. More importantly, when they finally retire, they have the time which they will use for their own advantages. In addition, their increase in number will be on their side when it comes to voting power.

Meanwhile, the administrative positions of these "ouppies" will be filled by the younger ones, mostly in their 30s, 40s, and 50s. The increase in the number of the elderly necessarily means the decline in the traditional tax base from income earners. The 30-50 years old workforce will be carrying the tax burden of supporting the "ouppies". Although this younger workforce will be the great contributors in taxes and be in a position to make decisions on community life, they will also increasingly begin to feel the enormous political influence of the "ouppies".

Thus, in the year 2010, as in the 1960s, "age" will once again become the political issue which polarize the community at large. In fact, the "30-50 years old" workforce will be at war with the "over 65 years old" retirees -- both of them will actively promoting their own interests and preserving their advantages.

The young workforce will be willing to spend public money on education, parks, roads, land development, and other public projects for their own sake and for their children's. The "ouppies" will be more concerned with peaceful living, and will vote against innovative shopping areas, stadiums for sport activities, cultural programs tailored for youth, new schools, new roads or sewage systems, and other public projects which do not benefit them directly. These older persons will be very concerned with preserving their money value, when threatened by a tax increase, withdrawal of services, or any public projects which will impact negatively to their ways of life, they will fight --- very often, effectively. The younger workforce will view this as an "age war", they may lose a few battles here and there to the "ouppies", but they intend to win the war --- and they will. The victory of this "war" is contingent on time, and time is running out for the "ouppies".

WHEN THE "FLOWER CHILDREN" ARE GETTING OLDER ...

第二次世界大戰出生的一代，一般稱爲"花之孩童"，他們幾乎擁有了一切：父母的愛護；六零年代"做愛，不要戰爭"的文化洗禮；成功推行心目中的大學制度改革；經歷"性革命"運動、參與反戰示威；在這個富足的社會內，他們並無匱乏。

這一代被縱容"做自己喜歡做的事情"的人士，已日趨老邁，他們的地位也由"嬉皮士"變爲"YUPPIES"（年輕城市專業人士）。從經濟角度來看，"YUPPIES"更走在較他們年輕的一輩之前，因爲他們十分輕易便渡過了一九七零年代末期及一九八〇年代初期的經濟衰退。而今天的年輕一代，現時在求職方面仍有困難。

"YUPPIES"日漸年老，其中有些已開始感到"中年危機"的來臨。數年後，他們可能被稱爲"MAUPPIES"（中年）；在這世紀結束時，他們應被稱爲"OUPPIES"（老年）。

年青的男女，請讓路，因爲"OUPPIES"已經大軍殺到！

目下，安省每十人中便約有一人超過六十五歲。到二零三零年時，每四人中便有一人是六十五歲或以上。這說明了本省人口老化的程度，一點不假。老人的確實數目及百分率，在未來十至十五年內的增幅將最大。在廿一世紀初，"OUPPIES"便會到達"退休"年齡。

但故事還沒有了結。由於醫學發達及人們開始注重飲食及健康，"OUPPIES"將較其祖先長壽。目前，不少人士可活至七十五至八十歲以上。同時，八十五歲或以上的百分率增幅將較七十五至八十四歲之間的人士爲高。

請不要忘記這些老人是在"嬉皮士"及"YUPPIES"的年代成長的，他們有學識、敢言及有組織，而且更是加拿大有史以來教育程度最高的一群人。政治方面，他們仍然非常活躍及直言。年輕時，大部份"OUPPIES"曾搞過政治事動，例如社會制度、和平、女權、人權和勞工權利等，他們不會輕言退休。

由於他們的政治經驗，"OUPPIES"在各方面的社區生活都有極大的影響力。他們擁有資產，而且熟悉政治過程的種種門路。最重要的是，當"OUPPIES"退休後，他們有時間來做一些對自己有利的事。同時，由於他們人數上升，因此擁有龐大的投票力量。

屆時，行政方面的職位，會由較年輕的人士擔當，他們的年紀大概是卅、四十及五十歲左右。老人數目的增長代表傳統的基本課稅收入減少。卅至五十歲的人士將要承擔資助"OUPPIES"的課稅包擔。雖然大部份課稅的責任落在年青勞工力量身上，在社會生活中，他們的地位也舉足輕重，但是在政治方面，他們亦會感到由"OUPPIES"帶來的影響。

因此到二零一零年時，一如一九六零年代，"年齡"再次成爲政治課題。事實上，卅至五十歲的勞動力將與"六十五歲以上"的退休者競爭，兩者都希望提出自己的意見及保護自己的利益。年青的勞動力最願意花費公民的金錢在教育、公園、道路、地段發展及其他對自己及後代有益的公共計劃。至於"OUPPIES"，他們會較關注安靜的生活，因此可能反對興建新的購物地帶、運動場館、年青人的文化活動、新學校、新道路或廢物系統，以及其他對他們沒有直接益處的公共計劃。這些老人會很關心保障他們的金錢價值。當受到課稅增加，取消服務或不利他們的公共計劃的威脅時，他們會力爭到底，而且大部份時候都相當有效。年青的勞動力量認爲這是"年代戰爭"，他們或會輸三數場仗給"OUPPIES"，但他們一心要打勝仗——而且會這場戰爭的勝利視乎時間問題，而"OUPPIES"已時間無多。

"潮流與未來"專欄推論證實正確

本版"潮流與未來"專欄，於八六年二月四日第四十期中，曾論及"專業制度將日趨式微"。作者蕭始耀博士在文中提到「專業技能在未來的工作市場上會有落伍的現象」，同時，「部份管理人士更會僱用些具備文學知識的學生而訓練他們操作不同技術的工作」，而且，「進修文學之畢業生更容易適應各方面工作環境」。本年二月十七日，地球郵報發表的一項調查，證實上文的推論正確。是項調查指出「僱主聘請文科畢業生，是因爲他們較其他學位的人士更富有彈性及可以擔任管理的職位」。從「一千份調查商業中，文學生被接見的機會排列第三，僅排列在工程系及工商管理系的畢業生之後。」

英皇家美術學院首任院長

雷諾士致力提高畫家地位

綜藝談 ◆阿暘

英國在十八世紀左右，文學與戲劇比較發達，而繪畫則頗為乏善可陳。

當時英國畫壇上所推崇的風雲人物，多半為作客英國的外籍畫家，如魯賓斯、范戴克等，因此有識之士便於一七六八年，設立了皇家美術學院，成為英國第一間培養畫家的國家機構。

該學院的第一任院長，便是本期要向讀者介紹的祖書華雷諾士爵士（SIR JOSHJA REYNOLDS）。

在院長任期中，雷諾士一方面鼓勵學生們多向古典及當時的客籍大師們學習吸取，一方面又頻頻向上流社會呼籲多請本國畫家作畫，因此不但培育了不少英國本土的畫家，也替他們打開了國內市場。

雷諾士生於一七二三年，父親是位小學教員。他則於十七歲起，便開始在倫敦拜師學畫。不過後來他發現，若想日後成為名畫家，非往意大利游學不可，因此於一七五〇年渡海赴意，在那兒停留了兩年半的時間。

返回英國（一七五三）後的五六年間，是雷諾士繪畫事業直線發展的一段時間，到了一七六〇年時，他已經建立起十分雄厚的經濟能力。

他除了作畫外，剩餘的時間，幾乎全耗在藝術品拍賣市場內。他的收藏藝術品是具有深意的，其目的在提高身價，從而提高畫家在社會上的地位。

到一七九二年他去世之時，這身價地位則毫無疑問，已經確立了起來。據說當年出殯時，靈柩之後，竟有一百多輛馬車送葬，執紼之士，包括了三位公爵，兩位大公。

像他的同時期畫家金斯布祿（本報一月十七日曾介紹）那樣，雷諾士最喜歡畫的，其實是歷史故事畫。不過這類畫，如同風景畫一樣，在當時的英國毫無出路，所以雷諾士亦以流行的人像畫出名。

本期要向讀者介紹的，便是安省藝術館（AGO）內所藏，雷諾士為英國當時一位名人華爾波（HORACE WALPOLE）所繪的肖像畫（見圖）。

此畫作於一七五六年，正是雷諾士創作力如日中天的那段歲月。畫中人支頤的姿勢，風雅中帶着一絲慵懶，但充份表現出其斯文的背景。

華爾波在十八世紀的英國文壇上，頗負盛名。留給後世作品中，最主要最有價值的，乃是他的"尺牘"，總共達四千多件，而與朋友之間的通信，也有兩百多封。閒話家常之中，蘊含珠璣。

雷諾士的人像畫，與金斯布祿的不同。金斯布祿的脾性，極適合畫纖柔端莊的淑女，而雷諾士，則以男士的肖像比較對胃口。他的畫風細有一項特色，便是喜歡在畫中"用典"。

比如華爾波此畫中的配件：筆與一張半捲的圖片。"筆"代表畫中人的文采，而那張圖片，上面是一只羅馬式的鷹，乃當時在英國發掘出來的古物，因此代表了畫中人喜愛"考古人類學"的意思。

雷諾士所繪華爾波肖像畫

雷諾士亦往往喜歡將畫中人扮成歷史性的人物，或神話中的人物，這從他畫像的名稱中，可以見出來：比如"席登斯女士扮成悲劇繆思女神"——席登斯女士（MRS. SIDDONS）乃當時一有名的悲劇女演員；又比如"漢蕭頓女爵扮成維納斯"等。一一這一項"用典"的特色，後來傳給了他的學生JAMES NORTHCOTE。喜歡歷史畫，又喜歡將畫中人扮成歷史或神話人物，從這兩點可證明雷諾士十分崇古。

他在繪畫理論上，有極出名的"講稿"（DISCOURSE），乃他在院長任內所撰寫，共有十五篇，闡明他的理論，其中可見他受到"巴洛克"畫派很大的影響並為崇古。

巴洛克畫派着重承襲由文藝復興一脈而來的傳統，尊奉拉斐爾（RAPHAEL）、米開朗基羅（MICHAELANGELO）與蒂湘（TITIAN）三人的畫風，而不願創新。

與之敵對的則是荷蘭及西班牙的一些畫家（如阮布蘭等），則以自然為派，以寫實的畫風表達自然。

雷諾士的"講稿"中，則認為荷蘭畫派的"自然"，不及巴洛克畫派的"自然"真實。

不過幸好他說歸說，畫歸畫，自己並未能完全遵照自己的理論，比如"華爾波畫像"中的光影運用，極有戲劇效果，有阮布蘭的影響在內。

雷諾士也喜歡做顏料方面的實驗，不幸的是可能沒有什麼科學根據，所以他的畫貯藏不久，就自動褪色。所以他同時代的畫家們喜歡嘲笑道，雷諾士爵士畫像的畫中人還未去世，他的畫倒先走了。

今年一月為韋瀚章老師八十晉一榮壽。香港音樂界為韋老師賀壽。「樂壇三老」林聲翕（左）、黃友棣歡聚一堂。韋老師後面為費明儀。

樂見樂聞

□武夫曼

林聲翕指揮 抗戰勝利歌曲演唱會

—一—

去年八月，我曾爲文報導說，林聲翕教授將會光臨多倫多。消息傳出後，接到多起電話，其中包括加拿大中文電視台記者謝振漢君。可是林教授沒有來，以致許多人失望。去年八月中旬，林教授到了美國之後，由於親友熱愛，多住幾天。同時新加坡方面舉行他個人作品音樂會，時間所限，於是趕回香港。由星回港，剛喘口氣，接台灣長途電話，請他策劃：抗戰勝利歌曲演唱會。

去年（一九八五）爲抗戰勝利四十週年，十二月十三日在台北市舉行音樂會以資紀念，參與演出者有三個合唱團，一個兒童合唱團，以及多位演唱家。在平時，他們都是獨當一面材料，當天聯合演出，外加林聲翕教授親任指揮，陣容如此多嬌，演出成功當在意料。

爲了讓海外同胞一窺全貌（也顧到樂宗華無缺），現將全部節目略事整理發表於下。由東北浩劫的四首合唱曲開始，一路發展，直到最後的"勝利之歌"、"凱旋歌"，無異是一首美妙的"抗戰史詩"（林教授一首交響樂曲名）。

節目中每一首歌是以抗戰期間都發揮了鼓舞作用。今天我們聽到這些歌曲，可能引發一段回憶，假如"松花江上"，使人聯想到"九一八"事變，東三省同胞逃亡淒慘情況。看到"歌八百壯士"，就聯想到淞滬大戰，謝晉元團長率領八百官兵死守上海四行倉庫壯烈情形。

至於歌詞的詞作者及作曲家們，有的已作古人，有的仍然健在。在中國音樂史上，他們佔有光彩的一頁。

以下為當晚節目程序。

東北浩劫

混聲合唱………台北教師合唱團

松花江上：張寒暉詞曲，黃友棣編合唱，蔡盛通編曲。

長城謠：潘孑農詞，劉雪庵曲，蔡盛通編曲。

抗敵歌：韋瀚章詞，黃自曲，楊耀章編曲。

旗正飄飄：韋瀚章詞，黃自曲，楊耀章編曲。

聖戰怒吼

混聲合唱………復興崗合唱團

出征歌：朱偰詞，李抱忱曲，許德舉編曲。

下轉A11頁

下屆中華會館主席期望得人（一）

多城'86

◆魯姜

時代周報發表了"多人逐鹿，看誰是下屆中華會館掌門人"一文，指出：近年來會館當事人不懂得珍惜過去輝煌業績、榮譽、地位，引致會務日走下坡，聲名低沉，乃善意的建議，希望仁人志士挺身而起，執掌會務興革，與全體的自由僑眾共挽狂瀾，振作一番，至少不讓比中華會館辦得出色的幾個後來居上僑團，奪去了領導群眾地位。正因，當前海峽兩岸政治鬥爭，風雲險惡之際，讓右派在海外活動，不致全軍盡墨，可說是善意良言，無愧於心。

快報"多倫多廣場"版，二月八日謝烈先生與連雍先生大作，對魯姜的拙文表示唱和、呼應，使我感動。最少我已認為"誰是下屆中華會館掌門人"這篇報導，絕非無的放矢，妖言惑眾，而且更能引起共鳴。但我得解釋，用"掌門人"是形容詞，比如會館主席，等於武林某門派的掌門人，掌管轄下的一切。我豈不知每一社團都有會章規定。當然，中華會館主席，就是主席，怎能隨意替它更改職銜，難道這簡淺的常識，魯姜焉會不懂！

由於改選下屆中華會館主席必經初步程序的"各僑團代表大會"定二月廿三日舉行，因而逐鹿主席寶座的幾位僑社知名人士，连日展開競選活動，如火如荼。有些鋒芒不露秘密進軍，有些以退爲進，暗下功夫，有些則大鳴大放，公開活躍，即發競選文告，圖文並茂以喚起僑社人士注意，進而引致在中華會館有選舉常務委員資格的執行委員（會館屬下社團代表）投其神聖一票。總括來說，是各有各法，互出奇謀。

據魯姜所知，安省中華總會館創立數十年來，從沒有像今年這樣多人競選主席和熱鬧，這是象徵公開和民主的好表現。所以，總勝於閉門由三數人內定，或由某方面圈選取捨而使人不快。（下期預告：[illegible]）

訂正：上期本欄第一段「要想當香港東華三院、保良局、博愛醫院主席或首總理，首先要自願認捐三數千萬港元」。「三數千萬」實為「三數十萬」之誤。謹向作者讀者致歉。

童年雜憶

◆寄聆

故鄉的松花會、燈節

正月五日，故鄉稱之爲松花會。

四季蒼翠的西山，遍植着濃密的松樹，村民在除夕前，登上山上砍下一枝枝松枝，裝好一籮籮或一綑綑，運到小城售賣。這也是過年時必需要買的，家家戶戶都要買一些回去。我們把松針摘下，鋪在中堂的佛桌前面爾成一個巨形的厚蒲團，備作向長輩們拜年時的跪墊，它像一塊軟綿綿的綠氈子，有時臥在上面，散發出一股幽幽的松香。

松花會一過，拜年的客人已漸稀少，人們開始把枯黃的針葉子拋棄。我家姊妹們要求母親在望日之後才拼掃去，準備每天換上一些新鮮的在上面，保持着鮮綠的顏色。

松花會始於何時，希望來日有常故可考，大概農曆七、八月是松子收穫的時候，那麼正月該是松花盛開時節。可是，我從沒有看過松花的樣子，只見到無數橢圓形似鱗片鑲着的小綠球掛在松枝上。

吃過湯丸了，跟大人們出北門，到達古村附近的那片草塘上，那裏已擺滿了甘蔗（我鄉人叫甘枝）和葛根是必買的節物；甘蔗是取意高風，葛根我就不知是什麼好意頭了。我們把粗肥的葛根切成薄片，擦上一點土糖，味兒清甜。

由元月初五開始，日落後又是燈會出現的時候。"吊燈去"，拖兒帶女的一串串人潮，直向大街擠去。在燈彩照耀的光線下，兩邊挑提着賣花燈的人兒，那些燈兒都是平常人家得閒時自出心裁造的。鮮艷不同的色彩，燦爛奪目，當着那魚兒、蝦兒、貓兒、狗兒……還有花兒、果兒的樣子，也真維肖維妙。

燈節直到元月十五日才完，每晚都有新樣的東西出現，不懂事的我們吵着要去串五、六次，我家留着的那盞殘舊的走馬燈，不知是那年從那時買下的？

元月十五左右春假已滿，我們又要回到學校去，但心中仍印着過年時的影子，等待着放學後回到家裡。一看，啊呀！不好了，那可愛的松毛氈已堆在柴房，堂屋裡掛在壁上的新屏對已換上平時的樣子。小花燈兒都在屋角裏，階前盛開的蘭花已回到原有的架上去，母親望着失望的孩子，慈祥地對我們說：「年宵一過，你們又長大一歲了，望你們專心地用功讀書吧！」

兩地寒衣

◆子元

移民漫筆

每一位新移民，在來加之前和來加之後，都要面對四個人生基本的問題——衣、食、住、行。要有愉快的生活，就先要妥善安排這四個基本問題。

我相信每一位移民在未動身之前，必定會詳細計劃怎樣去安排這四大基本問題。在原理上，食、住、行這三事，只有在到達加拿大時方可正式安排。但衣着這件事，大多數移民都會儘量在來加前，大量添置衣服，理由是：㈠各人都認爲加國的物品昂貴，㈡恐怕在加不能買到適合自己的衣物，㈢寒冷的天氣。

就以我自己爲例，離港前，各親友都送我毛衣、牛皮大衣、厚厚的絨大衣和褲。而我自己由於怕腳凍，所以也買了一打厚毛冷的襪，長皮靴，滿以爲自己有足夠的衣物。怎知到加後，發覺帶來的衣服，有很多是不適合在此地穿用。所有棉質的衣物，一經用乾衣機後，便大大縮水，不能再穿。因在香港買的棉質衣物大都不可以用乾衣機來乾衣，但加國的地理環境與香港不同，用乾衣機是最快和最方便。終於要在多市再買一些日常穿着的衣服。毛衣、厚絨大衣褲，基本上沒有機會穿上，因在戶內有暖氣，恤衫一件就足夠，在市裡也有暖氣，除非是要在街上走動才有機會穿上厚大衣。但在嚴寒的冬天，無論穿上怎樣多的衣服，也不可能走動得太遠，一定要開車或坐公車。至於牛皮大衣及皮靴，在零下的氣溫之下，簡直無用，牛皮在低的溫度之下會變硬，而且通風，不可以保暖。

經過數月來寒冷的經驗，發覺最佳保暖的衣物，都是尼龍面羽絨裡的衣物，最輕、最保暖，而且可以防雪水。鞋方面，最佳是買加拿大製造的那一種膠面絨裡的一種，價錢平宜，除了保暖之外，最重要是在雪地上行走時，不會容易滑倒。其實加拿大出售的衣物，並不是想像中那麼昂貴，遇有在大減價時可能會比香港的價錢爲平宜。如果有親友將會移民來加，不妨告訴他去香港的中國國貨公司，買多兩件羽絨的大衣，其他的衣物可以在加購買。

贈管絃樂團

◆馮兆銘

（本市各區樂團相繼演出，如火如荼，洵爲盛事也。）

入座春風士女薰
　管絃抒詠韻繽紛

緊琴細雨梵娥訴
　典雅清音滌俗氛

車奴傾吐低沉調
　聲似蒼涼落魄人

銀笛巴松詩婉囀
　醉然旋律美豐神

號角昂揚潮浪滾
　騰翻澎湃大江奔

滄桑世事成交響
　韻意綿綿繞夢魂

藝壇佳釀涓涓瀉
　妙諦悲歡愛怨欣

直叩心扉傳遠哲
　飄飄仙樂幾回聞

（梵娥：VIOLIN，VIOLA；車奴：CELLO；巴松：BASSOON）

（上接A10頁）

抗戰勝利歌曲演唱會

戰士之歌：常任俠詞，陸華柏曲，許德舉編曲。

歌八百壯士：桂濤聲詞，夏之秋曲，楊耀章編曲。

中國人：黃瑩詞，吳伯超曲，楊耀章編曲。

女青年戰歌

女高音獨唱……任蓉

柳條長：唐圳詞，劉雪庵曲，蔡盛通編曲。

賣花：潘國渠詞，邱望湘曲，蔡盛通編曲。

野火：黃西涯詞，林聲翕曲，林聲翕編曲。

女聲合唱……台北市立師專合唱團

杜鵑花：蕪軍詞，黃友棣曲，楊耀章編曲。

募寒衣：流雲詞，陳田鶴曲，楊耀章編曲。

洗衣女之歌：賴孫德芳曲，蔡盛通編曲。

休　息

小戰士之歌

童聲合唱……仁愛知音兒童合唱團

兒童抗戰歌：朱綺詞，楊耀章編曲。

打鐵歌：胡然詞，胡然曲，楊耀章編曲。

木馬：廖輔叔詞，陳田鶴曲，楊耀章編曲。

我們是民族小英豪：何家槐詞，孫慎曲，楊耀章編曲。

懷鄉曲

男高音獨唱……黃耀明

思鄉曲：任天道詞，夏之秋，林聲翕編曲。

白雲故鄉：韋瀚章詞，林聲翕曲，林聲翕編曲。

故鄉：張帆詞，陸華柏曲，林聲翕編曲。

混聲合唱……世新合唱團

江南三部曲：楊友泉詞，江逸林曲，蔡盛通編曲。

淡淡江南月：煙雨漫江南，夜夜夢江南。

二重唱……任蓉、黃耀明

誓約之歌：方殷詞，李抱忱曲，游昌發編曲。

男高音獨唱……吳文修

放一朵花在你窗前：黃國棟曲，林聲翕編曲。

赴戰場

男高音獨唱……吳文修

誓戰歌：左之中詞，陸華柏曲，林聲翕編曲。

安眠罷！勇士：范繼森曲，林聲翕編曲。

高唱凱歌

混聲大合唱……台北教師合唱團
　　復興崗合唱團
　　台北市立師專合唱團
　　世新合唱團

十萬青年十萬軍：陸華柏曲，汪石泉編曲。

抗戰勝利曲：張道藩詞，黃友棣曲，許德舉編曲。

勝利之歌：陳濟略詞，張定和曲，許德舉編曲。

凱旋歌：劉雪庵曲，林聲翕編曲。

華埠人事

珠海加東校友會新員選出

珠海大學加東校友會於二月二日召開大會，並進行第二屆執行委員會改選。結果黃漢賢再度蟬聯會長。

第二屆執行委員會名單如下：主席黃漢賢，副主席吳興基，秘書陳任球，總務組長陳任豪，財政組長黃占敏，公關組長謝振漢，康樂組長曾淑端，學術組長李小康，會員組葉樹勳。

會議中，又通過於四月十四日下午六時卅分舉行"校友聯歡餐會"，歡迎各校友攜眷參加。聯絡電話：黃漢賢（757－8665）葉樹勳（463－1013）吳學基（294－7695）。

約大中國同學會公演話劇

一九八六年三月三、四、五日，約克大學中國同學會上演粵語話劇"從我們到我們"。

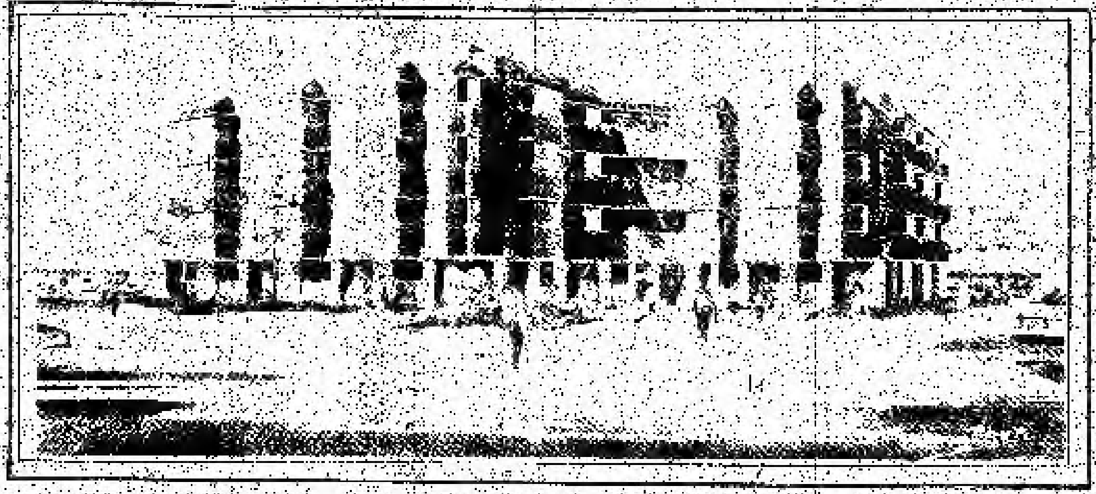
話劇組花了幾個月的時間來籌備，動用了幾十位同學的心血和努力，在種種的限制下作出一個大胆的嘗試，務求在內容、形式、手法上闖出一條新路，企圖打破話劇的形式，粉碎演員的面譜，扭轉觀衆的崗位，開創出一種全新演出經驗。

門票也由即日起在華語唱片圖書公司、新雅髮型設計及YORK U.（CENTRAL SQ.）發售。演出時間是三月的三、四、五日，時間是下午五時至六時半，地點是約克大學STONG COLLEGE的SAMUEL BECKETT THEATRE。

中加文化會團拜聯歡熱鬧

多倫多中加文化交流協會爲隆重慶祝丙寅年春節，經於二月十日（星期一）年初二正午十二時，在該會逸仙堂舉行春節團拜聯歡大會，該會董事、理、監事、會員，來賓逾百人，濟濟一堂。

H 多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程

與 SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠。

門前有TTC交通，四通八達

位於本多市內發展蓬勃之市中心

租用醫務所之醫生，可由本公司代爲設計裝修內部設備

本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便

超過375個免費停車位供醫生及病家之用

有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器

有完備之藥房及醫療服務

亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備

有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便。

本中心係由下列公司所管理

LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888

一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7114 TORONTO 675-2444

BRANCHES BARRIE ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet® chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE., EAST, SCAR., ONT.
TEL: 297-6777 BUILDING A, UNIT 1A

華人喜訊

本號專售
歐美日本
高級童裝
精美禮盒
嬰兒套裝
日常用品
男女名廠
高級童鞋
時款棉襪
暢銷貨品
款式繁多
新年期內
七折酬賓

JAGUAR Audi

● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed

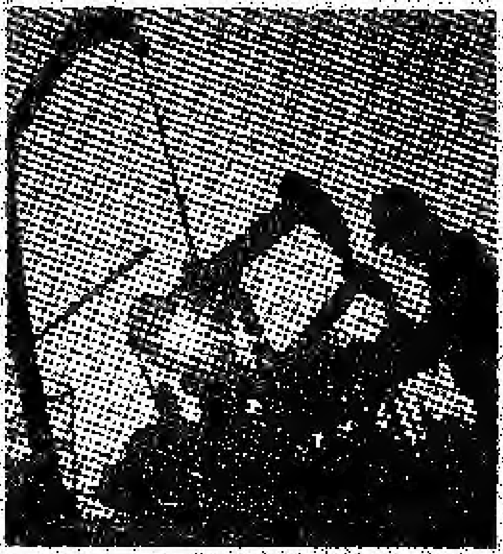
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

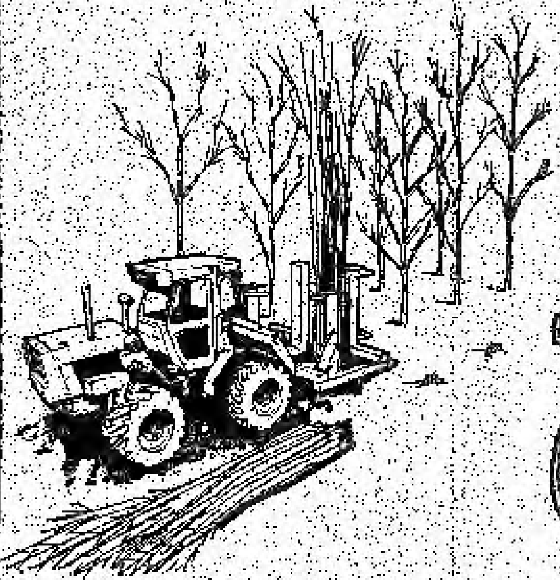
工商 財經 房地產 Section B

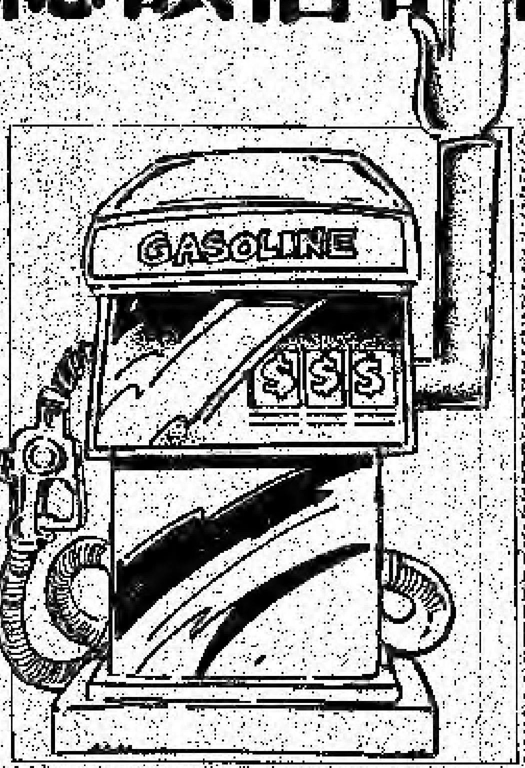
去年有形及無形貿易赤字廿多億元

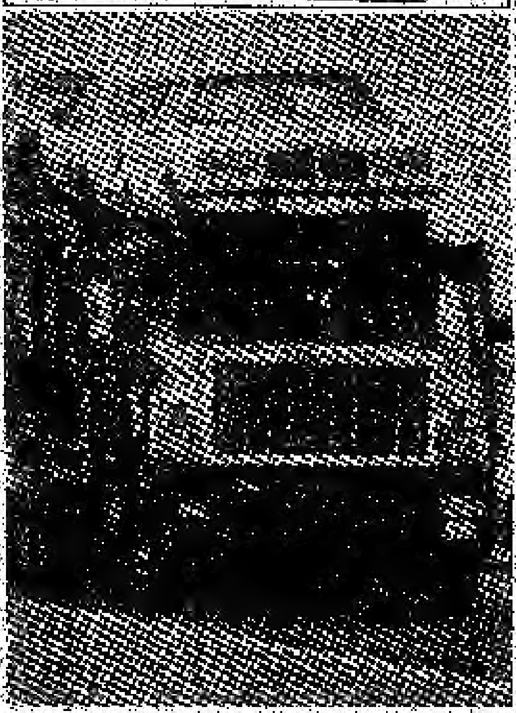
加國今年對外貿易總額估計維持不變

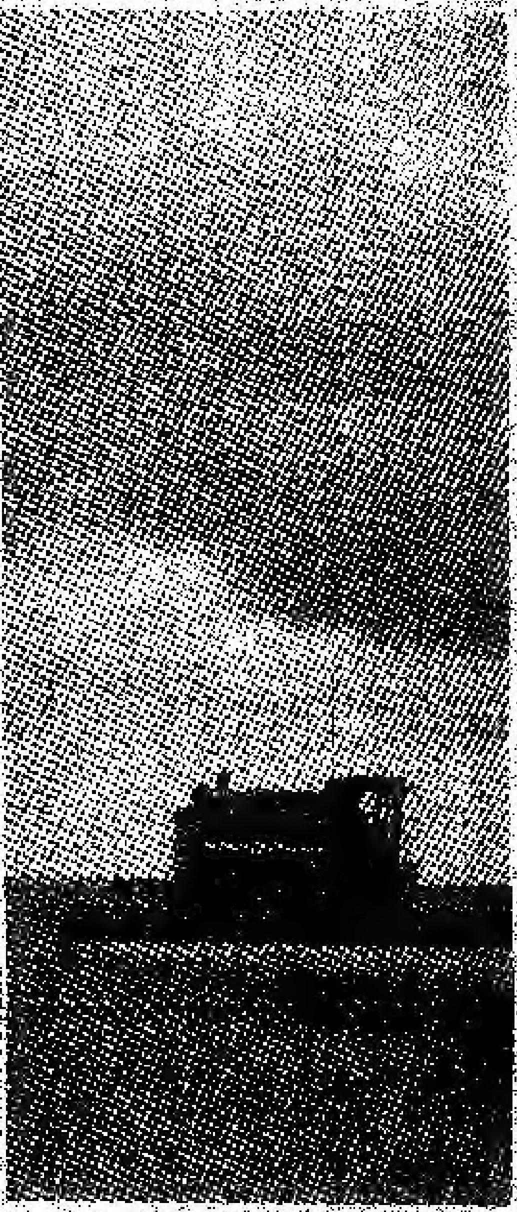
◆梁曉余











加國未來的國際貿易，會否繼續出現赤字？經濟專家意見不一。加國的貨物貿易額盈餘由八四年的二百零七億元下降至去年的一百六十八億元，但無形貿易的赤字卻達一百九十億元，令到總貿易額出現廿多億元赤字。

八六年預計，有形貿易盈餘額會落在一百四十至一百九十億元的範圍內，無形貿易赤字估計是二百一十億元。換言之，新年度的總貿易赤字可和去年保持不變，仍處於廿億元，但亦有機會增至七十億元。

有形貿易盈餘額將增加的估計，是基於專家預料加國未來一年的實際國民生產總值會和其他工業國家看齊（約3%至3½%），令到出入口有平均的增長。去年加國的國民生產總值增長率是4½%，其他國家的平均增長率則是3%；加國的入口增長率（13%）自然比出口升幅（7%）爲大。

另一方面，商業資本支出預料亦會強勁，因此推高了入口總額，蓋加國的機械和器材多從外國購入。此外，由於油價下跌，加國的能源盈餘也有衰退的可能；加國其他重要資源出口品（穀類、礦物和林木產品）的價錢會繼續疲弱。加國汽車業的盈餘也會下降，因爲加國消費者比美國的購買力更強，除非是下跌了的油價能刺激美國消費者對汽車的需求。

當然亦有部份人士是持相反意見。爲了幫助讀者作出他們的經濟預測，以下是主要貿易產品過去十年的增長情況和前景。

・食物在去年的出口額是一百一十億元，而入口量是七十億元。

最大的食物出口項目是穀類，去年價值達五十一億元，但和七五年比較，升幅只得70%，是主要出口貨品的最低增幅。原因是兩年前的乾旱令到穀類收成下降，結果八四至八五年間的出口下跌了十四億元。如果穀類出口維持在八四年水平，自七五年的升幅是216%。

魚類是另一大出口項目，去年出口額達十八億元，十年來有健康的增長，增幅達309%。但前景卻受到美國不斷嘗試管制的陰影所籠罩。

新鮮水果和蔬菜是加國的主要入口食品，去年達十四億元，其他食品出口上升了223%，遠比其他食品入口的升幅（104%）爲大。

・能源出口去年達一百六十七億元，大大淹蓋了六十四億元的入口數額。

由七五至八一年間，能源入口和出口的增長率步伐相同，七五年的盈餘是十億元。八一年的盈餘是廿億元。但在接着的兩年，入口下跌了50%，部份原因是八一至八二年的經濟衰退，亦反映出能源節約和下降了的價錢；出口則上升了8%。所以八三年的盈餘達七十七億元。之後每年出口的升幅是3.0%，而入口的增長率是25%，所以去年的盈餘達一百零三億元。

不過前景並不如過去樂觀，下降的價錢會令盈餘銳減，因爲加國現在是出口而不是入口石油，八五年的出口額達廿二億元，八一年卻有五十五億元的赤字。但大部份經濟專家認爲，能源盈餘的損失，會由其他較強的出口貨品類所補償，因爲較低的油價可刺激經濟增長；加國的貿易對手對加國產品的需求量，因此會增加。

・林木產品是令加國貿易有盈餘的最大原因，因爲加國出口極多（去年數額是一百六十億元），而入口極少（約十五億元）。林木產品現時受到全世界存貨過多和低價格的考驗，未來數年的展望，是出口貿易有溫和的增長。

・礦產去年的盈餘是六十九億元。在過去十年內，出口增長了143%，而入口升高了173%。礦產比林木產品更受到低價格的影響，因爲很多負債纍纍的發展中國家，爲了賺取外滙，將他們的礦產大量充斥在國際市場。在未來數年，礦產仍會持續低價格。

・化學品出口額在過去十年的增幅達426%，這是由於七零年代末的新石油化學科技，配合了加國大量生產，而當時價格低廉的天然氣的結果。但現時國際市場的情況是供多於求。

・紡織品是主要的入口項目，去年入口值達廿一億元，但增長的幅度並不算劇烈，十年來升幅只是144%。入口額相信會繼續上升，因爲加國需面對來自人工便宜的發展中國家的劇烈競爭。

・汽車業有很大的增長，尤其是在出口額方面，十年來升幅是419%。加國的汽車業在經濟衰退年間之後有極佳的表現，由八一年的廿三億赤字，轉到八四年有卅七億元的盈餘。去年稍有波動，盈餘降至十六億元。至於未來發展是好是壞，專家意見分歧。影響因素之一要觀看下降油價會否刺激美國對汽車的需求。

・機械和儀器是主要的赤字項目。去年加國的出口額是一百五十億元，但仍給二百八十億元的入口蓋過了。赤字數目預期會更大，因爲商業資本支出估計會上升8%。事實上，加國自經濟衰退以來，商業資本支出一直被抑制，現時的支出仍比八一年少了15%。抑制的支出亦解釋了加國的出口爲何自七五年有較強勁的增長，十年來出口增長率是293%，入口升幅是211%。

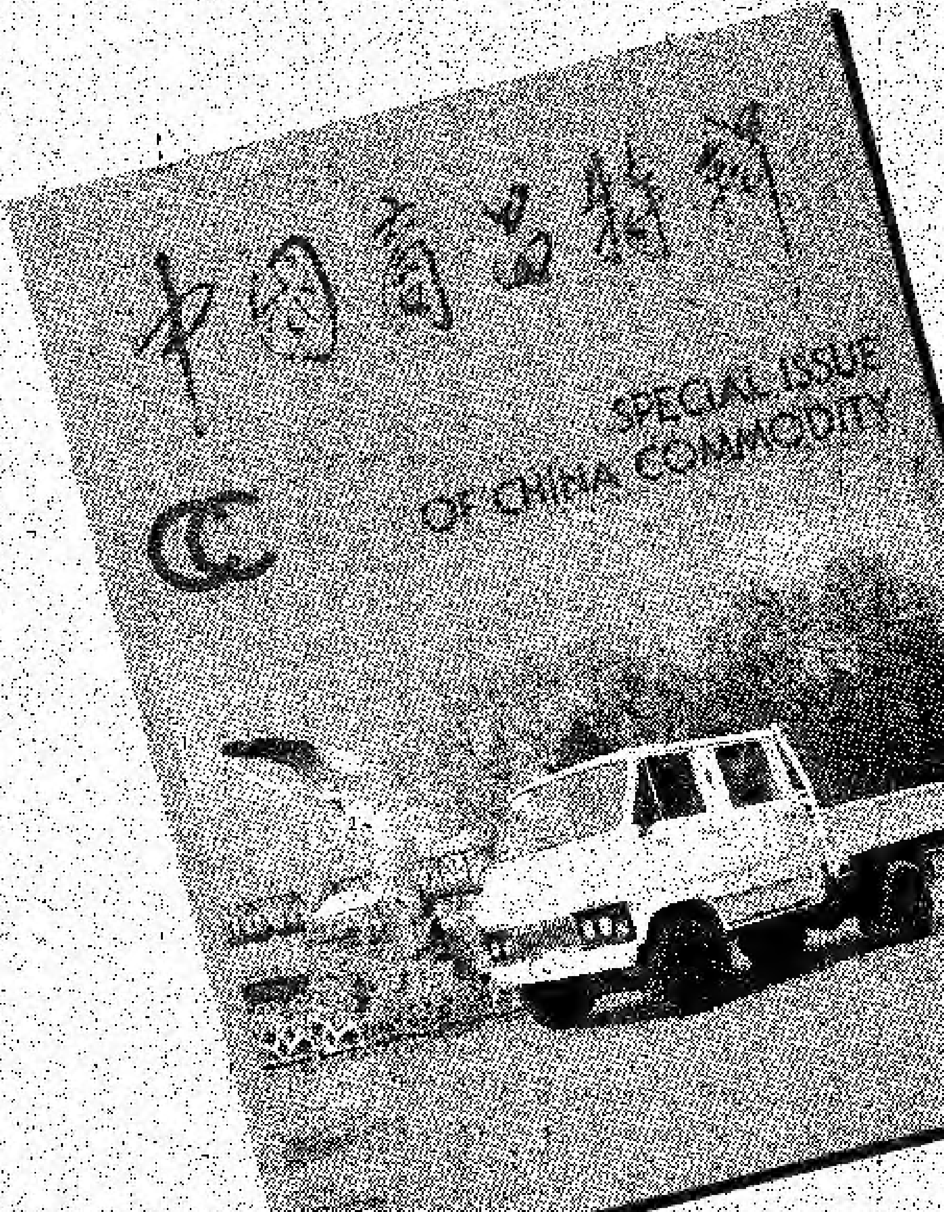
・其他項目包括消費和工業用品。過去十年來的出口表現極佳，升幅達625%。由於加元的下跌，加國商品預計在美國市場會更具競爭性。

加國出入口貿易表

主要出口項目	1985年（以十億元計）	75－85年間增長率
穀類	5.1	+70%
魚類	1.8	+309%
其他食品	4.1	+223%
能源	16.7	+206%
林木產品	16.0	+215%
礦產	14.2	+143%
化學產品	5.5	+426%
汽車及零件	33.2	+419%
機械及器材	15.0	+293%
其他	8.5	+625%
總出口	120.1	+258%
主要入口項目		
鮮果及蔬菜	1.4	+139%
其他食品	5.6	+104%
能源	6.4	+53%
礦產	7.3	+173%
化學產品	5.4	+269%
紡織品	2.1	+144%
汽車及零件	31.6	+290%
機械及器材	28.1	+211%
其他	15.5	+242%
總入口	103.3	+204%

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一冊
厚逾二百頁　產品種類繁多　中英文廠址



每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT ONT.（麗龍中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR. ONT.

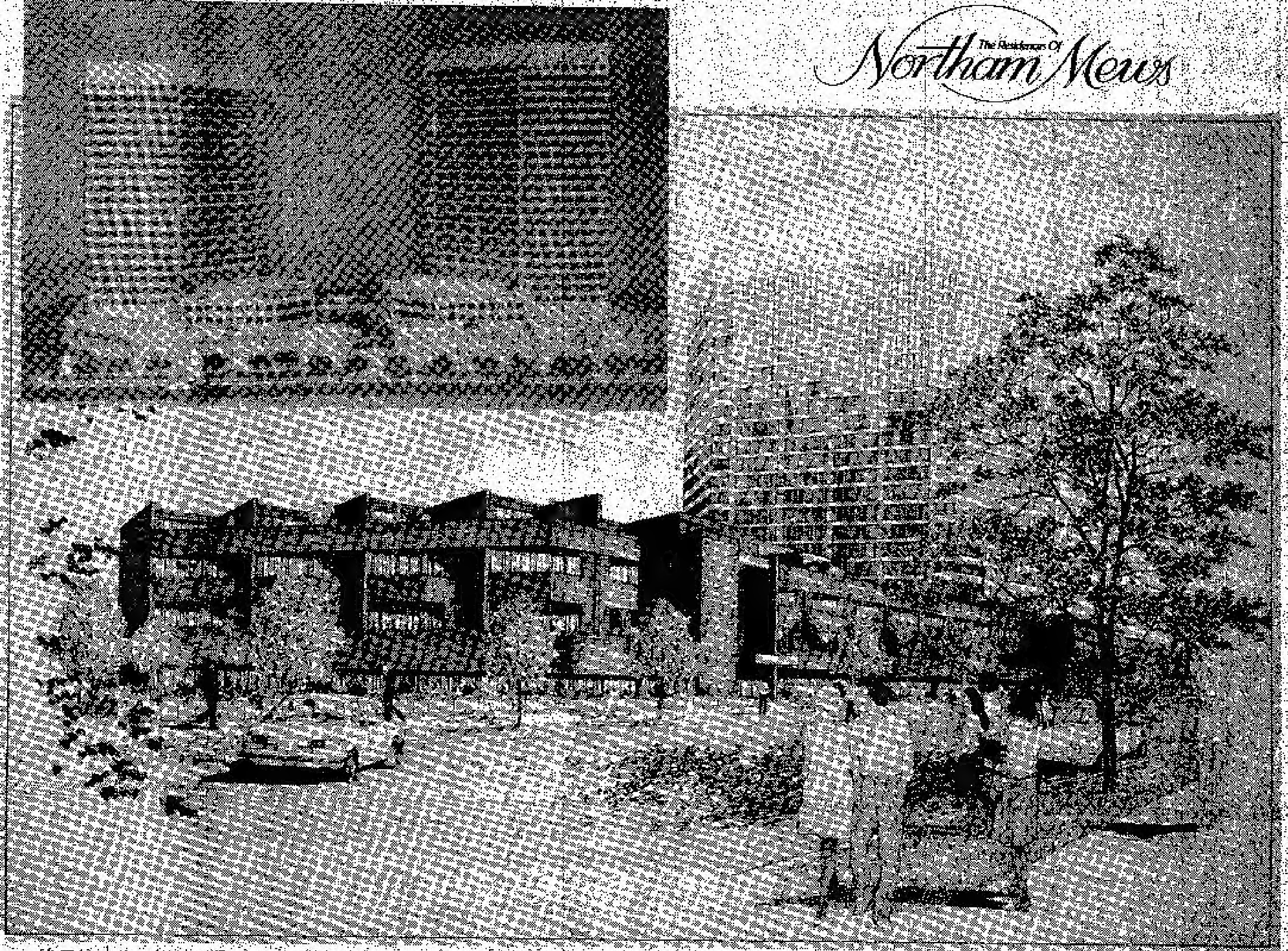
舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR. ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR. ONT.

物業介紹

北約克全新低層豪華柏文

◆姬娅



一幢價值二億元的 THE NORTH AMERICAN LIFE CENTRE 綜合建築物，將在北約克市豎立，首期工程預算在本年夏完成，包括廿四層高的辦公室大廈THE XEROX TOWER，兩英畝的休憩園地，一個地下購物廣場，一千二百多個室內泊車位，一個健身會，和豪華住宅NORTHAM MEWS。

NORTHAM MEWS 位於 DUPLEX AVENUE，在 YONGE 和 FINCH 附近，交通非常方便。

NORTHAM MEWS 並不是高聳的柏文大廈，只有兩至三層高，看上去或會給人誤以為是鎮屋，但建築原意是提供獨特、寧靜分隔的住宅單位。

NORTHAM MEWS 只有卅個單位，在去年十一月才正式推出，現已售出大部份。據銷售經理 RENEE RICHER 表示，曾有一香港買家代表和她聯絡，打算購買十個單位，可在兩星期內成交。但礙於銷售率太快，所以RENEE也不能答允兩星期的考慮期。

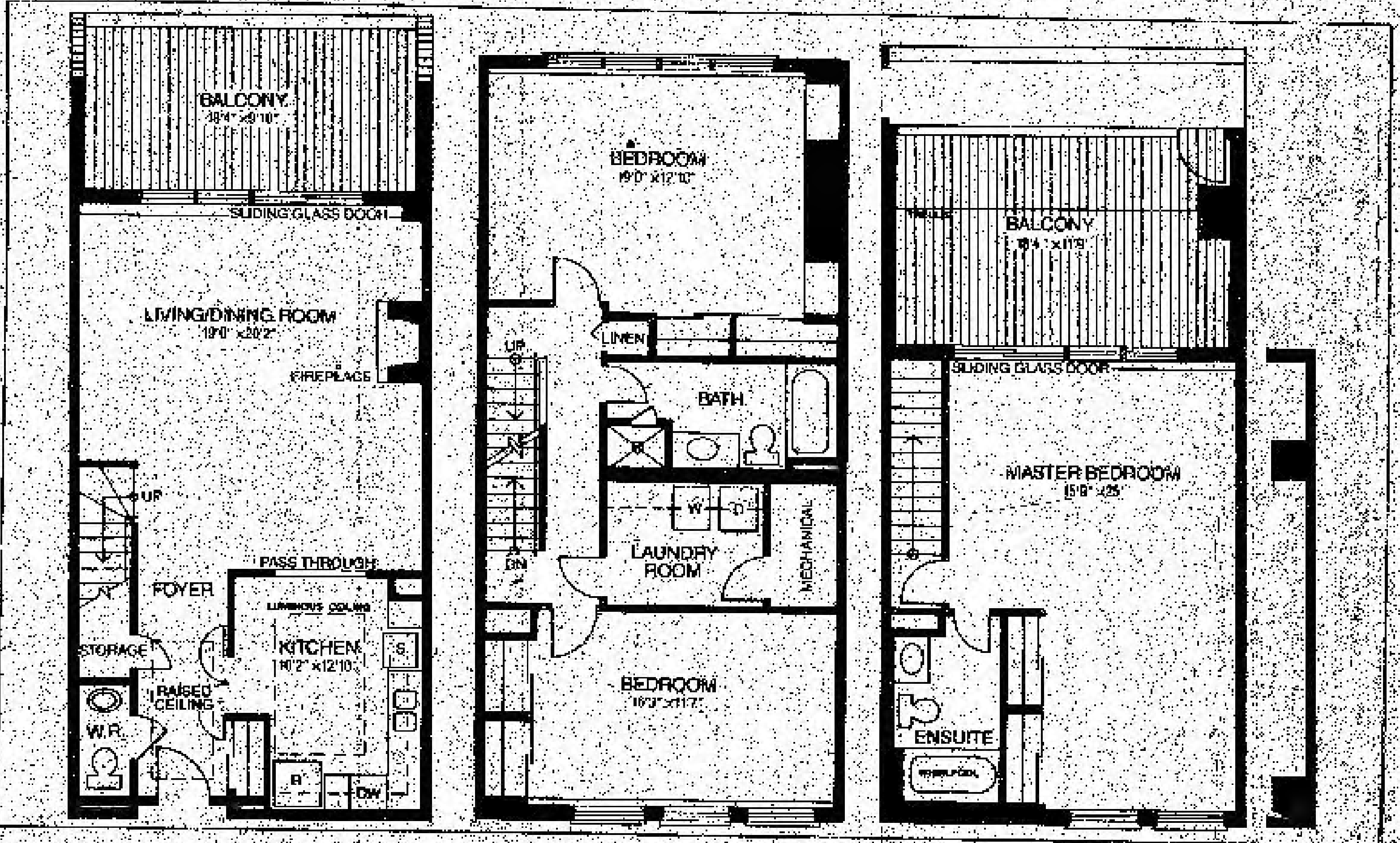
NORTHAM 的單位分為一層、兩層或三層的設計，這是比較特別的地方。以三層設計的3A款式為例，面積約一千九百廿五平方呎，三睡房、主層客飯廳有壁爐。穿過玻璃滑門是松木露台。三樓主人套房浴室設有漩渦池，睡房對開另有一松木露台。售價約是廿二萬九千多元。入伙期預計是本年八月。

該大廈的平均售價約是每平方呎一百廿元，每月的管理費是每平方呎十六點三仙。售價包括一個泊車位和六件電器用品（標準五件電器用品再加微波爐）。

買家不用繳交入會費，而可自動成為會員，享用THE NORTH AMERICAN LIFE CENTRE 內面積達三萬三千呎的健身中心（月費另計）。

大廈的保安系統包括電子監察電視和對講器，但沒有廿四小時保安人員當值。

有興趣的人士，可預約前往設在市中心的參觀處詢問詳情，電話是222—4411或968—7400與 RENEE RICHER 或 MICHAEL BUDOVITCH 聯絡。



不・打・無・把・握・之・仗

醒目友透視

羅志強

自一月中旬以來，身爲加拿大人，幾乎處處受敵：一是加元節節下瀉，二是美股節節上升。加股跌個不停，油股、金股、藍籌股都蒙受其害。而美股如此狂升，亦使許多人沒有機會入市，徒然得個望字。

那麼自踏入新年後，投資的策略應如何，又如何入手爲佳？本文嘗試在此複雜因素中，找出一條較合理而風險最少的途徑來善用我們手頭上的資金。在未研究使用什麼策略時，有以下數點背景來供給讀者們考慮。

(一)美元最近不有序地下瀉。

(二)美國息口的動向。

(三)美股的後市如何？

自去年九月廿二日，五大經濟強國一致協議，合力降低美元幣值。美元確是開始比較大幅度下瀉，可惜進入新年之後，美元幣值兌其他貨幣（如馬克、日元、法郎）跌個不停，超乎美國央行所認可的規範。試想想，如果美元不是慢慢跌，則美元的下瀉會造成外國投資者有什麼心理反應。其情形有如外國持有加元一樣，不"走資"才怪呢！如果所有持有美元的投資者（投機者）齊齊換成其他強勢貨幣，則美國經濟所蒙受的害處比美國貨因美元高不能出口還大得多！

美元在受不正常下降壓力下，唯有暫時採取護幣政策，最佳的方法是增加利息來吸引游資注入美國。而事實上，美國債券價值自去年底升水達六元，所以其高峯指日可待，時間是未來的一兩週，所以在美元下降壓力下，債券價值到達高峯後，利息大有機會於第二季（即三月）開始慢慢上升。看來，利息會牛皮偏高至今夏。而加國在保護加元大前提下，亦會相應在現時水平跟高呢。

最後，美股節節上升，其高點在什麼地方，我不知道，但有一最佳的方法是看利息（美）的走勢。加美息上升，美股必然會慢慢地下降，這是必然的道理。所以如美市高峯於不久後回落，則加市亦會相應回落。

與各位分析完以上的背景後，讓我們研究我們應採取何種策略。

(一)在利息走勢未止升回跌前，應將大部份資金放入國庫券（TREASURY BILLS）。

(二)在利息於今夏最高點時，開始慢慢吸入高回利（HIGH YIELD）的藍籌股（如銀行股、公共事業股等）。

至於實際時間如何，大市是會告訴我們的。祝新春快樂。

寫於二月十八日

頭痛問題

稅務概述

百佳會計師樓顧問

鄺兆祥

隨着過去十講有關移民的概述之後，現在來爲大家講述另一類人皆關之頭痛的問題——報稅。

稅是維持一國的經濟、國家興盛衰弱的重要關鍵。稅務爲何令人如此頭痛？類別多少？如何保障個人在報稅上的利益，又使政府滿意的呢？逾期瞞稅又有什麼後果？

稅務雖然使人煩惱，但能處理得宜，一切都會較易解決，做起來從容不迫。稅有很多分類，主要有個人入息薪俸稅、物業稅、地稅、儲蓄稅、遺產稅、出入口稅、利得稅等等。

在此一專欄裡，我將爲大家介紹以下有關事宜，計有：

(一)新稅務條例的更改。

(二)個人入息報稅問題。

(三)商業報稅法。

(四)新移民和非居民的報稅疑難。

(五)聯邦政府之有關減稅新政策。

(六)安省政府的有關退稅問題。

(七)投資者應考慮稅務事項若干。

(八)切記報稅。

自一九八六年一月一日起，加拿大居民便要受到增加稅款之苦。在個人入息稅方面，因爲與通貨膨脹率扯上關係，一般的消費物價指數在一年內如提升率百分之三以上，則可提升豁免和扣稅額。

安省個人入息課稅將有所增加，由百分之四十八增至百分之五十。其次是收入高於一般水平者均需繳付額外的百分之廿五點五的課稅。

至於商業方面，生產和製造商兩者需要支付更高的貨物稅和零售稅，這影響到釀酒業、燃油產品以及其他。

安省市政府更在一九八六年度增加附加稅。凡聯邦政府課稅超過五千元者，則必須另繳其餘百分之三的稅款。

如有査詢，請親臨登打士西街二九一號二樓三一八室面洽。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歡盧街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
• 商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd.　TEL: 499-7698

精誠家庭電器修理
精工修理G. E.、VIKING、KENMORE、INGLIS、MOFFAT、BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM　前衣頓公司服務修理員

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：　597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

安省今年經濟增長料冠全國

加拿大會議局表示，安省於八六年將再度帶領加國在經濟方面的增長。該局預測安省真正的國內產品會增加百分之四點九。這增幅較八五年的百分之五點二爲低，但高於全國增長預測的百分之四點三。安省能站在領導地位的原因是過去三年來，消費者消費能力及出口貨品相當高，而且商業投資急劇提升。不過，加國西部及大西洋沿岸省份卻沒有安省般的增幅。至於失業率方面，會議局推測安省在一九八六年的失業率爲百分之七點一，較八五年的百分之八點一爲低。

經濟家預測加人需動用積蓄

滿地可銀行的首席經濟預測家表示，加拿大人在八六年如要維持現時的消費程度，他們可能需要花費儲蓄。這是因爲聯邦政府將增加課稅，無形中令儲蓄萎縮。經濟學家推測消費者會受高昂課稅及利率所影響，農人更要面對世界性農作物市價下降的問題。消費者的購物力在八六年大約上升百分之一，經濟增長大約是百分之二點五，與八五年的百分之五點三，相距甚大。

阿省農人要求提高入口糖價

阿伯達省南部六百四十名種植甜菜的農人召開會議，請求農業部長自動辭職，同時計劃於三月二日在國會山遊行。這次遊行將包括一百九十個來自阿伯達省、滿省及魁北克省的甜菜農人組織。組織表示，只要政府訂立對農人有利的國內糖及進口糖價格制度，他們便會取消是次遊行。現時進口糖的價格爲六至八仙一磅，但加拿大甜菜農人協會希望政府提高進口糖底價至廿五仙。

儲蓄公債利率提高爲期四月

財政部長米高韋遜宣佈，將會暫時提高加拿大儲蓄公債利率四個月，由原來的八點五厘增至十厘。財政部長採取是項行動，主因是不少公債持有人嫌利率低而把其公債贖回。凡在一九八三至一九八五年期內購買公債的人士，由三月一日開始，公債利率會升至十厘，直至六月三十日爲止。這是聯邦政府首次暫時性提高加拿大儲蓄公債利率。以往，任何增幅都會延長至年終。

日產車廠擬在加設廠

日本排名第二、世界排名第四的日產汽車製造廠準備重金在加國投資。日產的總裁表示，他們希望在加國興建製造零件的工場。現時日產在加國只有一所裝嵌工廠，加國銷售率甚高的兩間日本車廠本田及豐田，都只是設置小型的裝嵌工場，但日產則計劃在加國發展海外生產的投資。不過，目前仍是在考慮及研討階段，其中一個障礙是加國設立保障國內汽車製造的制度。

加國汽車比美國便宜

根據最近的一項調查顯示，加拿大汽車的廠價較美國的汽車廠價便宜二千五百至三千元。汽車製造商並不喜歡談論這點，部份原因是害怕引來美國消費人士及經紀，他們可能把加拿大的汽車市場帶回美國。導致兩國廠價分別如此大的原因有三，一是加幣貶值，二是汽車製造商彼此之間的激烈競爭，最後是加拿大可用之收入較低。

去年首三季建築總值冒升

加拿大統計局所作的一項調查顯示，一九八五年於大多市及鄰近城市的建築異常蓬勃，在首三季內，工廠、住宅、辦公室及學校的建築總值爲五十六億元，較一九八四年同期的四十億元上升了百分之四十。興建住宅房屋所賺的利潤最高，由八四年的二十三億元增至八五年的三十四億元，上升百分之五十。在大多市內去年共興建了一萬七千零二十四間獨立家庭新屋，較八四年的一萬一千四百八十間高。大多市鄰近自治區如敦威、皮爾、約克等鎮，亦佔建築總值百分之三十八。利率低及經濟轉佳是導致建築業興旺的主因。

逾萬單位出售惹國際注視

由安省最高法庭下令出售六十六幢公寓大廈及五百一十四間獨立屋共一萬零九百三十一個租賃單位，引起了國際關注。接收並管理此物業的公司，在加拿大、美國及其他國家刊登廣告後，有七百個以上的人士表示興趣並且查詢詳細情形。其中有些是代表大機構的，他們除來自加國各省外，美國、英國、西德、巴哈馬、百慕達、香港及南非等國都有。

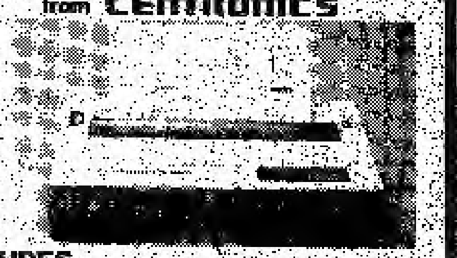
兩大人壽保險公司合併

帝國人壽保險公司（EMPIRE LIFE）宣佈，他們將與滿地可人壽保險公司（MONTREAL LIFE）合併。這樣，帝國人壽便成爲保險行業內排名十四的公司。這兩間公司仍繼續採用現有的名字來操作，但內部行政方面則會聯合經營。

美兩車廠將在加擴展業務

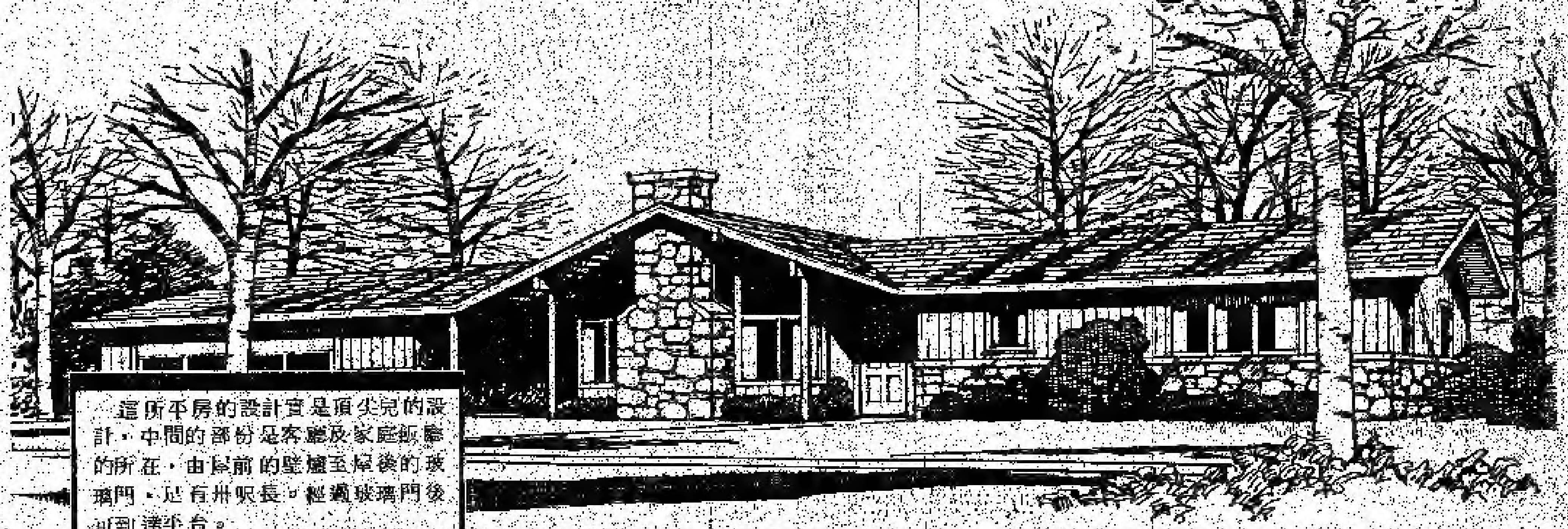
加拿大美國汽車廠宣佈，該公司將在明年於歌富頓設廠，新廠更可帶來五百個就業機會。這個工場主要製造護車板、裝配駕駛盤支柱及車前避震器。在一九八七年中期，加拿大美國汽車廠亦準備在白林頓（BRAMPTON）設廠製造中型房車，此間工廠價值七億六千四百萬元，就業機會大約是二千個。

多城報稅社
（百事得燒臘樓上）
專填入息稅
·華埠最有歷史性、規模性報稅社。
·報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
·精填資本增值免稅新表。
·特別注重股票、物業買賣及收租表格。
·專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977-0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現價 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S., MODEL 100, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 8.8 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

[illegible]裝修第一流
移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀
雅緻
雅緻 地毯瓷磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
地毯·地毯·地毯
特價$16.99S/YDS
送送送
*免裝工
*送軟墊
*免費送貨
窗簾 富貴簾 垂直簾
全部半價
士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

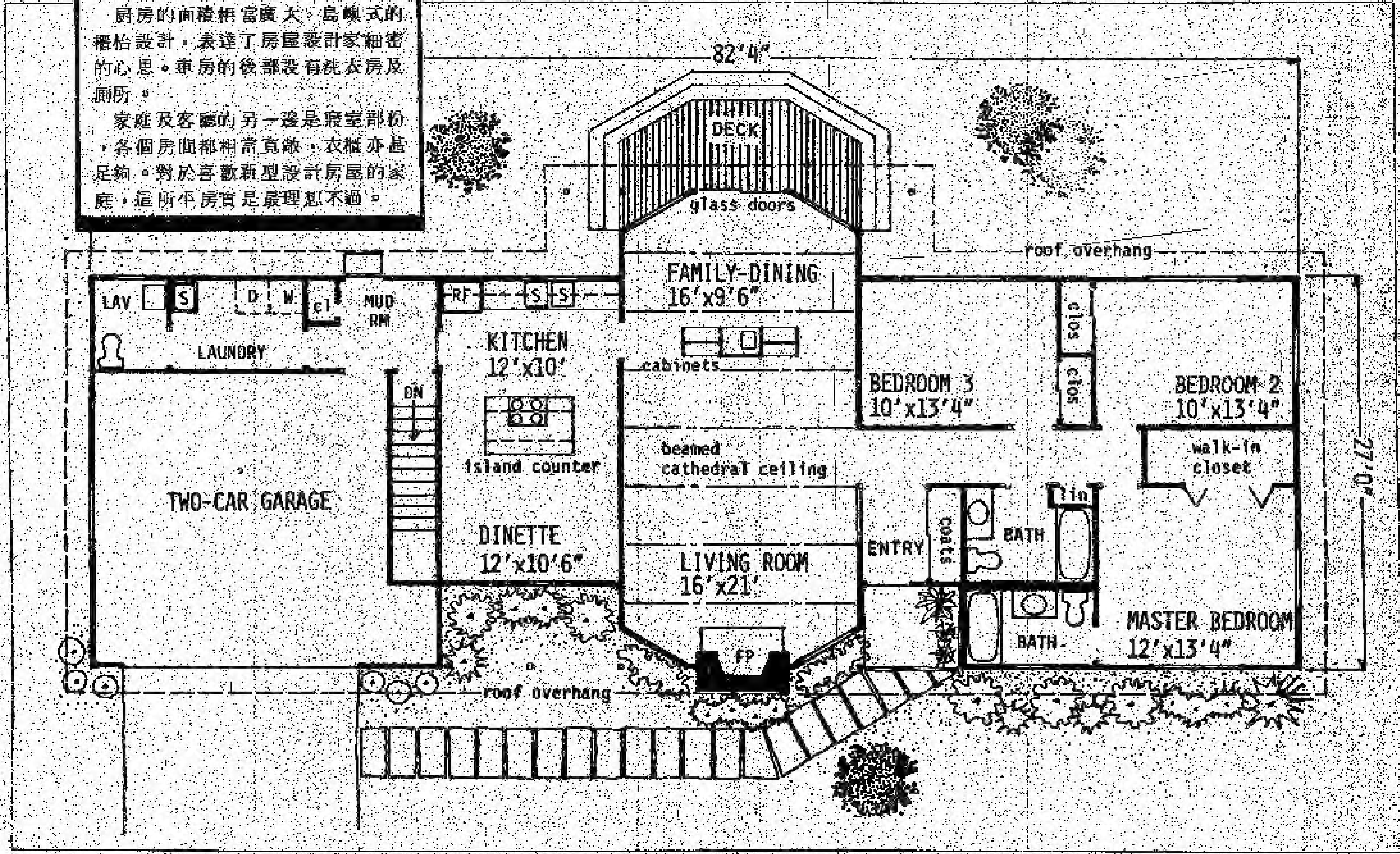
心思細密的平房設計



這所平房的設計實是頂尖兒的設計，中間的部份是客廳及家庭飯廳的所在，由屋前的壁爐至屋後的玻璃門，足有卅呎長。經過玻璃門後可到達平台。

廚房的面積相當廣大，島嶼式的櫃枱設計，表達了房屋設計家細密的心思。車房的後部設有洗衣房及廁所。

家庭及客廳的另一邊是寢室部份，各個房間都相當寬敞，衣櫃亦甚足夠。對於喜歡新型設計房屋的家庭，這所平房實是最理想不過。



想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

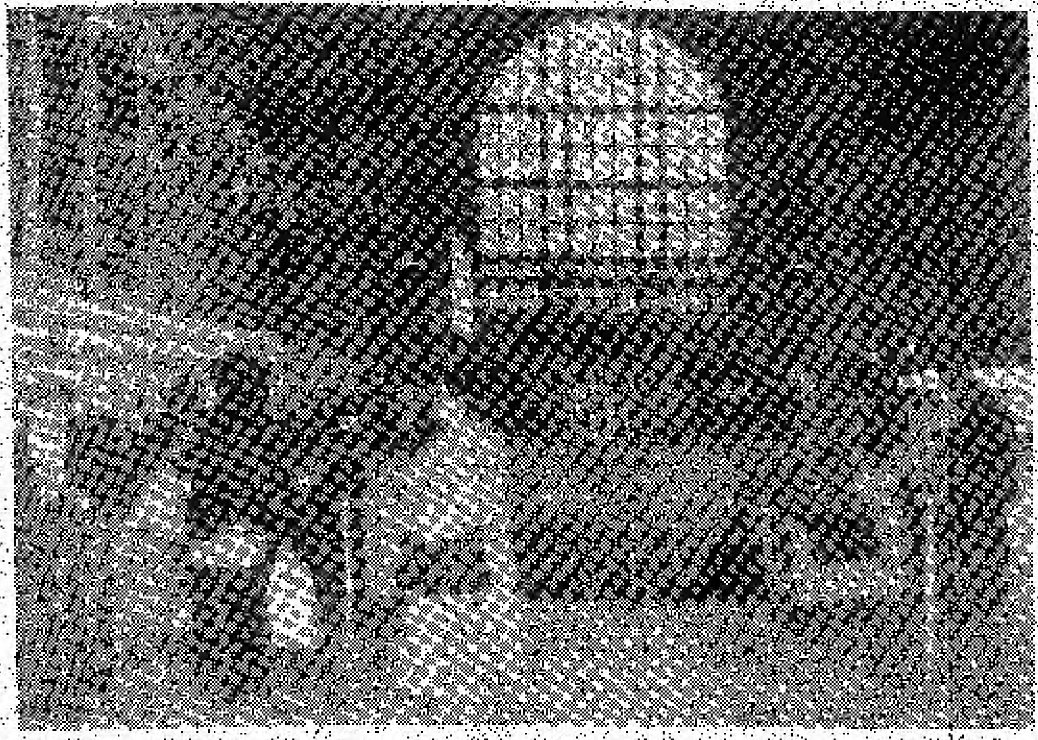
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

聯合車站
春末完成翻新工程



喜怒哀樂、悲歡離合，每天都在加拿大最繁忙及最宏偉的鐵路站上演；這些生活縮影將會繼續下去。

今個春季，VIA RAIL鐵路準備完成價值三百五十萬元的聯合車站裝修計劃。這個鐵路站，在過去六十六年內，已受到三次拆卸的威脅。裝修工程在一年半前開始，除了重新恢復這個鐵路站往日的光采外，同時，亦儘量使站內的設施適合現代旅行人士的需要。

多倫多市的市民相信是最熟悉鐵路站裝修情況的人士。已完成的工程包括清除積聚在鐵路站正面灰石上六十年的塵垢及塵埃。這項清潔工程花去了五十八萬元。鐵路站內的大堂是售車票的地方。堂內的天花板高廿七米，約八十八呎，也經過一番清潔。另外，兩扇大型的拱形玻璃窗支架亦重新鍍上青銅。

不過，鐵路站仍有不少有待裝修的地方。一些紅橡木門由於年久失修，當中有不少已然損壞，VIA鐵路準備重新裝配此類橡木門。鐵路站西面的候車室將加設天窗。而接車及送車大堂亦會翻新。

鐵路站自一九二七年正式公開啓用後，一直也沒有甚麼大變化，今次翻新只是重新添增氣氛。VIA鐵路負責人表示，重新裝修除儘量保持原有的設計，新的雙語指示牌亦會裝設在鐵路站內。這些指示牌是根據國際性系統編排選用的。裝設自動滑動門、中樞資料中心及新電燈等設施也列在翻修計劃之內。

鐵路站的翻新工程是由聯邦政府的特別計劃資助。VIA鐵路希望向政府爭取更多津貼，加設電梯及升降機。

VIA鐵路在今年春末便會舉行"啓用"儀式，同時慶祝一百五十年的鐵路服務。

鐵路乘客對正在翻新的鐵路站反應不一，有些認為已翻新的部份十分吸引人，部份則認為不應翻新，而應改善現有的設施，方便傷殘人士及老人。

建築裝飾 聯和

UNITEDWELL LTD.

construction • decoration & store fixtures

Tel (416) 461-3632

由設計到施工盡在服務中

承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇

免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大碌籠	64·50
(2)中碌籠	54·00
(3)小碌籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大扎	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60

本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

SOLD MISTER REAL ESTATE INC.

MISTER REAL ESTATE INC.

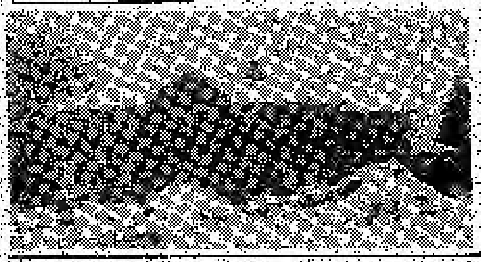
300 SHEPPARD AVE., EAST, SUITE 180, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7

223-5100(公司)

224-1486(住宅)

歡迎來電約查詢或約看

MISTER REAL ESTATE INC. 獨家代理



(1) BAYVIEW-STEELES 5000呎以上，三車房，洋洋巨宅數間，開價由$739,000起。

(2) BAYVIEW-EGLINTON 3000呎新屋完成上庫，另有車房，叫價$299,000。

(3) 另有古地數幅，在POST RD.及OLD ENGLAND LANE附近，存貨有，歡迎來電查詢。

ELIZABETH CHING, B.A. 程柯紫瑩 SALES REPRESENTATIVE Champion Club Award Winner "Everything We Touch Turns To SOLD"

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專為耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更為了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964-8569

地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

大西洋區殖民地風波

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

紐賓士域省的勝利可分爲兩個時期，在一八三三年，英國命令副總督擴大立法局，同時另外設立一個行政局。但這些都不過是形式上的改變，副總督仍然控制委任兩局議員的權力。比較重要的轉變是在一八三七年英國同意將所有御用土地及其稅收移交民選議會管轄，而民選議會則必需承擔政府部門所有的開支。由於林木區的木材是如此豐富，民選議會的確能夠掌握實權，這是英國政府增加議會權力的一個重要例子。但反觀愛德華皇子島的情況，她的議會由租客所控制，愛島議會便沒有紐省的商人幸運了。

現在看看大西洋區最後一個殖民地斯高沙省，斯省的政治舞台也是由少數巨頭所控制，在該省倡議改革政治的人是"斯高沙人報"報社編輯侯爾（JOSEPE HOWE），他的言論一直保持到加拿大聯邦誕生的時期，並且成爲斯省政壇日後的重要人物。他建議民選議會考慮十二條改良政治法案，其中包括民選行政、立法兩局議員，取消總督委任制度。當然這些建議沒有被採納的可能，副總督及他的貴族階層立刻否決這樣的法案。雖然如此，英國方面仍然感到改革政治人士的壓力，於是提議採納紐省士域的辦法，將立法局擴大和創立一個行政局。

侯爾拒絕英政府的建議，他認爲這些所謂改良政制，不過等如將一個燭橙，切開兩邊，企圖增加它的味道而已。但副總督卻施以顏色，不但將一部份民選議會議員委任爲行政局議員，同時邀請侯爾本人加盟行政局，侯爾此時選擇了放棄原則，接受任命。

總括來說，大西洋區的四個殖民地，雖然也有暴亂的事件，但事情總算能和平解決，無論英政府所採取的是鎮壓或懷柔手段，大致上都換來暫時的平靜局面。

下期繼續介紹上下加拿大的情況。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/ SPADINA 新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
樂樂園
新光酒樓
文華郵票園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

東北區 SCARBOROUGH/ AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
滿教酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍鳳閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金羣平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

DUNDAS/ BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

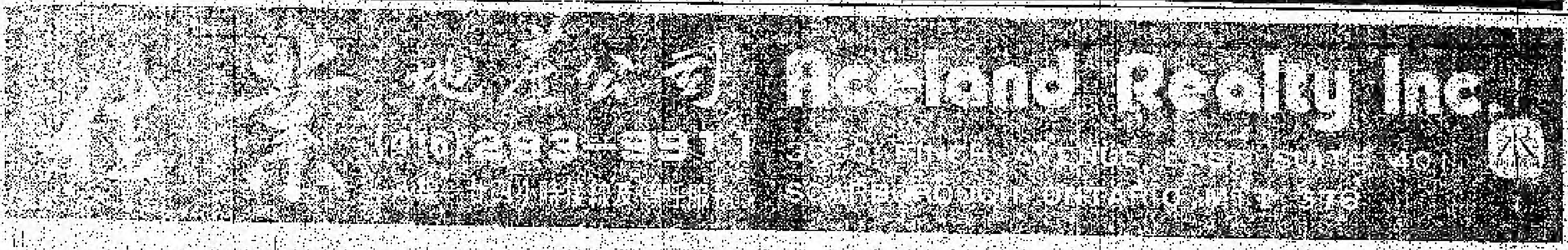
東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區 VICTORIA PARK/ STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

Synapsis Communications Inc.



士嘉堡，濶大平房，十一萬餘
VICTORIA PARK/FINCH 十年新，三房有車房，土庫可分門出租，月入數百元，光猛耐大數步到車站及學校，隨即入伙，速電盧太（THERESA）293-9911 499-7497

全磚獨立近地鐵
東區PAPE 三房，有車房，柚木地板，廿五呎濶地，土庫完成，有廚廁，最佳分租，交通方便，價十二萬餘。速電盧太（THERESA）293-9911/499-7497

近東區唐人街八萬六仟元
半獨立全磚屋。二廚二廁，近東區華埠。可分租或自住，近小學，價平，速來電約看。馮振DAVID FONG298-6006/293-9911

全新商用大廈招租
位於東區華埠，芝蘭街近百老滙街，地點最旺。設計新穎，美觀實用，樓高三層，每層二千餘呎，合各行各業，創業良機，詳情請電甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

近東區芝蘭商場
半獨立靚屋。二房二廁，土庫部份完成。有車房，近交通及學校，售價八萬九千元。請來電約看。馮振 DAVID FONG 298-6006 293-9911

東區二廚二廁
近通宵街車，半獨立全磚靚屋。有泊車。近學校。分租或自住最理想，價九萬二千元。請電譚偉民 RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

士嘉堡十二萬餘元
近太平洋獨立靚屋急售。四大睡房，客廳及廚房特大，土庫完成有壁爐。車房及中央冷氣，隨時可以入伙。請即電譚偉民RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

士嘉堡半獨立
單車房，三睡房，獨立飯廳客廳，廚房寬敞，可步出後園，地段特大，有兩廁，數分鐘可至購物商場，學校鄰近。價九萬餘
黃興業（PATRICK H.）293-9911

唐人餅家
愛靜區，旺盛地點，每星期入息三千多元，舖位千多呎，店主願意長教做餅技能，七萬多元可得，黃志鶴 BERNARD 293-9911 292-6774

LUXURY 柏文出售
位於北約市中心，兩大睡房加小型家庭廳。有中央冷氣及各樣健身設備。環境幽美。詳情請電楊恩曾 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

士嘉堡全新商場舖位招租
位於FINCH/MIDLAND交界，地點旺盛，鄰近多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉，預期今年三四月入伙。交通方便，停車場車位206個，舖位大小隨意，租金相宜。零售店舖位每方呎$12.50餐館及酒樓每方呎$15.00。舖位適合各行業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所、律師樓、旅行社、健身館等。擴展生意及創業良機，詳情電：鍾銘（HENRY CHUNG）293-9911/886-3227

半獨立
位於FINCH & LESLIE，三睡房，雙車房，柚木地板，家庭廳連壁爐，交通方便，地點適中，鄰近購物商場及學校。價十二萬餘
黃興業（PATRICK H.）293-9911

炸魚薯店
士嘉堡區，每星期入息九百多，店主離埠，經營已有七年多，叫價二萬多。黃志鶴 BERNARD 293-9911/292-6774

士嘉堡
FINCH & BRIMLEY 近太平洋，全磚單車房四睡房，主人房有浴室，特大客廳有壁爐，可步出後園荷里活式廚房。完成土庫中央冷氣，舉步到學校、商場、車站。地點一流叫價十三萬餘，請電盧太 293-9911/291-0454

東區金磚兩層半獨立
三睡房，獨立單車房，廚廁寬大，有假壁爐。新煤氣暖爐。完成土庫，有一房一廚一廁，可步行至地下鐵車站。約看請電：甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
雲吞麵食
燒味外賣
特價翅席
抵食和菜
出品精美
龍鳳禮堂
壽筵喜讌
歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯小菜正
週末茶市花款多
和菜翅席有得傾

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1[illegible]00

悅麗年酒樓

The Perfect Chinese Restaurant 士嘉堡雲華商場內
4386 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH
UNDER L.L.B.O.
297-6100

點心——
晚飯——
宵夜——
免費送外賣

凡惠顧滿二十元或以上者，免費送到府上。到取十元或以上者現金可獲九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午五時至凌晨三時。

晨早六時　早茶：邊個夠我早！
　　　　　晚飯：鑊氣，質量好！
　　　　　宵夜：再創新，南北點心

手拉麵，各式滾粥由十時開始至深夜四時

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

又再創新野味海鮮席

紀子北菇原盅燉水鴨
上湯焗雙龍蝦（或游水中蝦）
大蒜爆鹿絲
紅燒雙乳鴿
蒜茸蒸有殼生蠔
冬菇扒鹿筋
雲耳珍珠雞片
豉汁蒸海上鮮
（沙爹）黑椒串燒野牛柳
椰汁紅豆沙

特價$96

新年春茗大宴

金玉滿堂百花迎新春
貳大鵬程步步高升
大展鴻圖翅
彩鳳金袍
雙龍獻瑞
雄心鮑萬丈
四喜臨門
年年大利
黃金滿屋
東成西就
幸福大團圓

特價$158

超值大宴、野味席、特價翅席、新鮮火鍋及點心席照常供應

敬請預約 以免向隅　977-8828

123A DUNDAS ST. W. 2nd FL., ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

—專營—

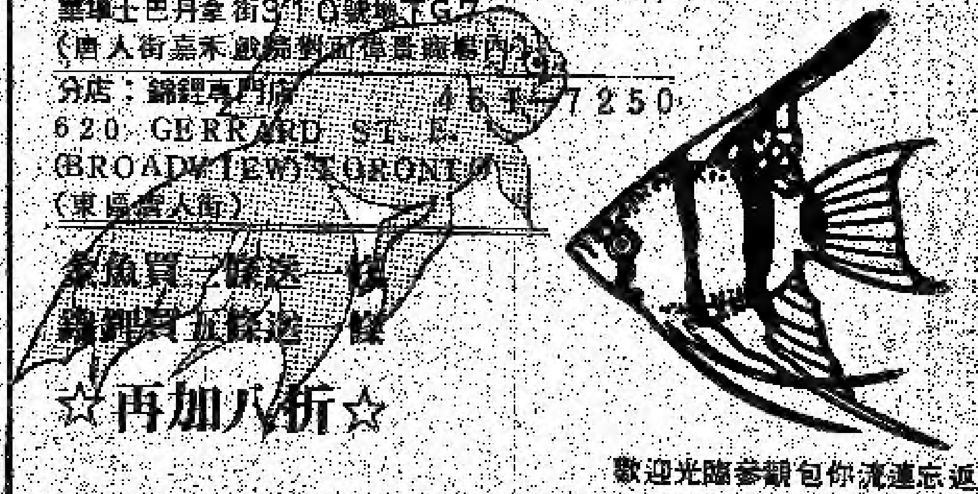
特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面信豐商場內）

分店：錦鯉專門店　45[illegible]-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
（東區唐人街）



金魚買二條送一條
錦鯉買五條送一條

☆再加八折☆

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

宣傳單張，只限某類商業範圍。

☎廣告部電話：597-1648

Advance Enterprise Development Centre

Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道，守時商業大廈 八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel.: 5-732848 5-734335

毛衣的韻味

◎妮莎

毛衣外套穿着暖和舒適之外，予人有親切柔美的感受，依毛線的質料粗細不同，所編織出的毛衣能有各種不同的風範和款式，以下爲妳介紹八件風味式樣不同，但都具有其特殊韻味的毛衣外套。

(一)絲瓜領，雙排鈕扣，瀟灑大方，充滿野性美的毛衣外套。

(二)三條棗紅色毛線編織成的連帽毛衣，在袖口和衣緣處，混合棗紅色和天藍色二條毛線編織，呈現出活潑動人的格調。

(三)長毛的羊毛線，以乳牛的模樣編織而成，極爲引人風趣的毛衣。

(四)高貴款式的高領毛衣，精密的編織，暖和舒適，再編織一條圍巾，可裝飾點綴更多的表情。

(五)鮮紅、青春活潑的連帽毛衣外套，胸前V型的款式編織和開前拉鏈的組合，清新嬌艷。

(六)淺黃色、深土黃色的雙色配合，編織成幾何學圖樣的毛衣外套，寬幅的外型和寬領口，舒適大方，搭配高領毛衣最適宜。

(七)新穎狀的編織毛衣，連衣圍巾可當圍巾保暖，亦可當作衣領裝飾，多樣化的表情，多功能的毛衣。

(八)極粗的單條毛線，編織成的粉紅色毛衣，簡易的款式，搭配各類服飾皆適宜。

傢俬要講價值

現代化
五件頭組合
$1449
梳化、椅、茶几及二張小几
傢俬價值

人人喜愛的
安樂椅
不同顏色選擇 $349.00

鄉居式
舒適五件頭組合
$1499
梳化、椅、茶几及二張小几
傢俬價值

最適宜用來看電視的
安樂椅
$399.00

店內還有各式各樣傢俬大平賣

Charby's FINE FURNITURE

超馨 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

鴻運慶團圓

今天是農曆正月十三日，再過兩天便是今年第一個"十五"，俗稱"新十五"，又稱"上元"佳節，古時民間對此節日極爲重視，有"賞燈"之遊。今期介紹"鴻運慶團圓"，亦有"團圓"之意，一家團聚，賞月賞燈，一樂事也。

材料：

(一)紅豆半斤(二)冰糖半斤(三)果皮一小片(四)水七杯。

製法：

(一)紅豆洗淨，加水及果皮，放在煲內煲稔紅豆，約二小時，最後加糖煮溶即成。

(二)將白豬油衣撕去壓爛，然後加入白糖粉，黑洋酥同搓成軟滑之芝麻心，雪冷做成小球形即成芝麻心餡。

(三)將水磨糯米粉，放在碗內，加入冷開水，用適量水，慢慢開勻稍搓成湯丸皮，然後將適量之湯丸皮做一小餅，放入"芝麻心"餡搓圓即成芝麻湯圓，放在滾水中煮至浮起即可。

(四)將煮好之湯圓放入紅豆沙內便可上席。

湯丸：

水磨糯米粉二包，冷開水半杯。

芝麻心：

黑洋酥三包，白糖粉三安士，（豬花油）白豬油二兩。

超群烹飪學校現應各班學生要求，將於本月廿四日起（每星期一下午七至九時）新增教授特式西餅及麵包班，共授十課，歡迎各讀者參加，現餘名額有限。詳情請電293—9393查詢。

中西雞尾酒

●姬絲桃

傳統雞尾酒

秋冬季節，是進補的時候。"一、二、三"，這款滋補養顏的飲品，香滑可口，味道濃郁，確是女士們最佳飲料。

材料：波本威士忌酒半安士，蜜糖一茶匙，鮮忌廉（或忌廉淡奶）半安士，豆蔻粉少許。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯。

調製方法：

(一)將冰塊放調酒壺內，注入酒、蜜糖和忌廉，用力搖勻。

(二)搖勻至呈泡沫即濾入載杯內，撒上豆蔻粉即可供用。

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466—4243 466—5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜果菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

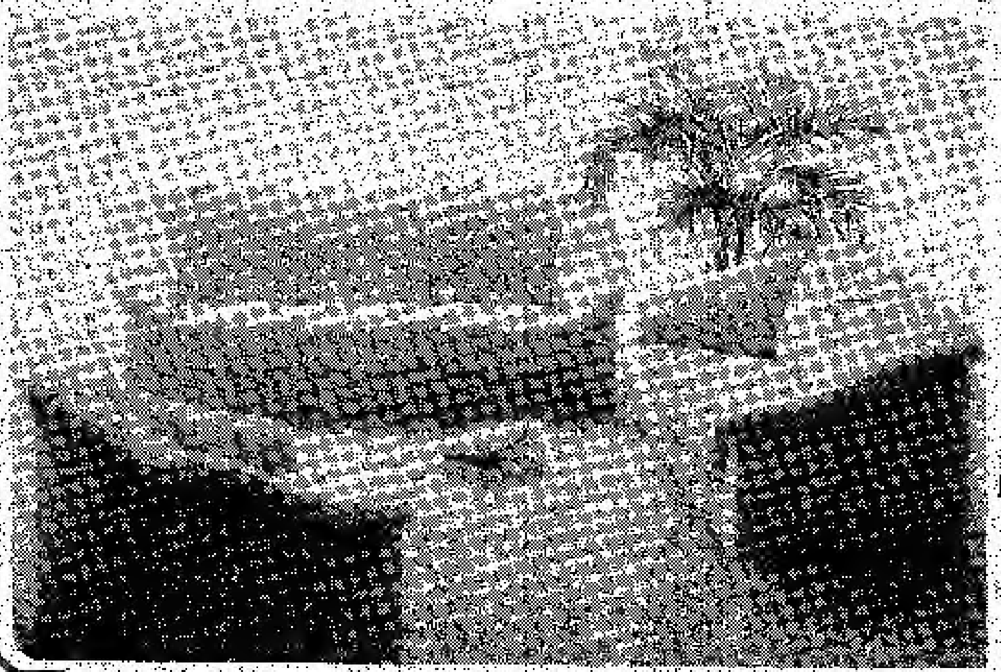
大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293—4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
新張期內貨品一律九折
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菜 應節食品

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
60 SILVER STAR BLVD. UNIT 236
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO. M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六 早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

景緻水族館
(位於金華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #9 SCARBOROUGH
TEL：298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別：結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

SALE
頌展 '86
請來參觀從世界各地最新運到傢俬
現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及真皮傢俬。



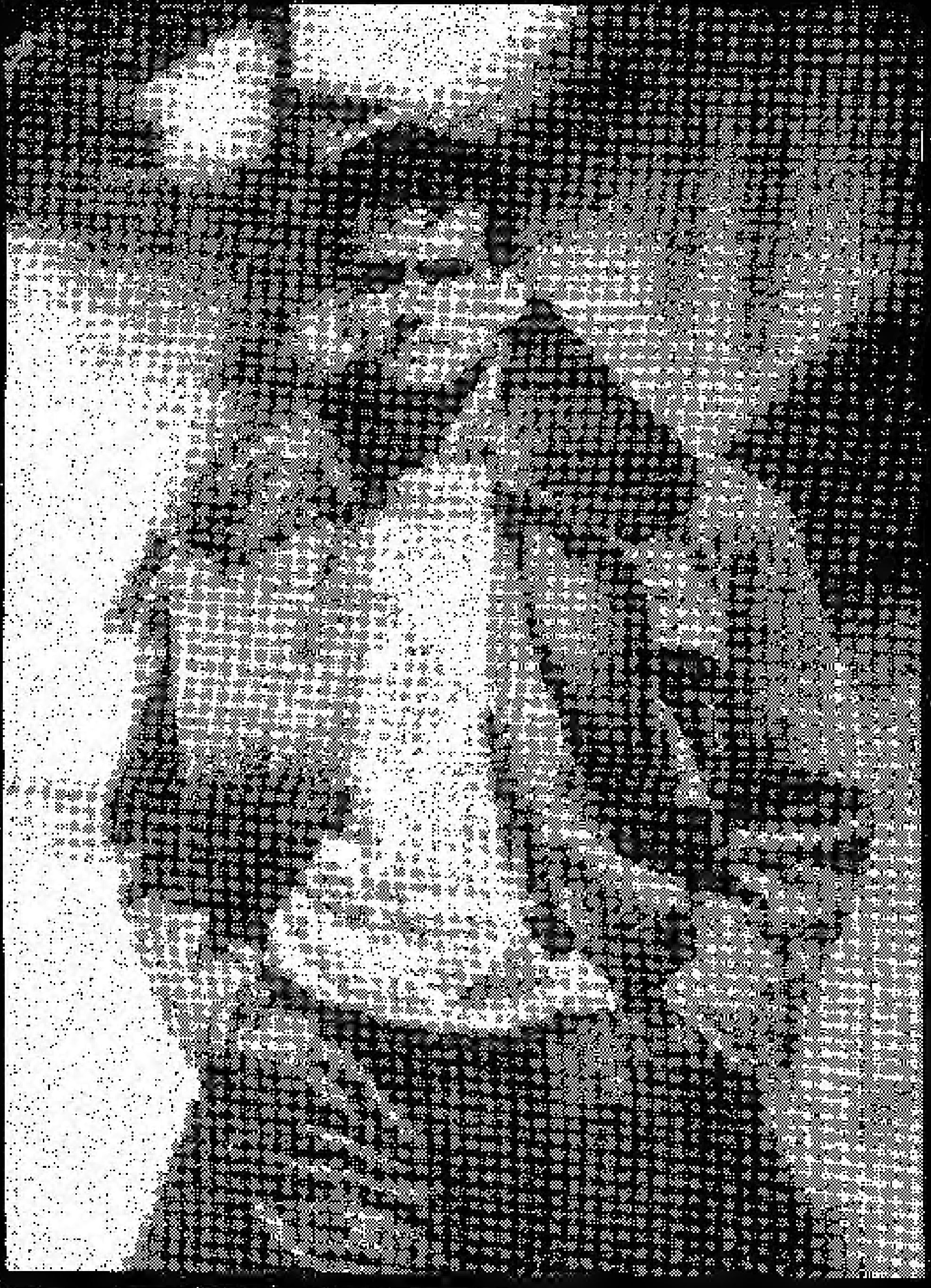
三件頭真皮客廳傢俬組合
聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的真皮傢俬，梳化、雙人座及單人椅的顏色爲杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。
原價 $[illegible] $3899

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全
2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
Many Unadvertised Specials

開業大平賣！

BITTONI INTERNATIONAL

意大利最新運到
貨品半價出售！



恭喜發財

贈券

攜此贈券惠顧貨價百元或以上
可獲廿元回佣。
有效期至二月廿八日

HOLT RENFREW CENTRE 地庫
50 BLOOR ST. WEST TORONTO.
961 4399

腰骶

方脈針灸女

劉純豪

中
西
醫
結
合

上兩次已將坐
的疾病作了一個
次所提及腰痛的
些疾病的因素所
事實上，腰痛的
所針對的一種腰
原因是由日常的
、緊身衣服或高
腰痛多數成局限

金銀

加拿大室外庭
，種類非常之多
性的，如長春藤
共賞的，像牽牛
，不單有花有葉
這種色香俱佳的
人來說，相信絕
們入藥用的，或
花。
金銀花的英文學
RA，洛貓HON
中文又作忍冬，
意思。中國原產的
小灌木，莖呈攀
，逢初夏之季，
出無數長喇叭形
朵。其初開時，
轉黃，故滿放期
似銀，再配以濃
賞心悅目。
除中國有野生
有出產，亦具香
生性過強，枝蔓
便會漫步各處，
纏死，所以栽種
NI CERA TAP
LLI ANA），
留意清除越軌的
至於其他的
不過有些有香，
黃，有白，更有
而生性方面，
強壯，所以種植的

福實
279 Dundas St
凡惠顧十五元以上免費送外賣
七天
每天
至凌
星期
十一

腰骶痛的成因及影响

方脈針灸女中醫師 劉純豪

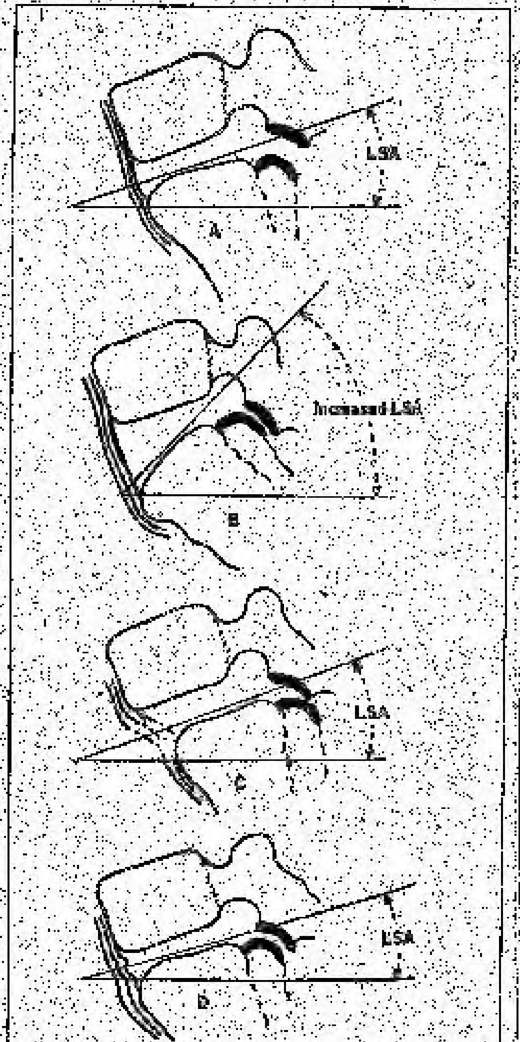
治療漫談
中西醫結合

韓泓玟 脊骨神經科醫生

上兩次已將坐骨神經痛這個常見的疾病作了一個很簡概的介紹。上次所提及腰痛的各種原因都是由某些疾病的因素所引起。

事實上，腰痛的種類繁多，這期所針對的一種腰骶痛，其中的致病原因是由日常的習慣、站立的姿勢、緊身衣服或高跟鞋所引起。這類腰痛多數只局限於腰脊及臀部發生痛感，而痛楚時重時輕，彎腰及過勞則痛楚更甚，痛發時病人多難以仰天睡，只有屈膝側睡較爲舒適。

這一類的腰骶痛多與腰骶骨及腰脊的相對位置有密切的關係。由於錯誤的姿勢或高跟鞋的影響，使腰骶骨的位置向前傾斜，加大腰脊骶骨傾斜度（LUMBOSACRAL ANGLE）及增加腰背彎曲角度（INCREASE LORDOSIS）。這樣一來使腰椎骨向下移動的傾向加強，直接加壓在連接腰骶骨及腰脊的前縱韌帶上（ANTERIOR LONGITUDINAL LIGAMENT）。前縱韌帶受壓，而伸張時會影響韌帶上的神經組織而引起腰痛楚。這類的腰痛在早期如能及時糾正錯誤的姿勢及體位，便可使腰部痛楚根除。長期性的腰骶骨向前傾斜加壓在前縱韌帶上會使前縱韌帶失去彈性。這樣的變化會引致脊椎前移及一系列的腰脊骨退化性關節炎及腰脊間盤退化性神經痛等等。



圖A：正常的腰骶骨及腰脊位置。

圖B：腰脊骶骨傾斜度加大，腰椎間關節移位。

圖C：脊椎前移，加上腰椎間關節移位。

圖D：後期性的變化，腰脊間盤退化及萎縮。

歡迎來信詢問有關痛症治療問題。

園藝

‧花王墨

金銀花

加拿大室外庭園種植的多生植物，種類非常之多，其中有些是觀葉性的，如長春藤類，也有些是花葉共賞的，像季小花等。但還有一類，不單有花有葉，而且芬芳無比。這種色香俱佳的多生植物，對中國人來說，相信絕不陌生，它就是我們入藥用的，或拿來作爲飲料的金銀花。

金銀花的英文學名是LONICERA，俗稱HONEY—SUCKLE，中文又作忍冬，取其越冬而不枯的意思。中國原產的金銀花，爲蔓生小灌木，葉呈卵圓形，對生，綠色，逢初夏之季，即於葉腋中陸續長出無數長喇叭形，芳香撲鼻的小花朵。其初開時，花色白，二三日後轉黃，故稱金銀，黃白相雜，如金似銀，再配以襯托綠葉，確是十分賞心悅目。

除中國有野生金銀花外，日本也有出產，亦具香氣，不過日本種蔓生性頗強，枝莖着地即生根，很快便會漫生各處，將其他植物活活的纏死，所以栽種日本金銀花（LONICERA JAPONICA HALLIANA），一定要勤加修剪，隨時留意有無越軌的蔓藤。

至於其他的變種，式樣也很多，不過有些有香，有些則無。色亦有黃，有白，更有粉紅及深紅諸種。而蔓性方面，却無日本金銀花那麼強盛，所以種植的人也不少。

鋼琴天地

‧蓉蓉

孩子學琴年齡

與身爲家長的朋友們聚在一起時，常常碰到這類問題：「孩子什麼時候學鋼琴才合適？」「你看我的孩子的這個年齡是否應該開始學鋼琴？」——對於這類問題，要作出答覆是不容易的。

一般講，孩子在七歲左右應該可以開始學習鋼琴。但是有些孩子很早就顯示出對音樂的興趣和才能。近十五年來的科學研究發現，早期的學習所得到的益處是無法衡量的。電視裏的很多兒童基礎教育節目，如"芝麻街"等已告訴了我們幼兒早期學習的益處。早期的教育會幫助孩子們理解基本的概念和簡單的道理。通過鋼琴的音樂學習，有助於發展孩子們的"內心音樂"、敏銳的感受能力和控制能力，也有助於孩子們在其他科目的學習。

很多鋼琴教師對兒童早期鋼琴教育持懷疑態度：「孩子太早開始學鋼琴，注意力和控制力都不夠。」「七、八歲開始學會學得更快。」等等很多其他的問題。但不管怎樣，如果家庭環境有助於學習，如果孩子樂意學鋼琴，他會從這早期的學習中得到巨大的益處。

不是每一個學齡前兒童都適合早期的鋼琴練習。在決定孩子開始學鋼琴之前，家長應該向自己提出一些問題，通過這些問題可以幫助了解自己的孩子是否已經具備學習鋼琴的條件：

一、孩子有沒有經常表現出對音樂的興趣？可能他試着在鋼琴上彈出曲調或找旋律，也許他喜歡唱，也許他僅僅喜歡聽音樂。

二、孩子的注意力夠不夠？這注意力在練習彈琴時一次最少需要集中十分鐘。

三、孩子的手和手臂的肌肉動作是不是協調？比如：當家長教他學數學、繪圖畫或寫自己的名字時，他是不是能真正操住筆？早期的任何這方面的訓練都會有助於鋼琴的練習。

四、孩子對學習新東西是不是愉快？有沒有學習的慾望？

以上四個最基本的問題，是兒童早期學習鋼琴的必要條件。如果孩子在某方面不符合其中任何一個條件（有些孩子在家裏，當父母、哥哥或姐姐和他一起做某樣事或教他新東西時，不能專心），最好等孩子大一些時才開始學。

總之，什麼時候可以開始學鋼琴的關鍵在於孩子本身的條件。

日常生活與心理

漫談人間種種

‧石璧

無常

無常是佛家語，意爲世間的一切事事物物均不常住。常是假象，無常是本性，故只有無常是常，其他的所謂常皆屬無常。比如說，讀者眼前的時代周報，是常亦是無常？表面看來，是常。因爲以報紙這一事物而言，未拿取來看之前，它是放在架上的時代周報，拿着看的時候，它依然是時代周報，放下不看時，它還是時代周報，朋友借了去看，他所看的，仍是時代周報。這張報紙，不因我的看而成爲時代周報，也不因我的不看而變了不是時代周報。在這個意義上說，時代周報是常。不過這個常是假象，三星期前，這期周報還沒有排印，這篇文了筆者還沒有構思好，所以三星期前，讀者手上這份報紙根本不存在，因此不能說常。假如讀者放下報紙後，朋友將它拿去燒了，那麼你看過的這份報紙，最低限度不會再在同一形式下存在，故亦是不常。爲這理由，我們說，報紙這個常，實是假象。

同樣地，人我也是如此，均屬無常。昨天有我，今天也有我，但明天呢？或許即"無"。以前香港賭場有對聯語，很發人深省，聯曰：「今夕吾軀歸故土，他朝君體也相同」，說明了人生無常。美國七位太空人，登機前還談笑自若，但升空後，瞬眼間，即灰飛煙滅，屍骨無存，這是科學時代的悲劇，也是人生無常的最明顯的註腳。

醫學與健康

林邱中玉醫生

風疹

風疹是常見的皮膚病。一百人中有十五至廿人在一生中最少患上一次，部份並不致嚴重到要求治。

小時候曾患風疹，令母親手足無措。初時全身痕癢，接着是出現腫塊，大小不同形狀但是中間泛白而四周發紅。有些聚在一處或散佈胸前、腹部和臀部，口唇和眼皮也腫起，孩子難看，躲在家中避免小朋友取笑。部份雖然消失了，但在另一處又出現，五、六天後才完全退去。往後也沒再出現。

以上是普遍的風疹，在一至七天內自然消散。較嚴重的，口部和喉部也腫起來，阻礙呼吸，可能導致窒息。

引致風疹的原因很多。最普遍的是食物或藥物引起。如士多啤梨、硬殼果、海鮮、雞蛋、牛奶等食物。而藥物多由盤尼西林和阿士匹靈導致。食物染料和防腐劑也常見。其他如冷暖空氣、陽光、昆蟲咬、傳染病、內科病或癌症等。有些由心理引致，如恐懼、惱怒、壓力等。

短期的風疹可停止進食有高度敏感性的食物和藥物，止住痕癢。長期性和復發性的（六星期以上），原因多是一個謎，雖然繁複的檢驗和試驗，百分之七十五是找不出原因的。

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant

279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331

特價午飯 經濟和菜 名式粉麵

特別介紹：‧福建米粉黃麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 ‧招牌南乳雞

七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時

凡惠顧十五元以上免費送外賣

白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

林家聲陳好逑丙寅賀歲演出滿堂紅

羅家英李寶瑩寧願"坐年"不冒險

藝壇放大鏡

有一個時期，盛傳廣州名伶羅家寶，接受李寶瑩邀請，加盟"勵群"劇團，在丙寅年春節演出，如今，這消息有如祇聞樓梯响，下文如何？就是等待等待。

香港班業儘管開到荼薇，黃金時代已一去不復返，但乙丑年有三個著名劇團，經常假座利舞台、新光、百麗殿、大專會堂這幾個劇院响鑼。今年歲序丙寅，在港九作賀歲演出的粵班，除林家聲、陳好逑領導的"頌新聲"，龍劍笙、梅雪詩擔大旗的"雛鳳鳴"，之外，就是吳千峯、謝雪心、阮兆輝、尹飛燕、新海泉新近組成的"藝峯"粵劇團。

根據紀錄，羅家英、李寶瑩領導的"勵群"粵劇團，原與"頌新聲"、"雛鳳鳴"鼎足而立的大班。去年十月，羅家英與李寶瑩曾用"東寶"劇團旗牌，假九龍美孚新邨百麗殿戲院演出七日八場。同月，又以"寶英"旗牌，在石澳演了五日六場神功戲。這兩台，是羅家英、李寶瑩受僱性質，所以另起爐灶。

林家聲

陳好逑

據了解："勵群"劇團成立四年，均屬兄弟班組織，每次公演，不是拉攏林錦棠、南鳳、尤聲普、陳燕棠這幾位老倌加盟，便邀阮兆輝、尹飛燕、蕭仲坤、招石文合作。今年"頌新聲"起班，林家聲取到陳好逑、林錦棠、南鳳、尤聲普等名角再接再勵，建立雄厚的陣容。但最難能可貴者，則為邀請了廣州編劇家秦中英，根據京劇、粵劇、川劇、西南廂、北西廂、桂西廂等劇種參考，從而編撰了完美無瑕的"多情君瑞俏紅娘"，作為丙寅年賀歲獻花。該團假"百麗殿"戲院原定初一起公演至初九，惟預售票之時，大出院方意料之外，大位座券非常搶手，未到三天，已賣出差不多有九成以上。因此，院方提出"添食"。林家聲鑒於觀衆之盛意，既然欲罷不能，祇好接受院方建議，多演六日七場，演至新十五元宵節止。去年，"頌新聲"亦假百麗殿賀歲演出，原擬由年初一演至年初八，共十場，但因觀衆反應熱烈，多演四日五場。今年更比前，則多六天。

"藝峯"粵劇團是新海泉擔大旗組成的新班，於丙寅年年初一假北角大會堂响鑼，台期是七日九場，台柱是吳千峯、謝雪心、尹飛燕、阮兆輝、招石文、梁娟娟、溫玉瑜等，演完北角大會堂之後，接了洪水橋、大澳、香港仔、塔門、青衣島這幾台神功戲，演至五月底，六月開始拉箱前去三藩市、溫哥華、多倫多、紐約、芝加哥、羅省、夏威夷等埠，開出的戲碼，計有"紫釵記"、"龍鳳呈祥"、"再世紅梅記"、"牡丹亭驚夢"、"薛丁山與樊梨花"等齣，都是吳千峯、阮兆輝、謝雪心三人演過的拿手好戲。

"雛鳳鳴"今年開演新戲"烽火姻緣"賀歲，劇本出自名編劇家葉紹德手筆，聽說頗得好評。台柱依然是龍劍笙、梅雪詩、靚次伯、朱秀英、任冰兒、朱劍丹這幾人。"仙鳳鳴"任、白戲名劇之"蝶影紅梨記"，現被該班重新編撰，作為本年度與"烽火姻緣"同屬具有份量之名劇。龍劍笙準備每年推出兩齣新戲，編撰重責，葉紹德是最孚衆望的人選。

每年春節，有名氣的大老倌，均出盡全力，爭取演出，但祗在無可奈何之下，才甘願"坐年"。羅家英與李寶瑩不能於丙寅年起班，因素當然包括原屬最佳拍檔的林錦棠、南鳳、阮兆輝、尹飛燕、招石文、尤聲普等，早已負了人家"茶禮"，可爲其用者，雖然仍有人在，但拉雜成軍，草率從事，利弊立竿見影。爲此，二人寧願"坐年"，好過冒險而受到批評。

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓 名 ____________________

性 別 ________ 年 齡 ________

職 業 ____________________

住 址 ____________________

電 話 ____________________

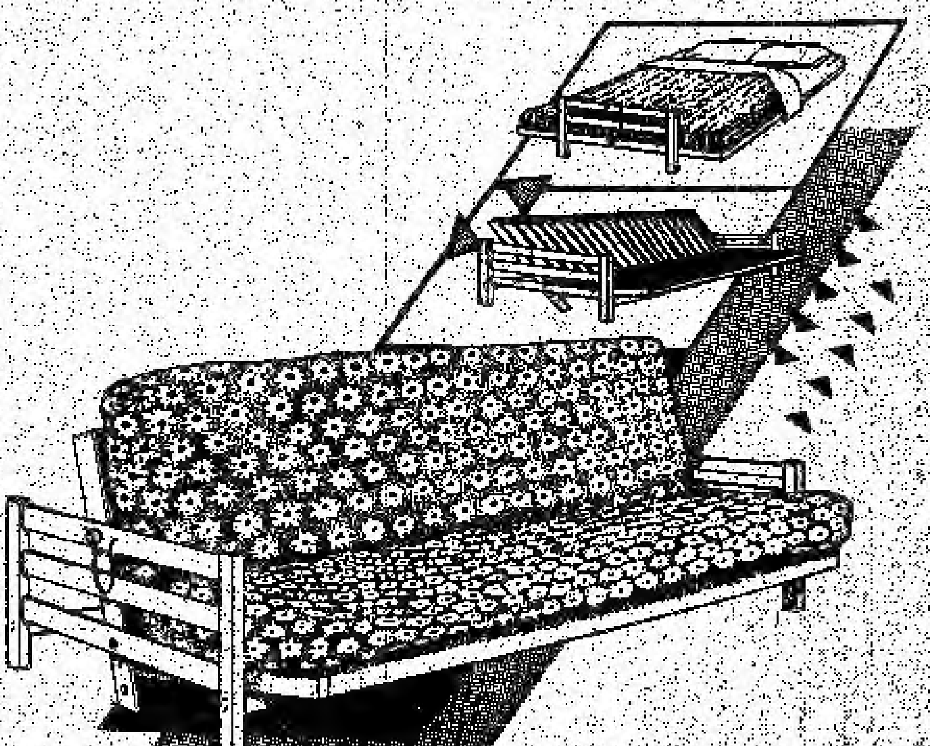
本人欲訂閱

三個月 □ 六個月□ 十二個月□

（請在 □ 加 √ ）

兩用梳化 坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合。



由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑框架選擇，雙人及皇后型尺碼，雙人尺碼由$259起。

Golden Temple

The Futon Store 533-4940 530-1882

DOWNTOWN 488 Bloor St. W. (east of Bathurst) Hrs. Mon.-Fri. 10-9, Sat. 10-6

一周電視（中文）節目表

中文電視　加國華視　MTV

二月廿一日　星期五
- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇場：玉堂春
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：皇上保重
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：串串風鈴響
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

二月廿二日　星期六
- 9:30 歡樂家庭
- 2:35 粵語長片：玉女親情
- 4:05 國語綜藝
- 4:50 戲曲精選：拉郎配（下）
- 6:10 戲劇精選：楊家將
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 勁歌金曲
- 7:45 國語大電影：女權步步高
- 9:15 魔域桃園
- 11:00 雲海玉弓緣

二月廿三日　星期日
- 2:35 粵語長片：怪俠燕子飛
- 4:05 中國神話故事：月下老人
- 4:50 台前幕後
- 5:15 體育縱橫
- 5:45 物與天齊
- 7:20 閉門一家親
- 7:45 論盡POP SCENE
- 8:00 魔域桃園 ㊼再向虎山行
- 9:00 天堂鳥

二月廿四日　星期一
- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：玉堂春
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：串串風鈴響
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

二月廿五日　星期二
- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：假皇帝
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：串串風鈴響
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

二月廿六日　星期三
- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：假皇帝
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：串串風鈴響
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

二月廿七日　星期四
- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：假皇帝
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

重要 中文電視 啓事

·中文電視擴展享達（MACLEAN HUNTER）地區播放。

- 全國中文電視台已定於三月初擴展至享達有線公司區域內啓播。
- 享達有線公司的服務範圍包括ETOBICOKE，REXDALE，HYDE PARK，等地區。
- 訂戶可通過卅二台收看中文電視的節目。節目時間星期一至五下午四時半至凌晨十二時半，星期六及日下午二時半至凌晨一時半。
- 每月節目費爲廿元（包括電波分析器租金）。
- 安裝辦法：中文電視的節目是必須經過有線公司的傳播才可到達用戶的家庭。用戶請注意下列各項：
  (一)收看中文電視必須有基本天線（BASIC CABLE）
  (二)收看中文電視必須擁有一個轉台機（EXTERNAL CONVERTER）
  (三)中文電視節目費每月由享達有線公司代收。

試播特價安裝：
- 已有基本天線的訂戶可到享達有線公司（1605 QUEENS ST. W. PARKDALE，27 FASKEN DRIVE，ETOBICOKE）免費拿分析器，只付廿元可收看四十五天的節目費。訂戶如在十五日內交還分析器，享達有線公司會將廿元付還訂戶。
- 沒有基本天線的訂戶，只交付四十元，便有專人上門安裝基本天線及中文電視，及免費收看半個月中文電視。

楚河漢界－石修、陳玉蓮
大廈－苗僑偉、歐陽珮珊
新紮師兄續集－周潤發、梁朝偉
串串風鈴响－胡燕妮
女權步步高－湯蘭花、梁修身
血汗金錢－周潤發、陳敏兒

三月一日巨獻！「博愛歡樂傳萬家」
陳百強、張國榮、梅艷芳、汪明荃、林子祥、許冠傑、蘇芮、劉德華、張學友、夏韶聲

夏韶聲歷來最暢銷大碟

一直堅持中文搖擺樂的夏韶聲，在樂壇已闖過一段日子，由初出道所唱的"童年時"、"天堂夢"，後期的"夜徘徊"、"不願一切事告"及至現在的"交叉點"、"空凳"，前後已簽過好幾間唱片公司，由"BANG BANG"到"金音符"，後轉到"EMI"、"IC"，到新近加盟的"WEA"，這趟理應要定下來，不用引替而退了，因為新唱片的銷量已直迫白金數字，亦是他歷年來最暢銷的一張。

"DANNY SUMMER"夏韶聲的同名大碟內，"亞太流行曲大賽"香港代表作品"空凳"自然成為焦點歌曲，林敏怡這首曲勝在精簡，旋律漸進，林振強亦成功的寫出一份「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」的唏噓，夏韶聲於中段加插的吶喊頗能增添歌曲的張力，強調出那份難填的遺憾。

"永不放棄"和"搖擺心窩"同屬重型搖擺，兩首皆是夏韶聲的寫照，前者有段歌詞：「好比飛機孤身天際飛，訂立方向基於信仰與所知，七分本領三分靠運氣，沒法預見目的地」。夏韶聲一向都走他自己喜歡的路，跌至滿身傷痕，實力，他是擁有，但運氣就似乎來得特別慢。後者是寫他從前的潦倒遭遇：「曾問漆夜天空，空空酒樽，孤單的我怎麼要唱我的歌？從來無人停步用心聽我唱我的歌」，似乎DANNY真的缺乏樂迷的耳緣，大家給他的機會是否太少？若果以從前的地位，他能有機會唱這兩首這麼自我的歌嗎？

林振強寫的"盜日者"雖然有兩處毛病，其中一句「路邊的黑貓都找黑眼鏡帶」，這一句卡通化的描寫實在不適用於表達這首傷感歌曲。另一句「我為何偏感到黑暗，如朦着眼看一套午夜場」，用意本是強調黑暗，但"午夜場"三字似欠妥當，因為無論看十二點半、五點半或者九點半，跟午夜場（十一點半）都毫無分別，放電影的時候四週都是漆黑一片，又不是放午夜場時特別黑，所以用"午夜場"來形容是沒作用的。

想不到DANNY SUMMER也會唱中國小調式的"再不要問"，算唱得不錯了，但在氣氛上肯定失敗，因為在他腦海中多年來的搖擺形象，一下子又怎能作一百八十度轉變呢？但TVB肯派他唱電視劇主題曲，他又怎會拒絕（或者根本不能拒絕），換轉是從前，他根本就沒有機會。

有人認為夏韶聲這張唱片比以前的商業化多了，似乎開始作出妥協，但筆者覺得凡事應該一步步循序漸進，要一般樂迷接受中文亦可以：搖擺並不能一朝一夕的。正如這張新碟既是一半商業貨色，其餘半數仍然維持搖擺，在一定時間的薰陶下，自然有一定的效用，況且唱片業亦是生意的一種，誰會做一些祇得好評卻要蝕本的生意？試問"興趣"與"現實"那一樣可以飽肚呢？

葉振棠精選全集珍藏版

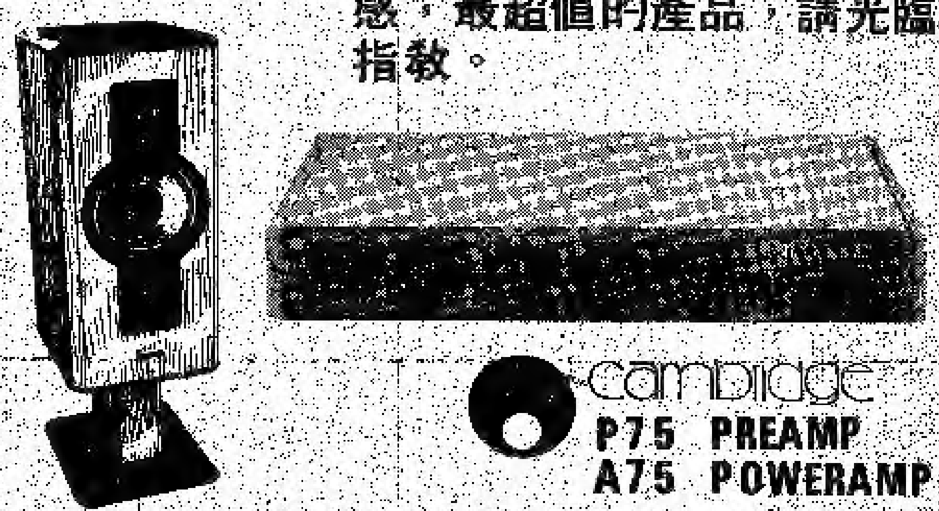
最近，葉振棠推出了自己的精選唱片，他現已跳槽新唱片公司，現在面世的"葉振棠精選全集（珍藏版）"，是舊公司所製作，顧名思義就是輯錄了他以往的一些名曲，全碟共廿首歌，分別選自他八零至八五年間的精粹。他的電視劇主題曲"浮生六劫"是葉的第一首廣東歌，插曲"戲劇人生"更曾掀起過高潮，他的唱功大受好評，特別在假聲的技巧，更加令人激賞，外界給與甚佳的評價。

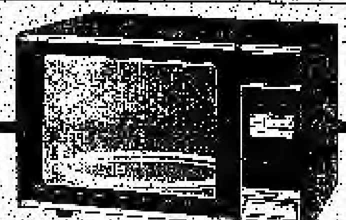
八二年，葉振棠離開了服務兩年多的"麗的"轉投"無綫電視"，聲勢似乎不及當年，比較流行的有"夢之網"、"忘盡心中情"、"月亮聯"等。

近這一兩年間，葉可算是處於較低沉的時期，"這片葉給你"與"生命之謎"兩張唱片都反應冷淡，相信這是他轉換新公司原因之一。

樂迷普遍是現實的，假若你有一段時間欠缺HIT歌，他們對你的印象便會開始減退，而新歌手又不斷湧現，昔日的地位也就不保了。但葉是位實力派歌手，祇要配合好的歌曲，我們深信他能再次走紅於樂壇。

這張精選唱片亦具備時下一般同類唱片的缺陷，就是錄音效果差勁，但以一張碟的價錢而擁有數張碟的精華，實在也算超值的。

時代電業
TIME ELECTRONIC
crafted by Angstrom
特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。

cambridge
P75 PREAMP
A75 POWERAMP
英國名牌靚前後級擴音機
BEST BUY—HIFI CHOICE 雜誌
SYSTEMDECK—ARISTON—GRADO—CREEK
ABSTRACT ACOUSTICS—MAGNET—TEAC
SPECIAL
· AIWA WALKMAN · 手提機，一律九折
· TEAC 雷射CD機$379
· MAXELL XL II C90 錄音帶$3.59
· 本店精工修理電視、錄影機、HIFI，價錢公道
4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起
微波焗爐由$319起

車

日產汽車，非同凡響
· 本公司為加強對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
· 特惠利率買車及學生分期付款。
· 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
· 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。
想買又平又靚汽車，記得搵 SAM CHOI 保證滿意。

華人經理蔡永深
DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學・江紹樺・周淑英・黃成坤

三.粵語流行曲發展史

4. 七十年代的變化

六十年代的末期至七十年代初期，是台灣國語時代曲的流行期，但由於內容乏门，創作力弱，故起得快，跌得也快。

(一)粵語流行曲黃金時代的前奏：真正的粵語流行曲成為香港歌壇主流的是電視劇主題曲。七二年，仙杜拉的"啼笑姻緣"哄動一時，為粵語流行曲打了一支強心針。其特點是用粵語唱出來，歌詞內容雖仍是纏綿悲秋，但在樂器、樂曲的編排上均有了新的發展（受西方影响）。

同時，其他電視劇插曲的受歡迎，保持了當時粵語流行曲之勢。

(二)百花齊放的黃金時代：

七四年，有許冠傑的"鬼馬雙星"，其後的"天才與白痴"、"半斤八兩"，維文的"前程錦繡"，關菊英的"狂潮"均獲得空前的成就。其共同特點乃在於傳遞同一信息——深具現代城市感，現代生活氣息。於是開拓了粵語流行曲的新領域，展開了粵語流行曲的黃金時代——題材廣泛，部份反映現實及描劃了香港人的意識形態。

今將香港粵語流行曲表解簡述如下：

(一)粵語片期
(二)電視劇期
(三)蛻變期
(四)百花齊放期

1.(一)五十年代，周聰、呂紅用廣東小調譜新詞，開拓本地粵語流行曲的面貌，二人可說是香港粵語流行曲的開拓者。

2."粵語片"期

五十至六十年代，其時粵語歌的主流是電影插曲，由任劍輝、白雪仙、梁醒波、羅劍郎的時代——陳寶珠、蕭芳芳、呂奇、胡楓的時代。

就曲譜而言，雖擺脫廣東小調的束縛，但創意不濃，歌詞內容不知所謂，隨粵語片的沒落而移素。

此期之非電影插曲如鄭君綿、鄭錦昌等之"賭仔自嘆"及"行快D啦"等，雖未隨粵語片衰落，亦未能顯赫於當時。

3.(二)香港粵語流行曲發展史上第一個高潮"一水隔天涯"，哄動一時，但很快便沒落。（七一至七二年間）

4.(三)第二個高潮：仙杜拉的"啼笑姻緣"。（七三年）

5."電視劇"期：（七十年初期）"一水隔天涯"——"啼笑姻緣"均使劇（戲）曲同受歡迎，於是電視台為電視劇加插了很多插曲，擁有很多聽眾，保持了粵語流行曲發展之勢。

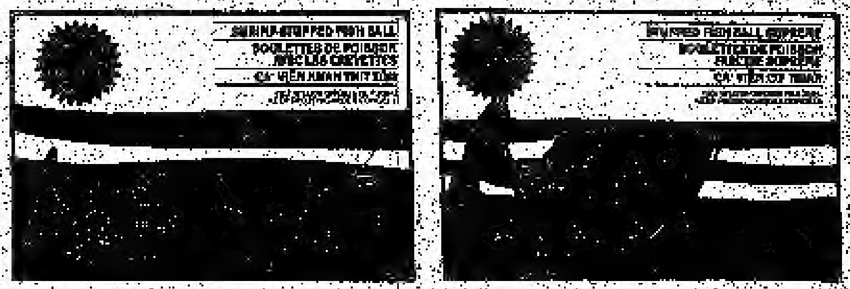
6.(四)第三個高潮：許冠傑的"鬼馬雙星"。（七四年）

7.蛻變期：（七十年代初中期）許冠傑的"鬼馬雙星"掀起高潮，開流行曲的新面貌——時代感、寫實，此高潮不但能爲持，且不斷發展。

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST.E. TORONTO, ONT.
TEL:469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘滷味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨三時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6205
FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A
大量金魚 熱帶魚 海水魚 魚缸
各種設備 魚糧 魚用藥物
歡迎參觀

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant
457－459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL. 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
House of Noodles Restaurant
54－56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
(逢星期四休息)
慶祝創業八週年
茶市晚飯宵夜外賣
一律九折酧賓！
創新潮流！
特備北京填鴨、龍蝦、海鮮、情侶套餐多款！
茶市點心、上午十時開始營業
（逢六、日開上午九時）
華麗禮堂，擺酒最理想，晚飯海鮮宵夜，至凌晨三時！
茶市、下午小食、晚飯，宵夜，一律九折！
〈酒席、酒水除外〉
馳名蝦子麵，歡迎選購！
馳名素齋滷味、明爐燒烤，歡迎外賣！

點只係魚蛋咁簡單
你食過有餡嘅魚蛋未
蝦肉夾心魚蛋
東江夾心魚蛋（雲吞餡造夾心）
放湯、渌麵、打邊爐
保證別有一番風味


東江食品認真
新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.95）
東江食品，各大雜貨店均有代售

"大橋下面"：人性與情操的描繪

◆萍心

"大橋下面"故事發生在文革浩劫的巨浪中，知青姑娘秦楠（龔雪飾）下放農村，在那艱苦漫長的歲月裡，結識了另一知青。共同患難，彼此互相關心和幫助。在離別前夕，因感情衝動下鑄成大錯，秦楠懷孕而產下私生子，但愛人出國後卻杳如黃鶴。毫無音訊，最後接到來信時卻只有一句話：對不起她——原來他已另娶而忘棄盟誓，這時她的精神受到很大的打擊，心靈底創傷無法平息！

一位天真活潑樂觀美麗的好姑娘，從此變成另一個人，沉默、憂鬱、愁苦和不安，使她失去了往日的歡笑和希望。

秦楠為了照顧老父，兼育稚子，她含辛茹苦，只有偷偷地看到寄養在親戚處的孩子時才感到欣慰，但不能像其他母親一樣親自撫養孩子而感到難過和內疚！每次看孩子後離開時，孩子哀哀的喚母聲，使她腸斷心碎，無限傷心。

當她邂逅高志華，一位高尚純潔充滿正義感和同情心的好青年。他深深地愛上這位品質優秀、善良勤勞的好姑娘秦楠，不時關心和幫助她，使她深受感動——同時也因孩子而感到自卑而躲避，不再存美麗的幻想。

最後，她看到另一少女白雲，她失去兩腳以枴杖代步，但殘而不廢，對生活充滿希望和樂觀而積極向上，夜夜不倦的從事繪畫，使藝術的生命發出光輝，給秦楠很大的啟示和鼓勵。使她覺悟而改變人生觀；勇敢地面對現實，和封建制度挑戰，毅然地把孩子領回家撫養，負起做母親的責任，和年老的父親共享天倫之樂。她積極樂觀的重新煥發新的希望和青春。但個人的力量太薄弱，無情和殘酷的現實粉碎了和埋葬了她底希望，使她更加自卑和傷心，她離開高志華，斬斷新情絲。

在那落後的農村，封建思想濃厚，秦楠因未婚生子，被指為奇恥大辱，故母子到處受到歧視嘲諷和侮辱。儘管她過去是位好姑娘，現在她願為自己的過失負責任，而忍辱偷生任勞任怨，為照顧老父和養育孩子而願犧牲。在惡劣環境下只有逆來順受，眼淚倒流，唯一了解和憐惜她的父親也同樣傷心。

秦楠，她孝順老父養育稚子和敦睦鄰人，對殘廢的白雲更加關心和幫助，這崇高的美德和善良的本性，使她默默地忍受忍受一切，但無盡的哀愁和委屈，都在默默無言中，使我底心也在顫動，而一掬同情之淚！

高志華，一位思想健康生活踏實，富有正義感和同情心的好青年，他同情秦楠生活的艱苦，更愛她的樸素勤勞和優秀品質，故對她關心和幫助也產生刻骨的愛戀，但當她暴露秦楠的秘密，原來心愛的姑娘有私生子，使他內心充滿矛盾和痛苦，正如他的母親，在落後的農村，封建思想根深蒂固，要一下子解除這思想包袱實不容易？這種矛盾心情使志華產生分離，幾乎斷丟了這段好姻緣。

路是人走出來的，幸福也是握在自己的手裡，儘管每個青年男女的各樣觀點不同，思想分歧，感情和理智有矛盾和衝突，只要雙方真誠相愛，勇敢樂觀的面對現實，就能克服人為的困難，創造幸福的明天。

另一位知青肖健，他是高志華和秦楠的同學，本來也是一位好青年，只因不滿現實和過份衝動，又急功近利，才被誘騙利用犯法，致身陷牢獄，悔恨當初不聽志華的勸告，腳踏實地工作，現在悔恨已太遲——。在入獄前夕，他寫信託高志華代為照顧同父異母，唯一的妹妹白雲，而受到啟發、覺悟，鼓起勇氣重新做人。

龔雪的演技，真是感人肺腑，影后的榮銜實不徒負虛名，而由影帝張鐵林飾的高志華，精湛的演技同樣名副其實。他們的優秀演技，比香港目下的紅星有過之無不及。這也許是生活體驗豐富和深刻原因。我為龔雪的優秀演技而鼓掌，正如我欣賞劉曉慶在"愛之路"演技的精彩和突出同樣讚揚。

"大橋下面"是一部親切感人的文藝片，也有教育的一面，悲劇的因素也是文革後遺症，當時知青上山下鄉，在貧窮落後的農村艱苦勞動，生活單調，枯燥和無聊，精神空虛寂寞和痛苦，而致造成許多人為的悲劇，還有更多不幸的"後遺症"，產生"白卷英雄"，"知識無金"論致現在"四化建設"人才缺乏，品質起了很大變化而經不起物慾生活的引誘作奸犯科，貪污腐化，甚至權謀營私，利字當頭而喪失人格國格，使尊嚴掃地，這都是文革時教育脫節造成落後的因素。希望現在執政者能吸取這些經驗和教訓使十年文革浩劫的不幸悲劇和後遺症永遠成為過去。

2001 FUTON

價錢最平，品質最高

如有更平宜者，本公司照價扣除並贈紀念

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯、毡，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）

憑此廣告有九折優待

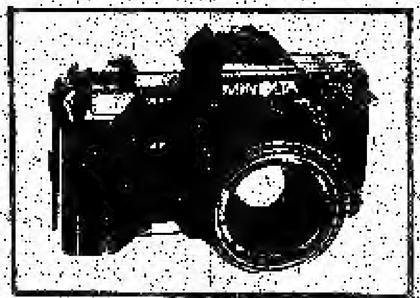
415 BLOOR ST. W. 963-6687
2247 DUNDAS ST. W. 535-1915
1580 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532-0310

星光電業攝影器材

James Camera & Electronics

177 Dundas St. W. 977-3767

萬能達7000



萬能機皇 配件齊備

MINOLTA

大量存貨 特價沽出

聖誕期間，營業時間延至每晚九時

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers

CONVENIENCE PACKS

新盒裝

$9.49 EACH

貨式多 服務好

價錢平 泊車便

ETERN

（愛靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

影話

周五起在西片院綫公映

"黃土地"再探討：脫掉政治外衣看看

◎淳于芭茶

由陳羅業主持的J·T·PRODUCTIONS公司，繼"假如我是真的"之後，又一次的向西方社會，推出了一部中國影片——黃土地（YELLOW EARTH）。將於本週五開始，在CINEPLEX院綫的卡爾登（CARLTON）戲院上映。

"黃土地"一片曾在唐人街遠東戲院上演過，此次能打入西方影院市場，無疑是可喜可賀的現象。

"黃土地"可說是在世界各地的影展中，受到廣泛注意及得到極高的評價的第一部中國大陸影片。

本報亦曾數次以頗大的篇幅，爲之分析與介紹，因此本文以"再探討"爲名。

全片故事十分簡單，敘述一位八路軍政戰工作者顧青，被派到陝北收集民謠，借住在一戶貧民所居的窯洞之中。

該戶貧民乃一位老頭帶着一位女兒翠巧及一位呆兒子憨憨。

由於顧青時常向翠巧宣揚延安共產黨的種種好處，比如男人也拿得動針綫，女子則揮鋤頭不亞男子等，最重要的是延安女子結婚不必聽媒妁之言；而翠巧則從小就等於賣給了一個大戶，說定在她十四歲時迎娶。

翠巧受到顧青的言詞打動，十分嚮往延安。顧青走後不久，她便被迎娶。但成親後，她卻立即逃走，撐渡黃河，想投奔對岸的八路軍。不幸於渡河時，溺水而死。

本片在香港上演時，好評如潮，足足連續了幾個月之久。在臺灣、兩岸上演時亦是如此。而在西方的影藝界，亦一再被賦予極高的評價，如奪得瑞士洛迦諾國際影展銀豹獎，入選參加紐約"新導演"系列之影展。而在去年九月多倫多所舉辦的"萬節之節"裏，更是受到不少人士的注意與讚賞。

在香港的眾多影評中，"信報"艾凡的專欄指出，本片極具"民族主義"精神，並且是一部"批共"的政治電影。

本報於去年九月廿日所刊同文，架了？所寫之影評："探討黃土地的信息"一文中，亦採取了相同的看法，並以極長的篇幅詳細分析鏡頭與構圖之運用，從而亦懷疑本片"是否真的頌揚共產黨"。

但筆者卻不同意這個看法。事實上本片故事發生於一九三九年，當時共產黨並不普及，在窮鄉僻壤更屬草創的階段，因此導演陳凱歌，面對指他"批共"的影評時，大可以拿此點來解釋，比如女主角翠巧，不怕艱苦地遠赴他鄉去參加共產黨卻竟遭溺斃，以及她於渡河時唱共產黨頌歌唱到一半便慘遭滅頂的一些安排，並非反而的諷刺共產黨，而僅在表達出共產黨開創局面時的艱難困阻情形罷了。

再說，本片是陳凱歌的第一部作品，其中不成熟之處始爲顯著，因此在分析時，絕不能強牽解入，在其鏡頭中，尋找生硬的意義。

只有像黑澤明、費里尼、英格瑪褒曼等電影大師的作品，我們才能逐鏡的分析，也只有他們的作品值得我們用放大鏡、聽診器仔細地去研究，並且愈研究愈有新發現、新領會。

但若以這種態度去研究一位新手的作品，其結果必是儘管說得天花亂墜，也只不過枉費精神而已。

筆者比較贊同本報於今年一月十日所登，林敏名所寫的另一篇影評——"黃土地：突破傳統手法"。林文中指出"全片成功之處，在於打破中國電影以敘事爲主體的手法，而以映象作爲全片的脈絡。"這眞是一語中的，本片的好處正是在此。

陳凱歌導演手法，無疑已可一窺電影的堂奧了，比諸西方一級大師的水準，也有望相追及的趨勢，他對電影語言的掌握頗爲正確。因此在大陸及港台出產的影片中，可說脫穎而出，具高度的水準與特色。

當然，本片的缺點，仍是有的，以下將提出幾點商榷。

首先，香港的影評中，在明報周刊上，黃志所寫的一篇，提到本片裏的黃土高原，其重要性不下於"砂丘之女"中的砂丘。筆者卻覺得，黃土高原在陳凱歌與攝影張藝謀的處理之下，僅達到了構圖奇特一點，但卻失之於"脈絡不清"。

我們所看到的是片段的，經過擷取的，構成畫面的黃土高原，卻不是"整體"的黃土高原。就片中所示，我們只見黃土高原之肌理，卻不見其"氣勢"。

比如雖然有翠巧的爹在犁地下種的鏡頭，但我們不知道這種子是否成長了，或爲什麼不能成長。

又比如全片觀眾幾乎只看到翠巧一家三口，似乎別的人都並不眞正存在。而配音之中卻有狗叫的聲音，但銀幕上又從未見到狗出現。

在銀幕上，出現了許多次寬廣的黃河，翠巧常常一個人到黃河裏汲水。但片中結尾卻來個千人大求雨，希望海龍王賜幾滴雨水解救乾旱，但觀眾並未見到土地乾得裂的鏡頭，而且，難道不能引黃河之水灌溉嗎？甚或翠巧或其他村人多走幾趟，多提幾次水來灌溉？

其次，片中在拍鄉村居民歡送子弟入伍當兵的一段時，拍攝了腰鼓隊的精彩表演，但這些腰鼓隊乃廣西僮族的鼓隊，而片中故事卻發生在陝北高原與延安兩地，與廣西拉不上關係。顯然有失實之處。

此外，腰鼓隊表演之時，所配的鼓樂，由於是拍後加錄上去，使人懷疑與眞正腰鼓隊的音樂，相差多大？因爲配樂與腰鼓隊的動作有不配合的地方。

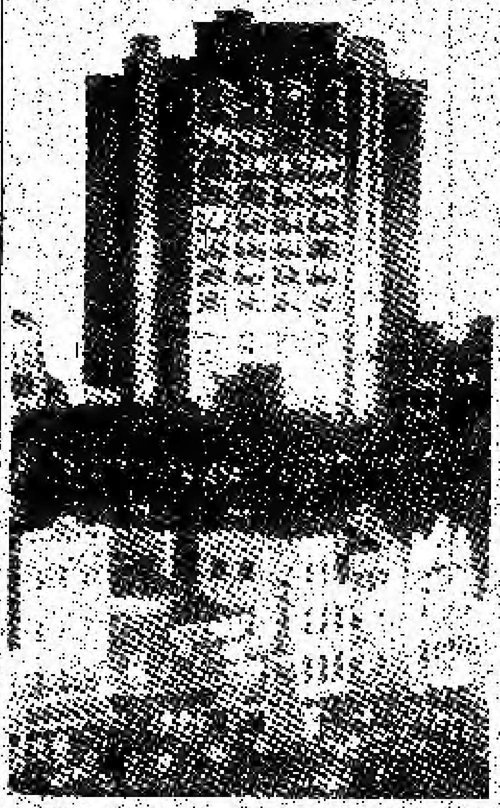
不過，凡此種種都無損於本片之成就，特別是陳凱歌與張藝謀二人，以電影的語言，寫出了他們對"黃土地"的一份眞摯情感，這份眞摯情感是"親共"的？還是"反共"的？實在並不很重要。

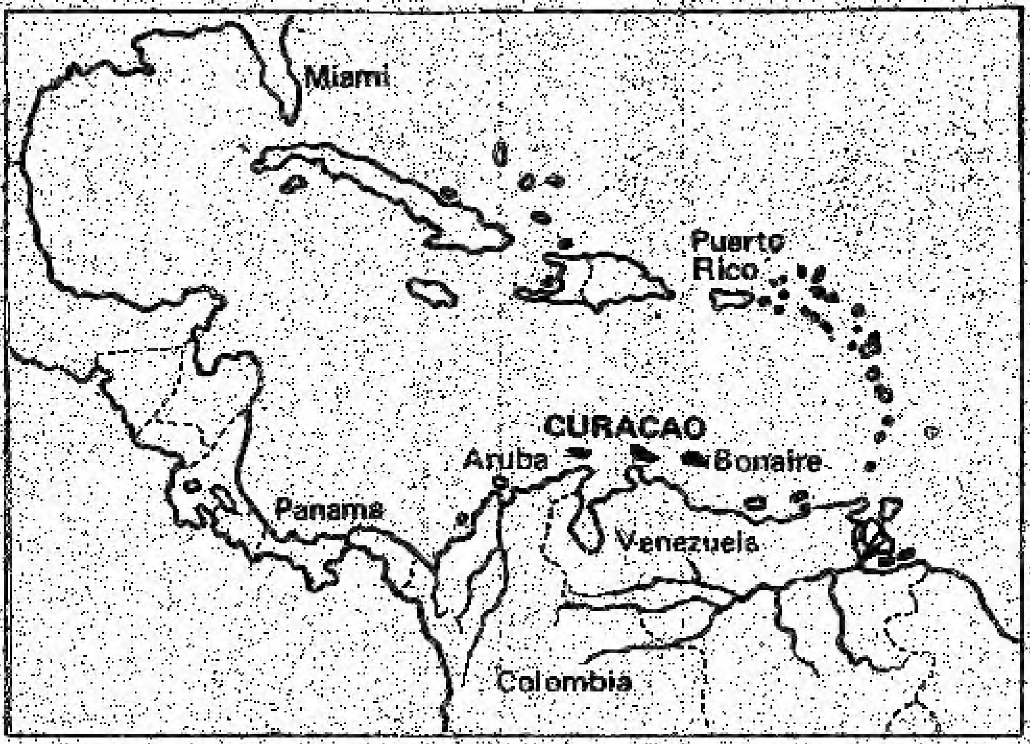
重要的是，如何以這份情感來改進，來激發在黃土高原上討生活的千萬民眾的過去與未來，這才是陳凱歌與張藝謀二人百尺竿頭更進一步值得研討的地方。也是千萬海外觀眾所衷心期望之處。

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel. 977 7782

全球賣座片皇
單套放映但不清場
兩週連場爆滿第三週請早
南北少林
李連杰主演
劉家良導演

新婦素手　裂紅裳（中）





遊踪處處

紅裳是新娘的衣妝（現今多用白紗）。

撕裂紅裳就是說這段婚姻已經"恩斷義絕"。

今天的"離婚"就是撕裂自己的紅裳（以前是沒有離婚這名詞的）。

離婚是否一件錯事？

離婚不是一件錯事，卻是因為"錯事"而離婚。

"結錯婚"是人生最大錯事之一。

"有情卻是無情"就是今天"結錯婚"最大的原因。

× × ×

CURACAO是ABC島的C島，其他A.B兩島：ARUBA與BONAIRE。三島亦稱為"加勒比海上的荷蘭"（都歸荷蘭屬地），三島以CURACAO為最富，亦最似荷蘭。

這個地方有一個壞處，因為地質問題，除了"仙人掌"外，甚麼也種不到出來的，這裏仙人掌種類繁多，其中一種是可以用來煮湯之用。

當初有一個很有為的農夫，來到這裏甚麼也種不成，氣得要死，但是他不甘心，結果最後給他種成了一種"桔子"，不幸的是這種"桔子"無人能吃，又苦又澀又酸，這在許多人來說，已經到了絕望的地步，這個農夫卻在果園中走來走去，要想出一個辦法來處理這種"奇特"的"桔子"，忽然計上心頭：「不可以吃的東西，未必不可以飲。」

他將這種"桔子"製成酒，現今暢銷世界，舉世聞名的"桔子酒"就是這樣出來的。

荷蘭話DOS HI就是"情人"，SUSHI解作"垃圾"，許多初學荷蘭話的人將這兩個字調亂了，結果是"垃圾"變"情人"，"情人"變"垃圾"。這位農夫可以將"垃圾"變為舉世的"情人"，而今天"自由婚姻"的男女竟然輕易的將"情人"變為"垃圾"！

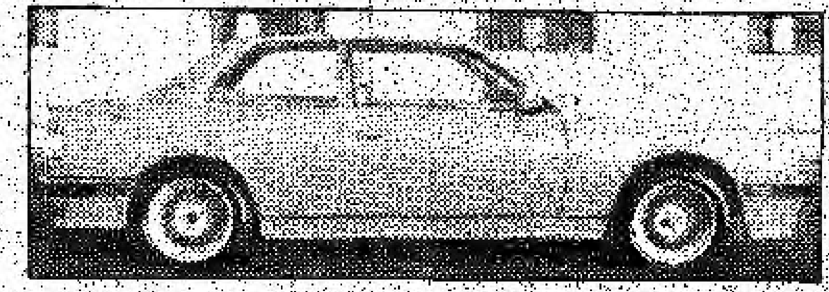
× × ×

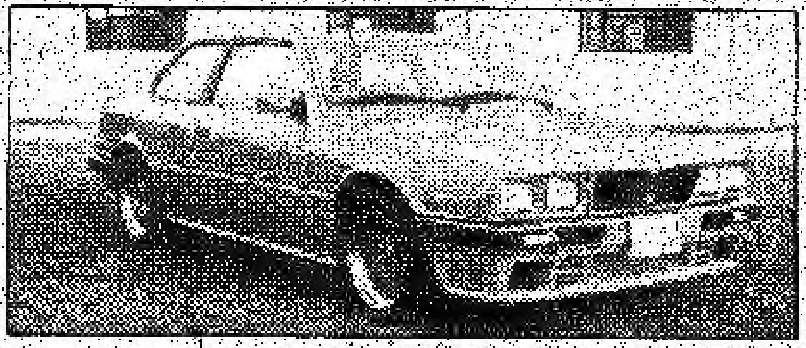
情人節已經過去了，今年的情人節因為要出門，所以沒有派花；以往情人節多多少少俱有十枝八枝花派出。千萬別誤會，這是人情的"情"，就等於一位朋友親戚病了，你送他／她一束花，這也是"情"。許多男人結婚十多年卻沒有送花一朵給太太，這是"無情"。小心，許多太太結婚後從來沒有為先生沖過一杯茶或咖啡，這也是"無情"，也要小心。

不要將你的枕邊人當做"垃圾"，這是"婚姻破裂"的開始。

將"枕邊人"當做唯一最親密的"情人"，這是"甜蜜婚姻"的開始！

一觸即發！
The Maserati Biturbo





Model Shown, Biturbo 2 Door including MIE Performance Body Kit

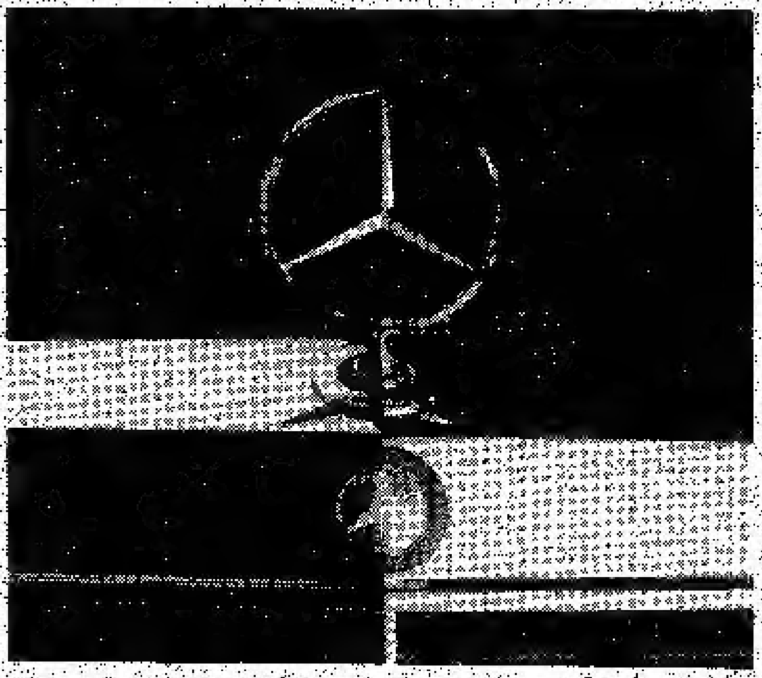
Fast and beautiful it's pure Maserati. The Biturbo's twin turbo-charged V6 engine will accelerate from 0-100 kms. in just 6.9 seconds and you'll drive in the comfort of soft leather seats. The MIE performance body kit including front and rear air dams, side skirts and rear deck spoiler is now included. Come drive a legend for $39,900.

Just arrived, the new Maserati Biturbo 425 4 dr. and the Biturbo Spyder. See them now!

BROOKLAND MASERATI

2 Eastern Ave., Toronto (416) 863-0446

The fabulous Maserati franchise is now available to a selected number of dealers. Call now for details on how you can be involved.



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬
有柚木、橡木、花梨木及白木
飯廳組合
睡房組合
皮製客廳組合
兒童睡房組合、櫥櫃、燈
某些貨品低至六折全部大割價
7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337 491-0178

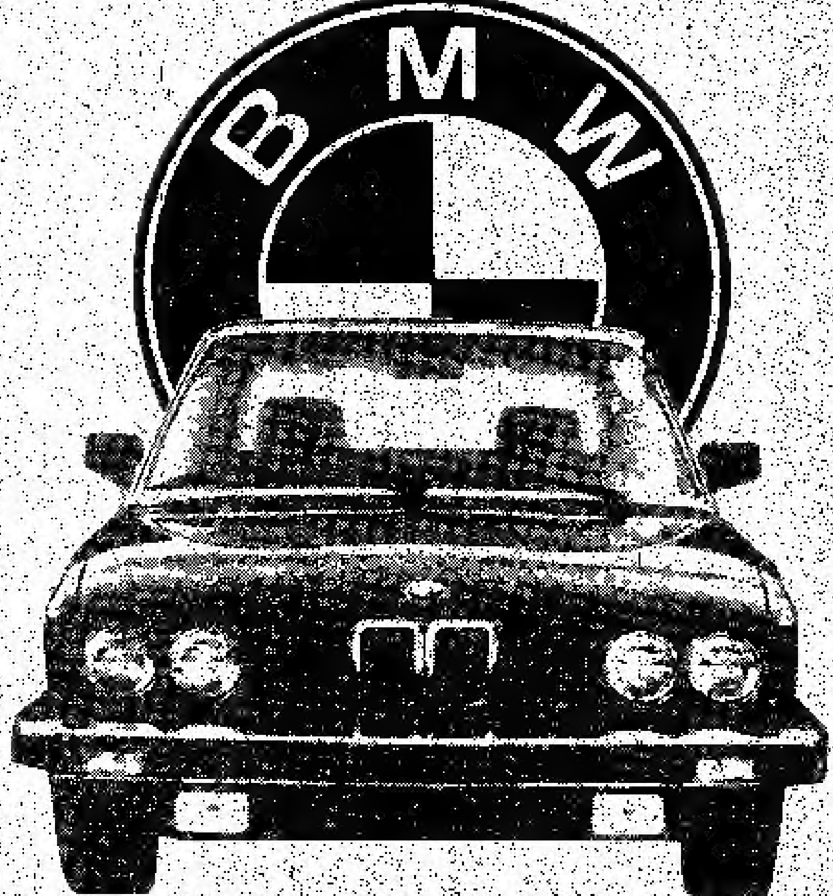
Authorized Downtown BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts

LEASE
BMW 318i
FROM $327* MONTH

Equipment includes as follows: • 4 door • 5 speed standard transmission • Metallic paint • AM/FM Stereo cassette • Sunroof • Radial Tires on Mag Wheels • Power disc brakes • Power door locks • Power mirrors • Power steering
• Automatic, Air Conditioning and Cruise Control available at extra cost.
* Based on 48 months + tax & lic. with $3,000 down.

BMW 635 CSi

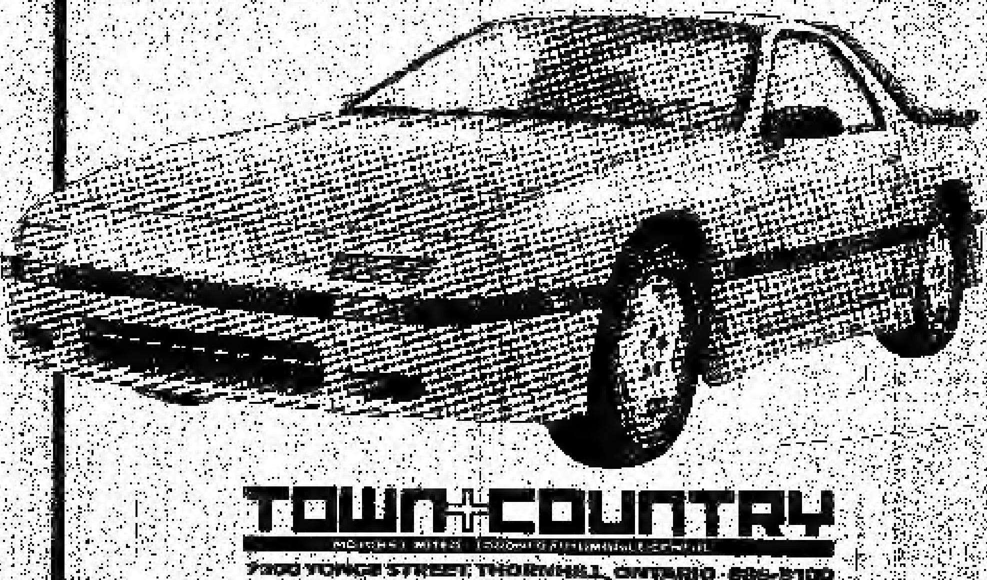
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志剛先生樂意爲閣下服務。
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

mazda
看多一眼 變添一分
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志剛先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

八六年第三代豐田舒霸（上）

◎阿佛烈

此際已是世界各個汽車製造廠差不多將所有的全新汽車推出的時候。全球第三大的汽車建造商——豐田車廠（TOYOTA）亦繼新一代的些力加（CELICA）面世後，再度出擊，將全新的"舒霸"（SUPRA）加入市場競爭。

毋庸贅言，舒霸在汽車界的地位是十分超然的，它是豐田領山車牌，亦是萬眾車迷矚目的對象。自一九七九"出道"以來，豐田已着意將它塑造成一個很突出的形象，雖然第一代和第二代是以些力加為基本，或有謂是"高級"之些力加，但在八一年以後出廠的舒霸不僅名字已脫離了些力加，其外型與性能的表現都更勝後者一籌的。八六年剛剛出廠問世的第三代舒霸已完全擺脫了些力加的影子，以全新的面貌爭奪最佳輕跑車的頭銜。

當然，新車上場最直接受到注意是它的外型，但這款新舒霸的魅力卻應從其他方面說起。

舒霸的動力和性能表現，都會是一般車迷興奮的話題。它強勁的動力輸出和反應敏捷都是眾所公認的，而相信八六年的新車將更會掀起一個高潮，因為新車的引擎有更強的馬力，更寧靜和柔順的運作。雖然比舊款的有稍大的容積，但耗油量則反而較少，此一點當可作為這台新引擎的效率作一明證。

豐田的工程師且為這台新引擎鋪下了發展的門路——為將來是否倚加渦輪增壓或超力增壓（SUPERCHARGE）而採用了節省空間的直列式引擎設計（IN-LINE），摒棄了V六的選擇。這台容積2954 cc雙凸輪軸每汽缸四活門直列六汽缸的新引擎於轉速6000RPM時可發出達二百匹馬力，比舊款足足增強二十四巴仙；扭力則為一百八十五磅／呎（轉速4800RPM），亦高出了几巴仙。配合這台新引擎作燃油供應的亦是豐田車廠自行發展的最新分流式（SPLIT FLOW）電子燃油噴注系統，燃油且經過一個特別的加壓氣室，令燃油釋放得更快捷，更完全，亦即是說，無論任何時間，加速都是迅速而凌厲的。另方面，當怠速650RPM時，引擎的噪音系數為40DBA，這是個非常之低的數字，相信現今最寧靜最柔順的汽車引擎非此莫屬。（上）

一年一度的汽車展覽，將於本星期五（二月二十一日）開始在多倫多會議中心（TORONTO CONVENTION CENTRE）舉行，地址是255 FRONT ST.鄰近CN塔，大會直至三月二日止。除了有各車廠的新車展覽外，尚有其他助慶節目如時裝表演、明星汽車和賽車展覽等等。

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
FOSTER PONTIAC BUICK LTD
李梅芳 EGBERT LEE
葉祖訓 STEPHEN YEH
參觀試車，請找華人代表
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
＊發本校證書，可減保險達41%及結業
＊並教嚴禮，自動波與棍波
＊輔導中文筆試，中文筆試題只售一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

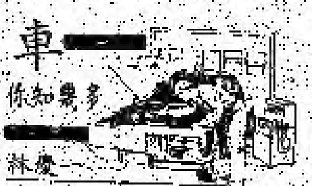
前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $59.95

請詢問有關永久保用……

換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

•本公司有華人代表專誠為憶服務
•現有大量八六年日產（NISSAN）新車存貨
清貨大減價
CLEARANCE SALE
(13)MICRA (4)SENTRA
(7)PULSAR (2)200SX
(14)300ZX (3)MAXIMA
(24)MULTI (8)TRUCK
NISSAN MULTI BASIC PRICE—$13486
AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

換油三部曲之三：換油頻率



不少人曾經問我：「究竟我要多久換一次機油才對？」

當然，我們最好就是依照該輛汽車的製造商的建議，經過若干哩數後才換一次油。但事實上，很多時情況是不可一概而論的。

例如一般汽車製造商會提議每五千至一萬二千公里後就換油一次。那末我們究竟應該等五千公里，抑或是一萬二千公里呢？似乎這兩個數字相距不近。

不過，在一些極優厚條件的環境下，汽車的機油是可以較長久地保持對引擎的滑潤作用的，經過更長的時間才需要換油。

所謂極優厚條件的環境，包括了很多方面。例如在每次開動車子後，引擎都會較長時期地使用，而引擎的機械操作情況（MECHANICAL CONDITION）良好；同時，引擎的溫度常在一百八十度華氏至二百度以上，並具備一個好的油隔（OIL FILTER）。這種種情形下，都可延長機油壽命。

此外，如果引擎的通風系統打開，其中的PCV活門開合得宜，同時引擎一直保持普通或較高速度，又有合用的空氣隔（AIR FILTER），機油的作用亦會較持久。

還有，如果引擎常在清潔的環境下操作，化油系統（CARBURETION SYSTEM）調整得宜，亦是一種優厚的條件。

不過，上述的各方面條件實在太好，太理想了，似乎沒可能達到。但如果真的有這種理想的駕駛環境，那就真可以如汽車製造商所建議的，等到一萬多公里才換油了。

相反地，有些汽車引擎常常又開又停的，又或者常作短途駕駛的，甚至從來不理會引擎的WARM UP，可能沒有油隔或空氣隔，而駕駛的環境污穢，引擎的機械操作狀況惡劣。在這些情形下，大概每一千公里非換油一次不可。

不過，話又得說回來，這些情形都是極端的狀態，發生的機會不大。而我們每天所面對的，是一般正常的現象。只有閣下最瞭解你的汽車和駕駛的環境，究竟要多久換一次油，還是有待閣下決定好了。

但如果真的要我給一個答案，我會提議在五千至八千公里左右換一次引擎的機油。至於波箱和尾牙，則每年或每六萬公里換一次油。煞車系統的油可以在每兩年才換一次。

換油要盡量在引擎仍熱的時候進行，會較乾淨，同時，千萬不要用火水洗引擎，因為這樣會可能洗掉所有的油，因而損壞引擎。

最後，請切勿被機油的顏色愚弄，因為機油含有潔淨劑，與引擎中的渣滓混在一起後，看起來似乎很髒，而其實，很可能仍可以使用一段時期的。

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳桌	469-4633	余坤棠	463-8747
華聯課室	466-0980	發明	475-2043
伍龍	694-8290	經濟	731-7873 769-5510
O. K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	陳志祥	274-4859
V'S	466-8468 423-3273	聯合	299-7777
趙明	255-8229	羅康	690-1312
速成	422-4754 622-2128	羅惠榮	429-4277

華聯駕駛學校特約報名處

華聯課室 466-0980 95 DANFORTH AVE. SUITE 202 (AT BROADVIEW)	飛鷹旅行社 444-1104 1865 LESLIE ST. SUITE 207 (AT YORKMILL)
先鋒電業 469-0272 706 GERRARD ST. E. (NEAR BROADVIEW)	龔燒友 596-6797 60 HURON ST. 2/F (CHINATOWN)
時代音樂中心 469-8305 271 BROADVIEW (SOUTH OF GERRARD)	成功雜誌社 297-8883 4500 SHEPPARD AVE. E. UNIT 33

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

恭賀新禧

換油、油隔、唧油全套只 $11.99
(MOST CARS)

TUNE-UP (MOST CARS)		
MINOR	FULL SERVICE	
INSTALL SPARK PLUGS INSTALL ROTOR ADJUST CARB. & CHECK CHOKE ADJUST TIMING & DWELL ANGLE 10-POINT CHECK ROAD TEST	INSTALL SPARK PLUGS INSTALL ROTOR INSTALL AIR FILTER INSTALL GAS FILTER INSTALL PCV VALVE 10-POINT CHECK ROAD TEST	CONVENTIONAL IGNITION TUNE-UP KIT $... TO $... (EXTRA) VANS ... $15 (EXTRA) PER VEHICLE
46.99 MOST CARS	64.99 MOST CARS	4 CYLINDER
59.99 MOST CARS	69.99 MOST CARS	6 IN-LINE CYLINDER
68.99 MOST CARS	84.99 MOST CARS	V-6 OR V 8

特價期限至本年二月二八日止

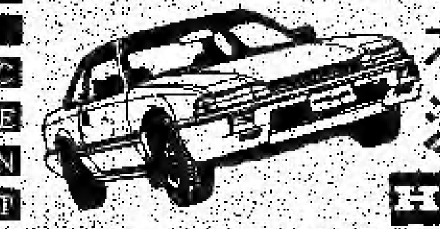
請早預約 電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷
無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教席：截至（下列各科畢業）
1. 課室教師班
2. 御駄控制班
3. 史如夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（業教提供駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$179

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春 特價翅席酬賓
五香大拼盤
兩熱葷 花開富貴 金錢帶子
一品氣窩雞
福祿美鮑甫
骨香手撕雞
龍艷滿華堂
年年有餘慶
寶蓮荷葉飯
彩艷龍口絲
家家慶團圓
$218

宮庭焗大蜆
兩熱葷 燕液龍團 發財好市
紅燒龍鳳翅
北菇鵝筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽雞
時汁海鮮球
咸魚雞粒炒飯
家鄉水晶粉
荔茸珍珠露
$198

另設家庭酒菜席$178

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市．正宗粵菜．喜筵壽宴

恭賀新春發財翅席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷 金錢雞 玉簪大蝦球
紅燒鮑翅生翅
發財金錢好市
蠔油雙龍蝦
玉樹一品雞
年年有餘
海鮮炒飯
上湯水餃
百年鴻運
美點雙輝
$168.00

特價菜譜 98 95 118 138 每次不超過三席
貴客請隨 136 168 188 208 238 288 以上

特價菜席
大紅乳豬拼盤
兩熱葷 威化雞 蝦仁炒帶子
紅燒雞絲翅
京烤片皮鴨
蠔油雙冬
七彩炒鴨柳
北菇扒菜膽
福建炒飯
鮮菇伊麵
合時甜品
每席$118

歲晚團年・賀歲春茗・各業團拜・請早訂座

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

BLOOR ST. W / BAY ST. / MANULIFE CENTRE / BALMUTO ST. / Lucky Year Restaurant / YONGE ST. / CHARLES ST. / Parking

19 BALMUTO ST., TORONTO. 歡迎預訂 963-9699 963-9962

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 喜慶筵席 社團聚會

特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）

正宗粵菜 大小筵席 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

新彩影視

298-1212（雲華商場）
4386 SHEPPARD AVE. E SCARBOROUGH
HK TVB International 亞洲電視

最齊備的影視租帶中心
無線麗的與亞視 中西電影添歡愉
（大昌集團成員 顧客至上，服務最好）

金邊餐廳 SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

433 DUNDAS STREET WEST
TORONTO ONTARIO
TEL: (416)979-2636

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味
法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦餃雙蒸
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
瀨粉雞飯、越南粉、煮海、春捲、粥、燒肉等
價錢大眾化，服務週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店

無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟焗飯
爲君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵飽西餅

MIDLAND AVE. / FINCH AVE. E / Finch Midland Centre

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

金漢酒樓 GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待

星期一至星期五
并有多種特價翅席、精美小菜、和菜供應
早上十時至晚上十一時

國際城

國際城食品有限公司之
中國城大酒樓
潮洲城潮洲酒家
大家樂粥麵快餐
將於四月開幕
特從香港禮聘十數位名廚主理廚政
歡迎預訂

地址：188 SPADINA AVE
KINGSCOURT GROUND FLOOR
訂座電話：593-0291
國際城大酒樓營業部洽

新萬寶酒樓 NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

新春日躍人怡迎鳳把盞

新春酬賓特價翅席
乳豬大拼盤
式熱葷 百花釀蟹拑 翡翠炒花枝
紅燒雞茸生翅
當紅炸子雞
蔥爆雙龍蝦
中式牛柳
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯水餃
合時甜品
美點雙輝
特價$138

新春酬賓席
鴻運乳豬大拼盤
兩熱葷
雞茸燴燕窩
蔥薑燒酥鴨
薑蔥雙龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
特價$93

萬寶茶香酒暖醉月飛觴

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

時代周報 MODERN TIMES W...

挑戰大！佣金好！
本報誠聘廣告營業代表數名
請電五九七－一一六四八約晤